

DOCUMENT RESUME

ED 056 593

FL 002 700

TITLE Russian Basic Course: Volume XVII, Lessons 76-79.  
INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.  
REPORT NO 01RU47  
PUB DATE Sep 71  
NOTE 184p.  
AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.  
DESCRIPTORS \*Basic Skills; Grammar; \*Instructional Materials; \*Intensive Language Courses; \*Language Instruction; Listening Comprehension; Modern Languages; Reading Development; \*Russian; Second Language Learning; Verbs; Vocabulary Development; Writing

ABSTRACT

This volume, one of a series in a Russian course designed to train native English-language speakers to a level 3 proficiency in reading and writing Russian, contains materials on the following topics: (1) forms and constructions, (2) basic reading texts, (3) grammar with written exercises, (4) oral exercises, (5) reading and translation exercises, (6) conversational exercises in pronunciation and comprehension, and (7) vocabulary development. The text, intended for use with accompanying tapes, focuses on verb review, time, and cultural and military aspects of Russian life. The text is written largely in Cyrillic script and is supplemented with cartoons. (RL)

01RU47

R U S S I A N  
Basic Course

Volume XVII  
Lessons 76-79

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION  
& WELFARE  
OFFICE OF EDUCATION  
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED  
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR  
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF  
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-  
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-  
CATION POSITION OR POLICY.

September 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

EDU 56593

002 700

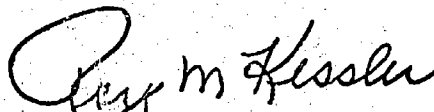
## DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY-  
RIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY  
HAS BEEN GRANTED BY

*Defense Language Institute*

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING  
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE  
OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION  
OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PER-  
MISSION OF THE COPYRIGHT OWNER.



ROY M. KESSLER  
Colonel, USA  
Director

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		У Р О К :			
		76	77	78	79
		с т р а н и ц а :			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ .....	1	47	87	131
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.....	12	56	98	142
III	ГРАММАТИКА .....	18	62	104	148
	Домашняя работа .....	24	67	109	152
IV	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ .....	25	68	110	153
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД:				
	А. Русский текст .....	30	75	115	159
	В. Английский текст .....	32	78	117	161
У I	РАЗГОВОР:				
	Упражнение на произношение...	--	79	118	--
	Упражнение на понимание.....	--	80	--	--
	Вопросы и ответы.....	35	--	--	--
	Разговор через переводчика	--	--	119	--
	Рассказ по картинкам..	--	--	--	162
У II	СЛОВАРЬ:				
	А. Слова .....	39	81	126	166
	В. Проверка словаря.....	43	84	128	169
	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (76 - 79)	--	--	--	172

## PREFACE

Objectives and principles of learning in this Volume are those applicable since Volume II.

For the basic philosophy of the course the student's attention is invited to the general statement made in the Preface to Volume I.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

## СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ УРОК

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. COMPLETE DATE

## А. Примеры

Какое число сегодня?			
	Nom.	Gen.	
Сегодня	10-ое	марта	1958-го года

Какого числа он родился *)?			Когда?
	Gen.		
Он родился	10-го	марта	1958-го года

## В. Практика

Учитель:Студент:

а) Какое сегодня число? | Сегодня 25-ое июня 1958-го года.

25 June 1958; 2 August 1953; 6 November 1928;

30 March 1947; 5 December 1951; 12 January 1957;

4 July 1950; 21 September 1919; 10 April 1935.

\*) Новое слово: родился - **was born**

76/1

b) Когда вы были в Чикаго?

Я был в Чикаго 7-го мая 1956-го года.

7 May 1956; 12 September 1951; 16 December 1929;  
3 April 1948; 6 January 1950; 2 February 1955;  
5 August 1943; 1 October 1920; 20 March 1934.

c) Когда это было?

Это было в среду 4-го декабря 1949-го года.

Wednesday, 4 December 1949; Monday, 2 June 1951;  
Friday, 13 September 1953; Sunday, 10 March 1955;  
Tuesday, 20 October 1957; Thursday, 7 May 1954;  
Saturday, 23 November 1956.

d) Когда он приехал?

Он приехал в 3 часа утра в субботу 12-го февраля 1954-го года.

3 AM Saturday, 12 February 1954;  
4 PM Monday, 5 October 1957;  
10 AM Friday, 26 December 1942;  
9 PM Thursday, 19 May 1931;  
7 AM Wednesday, 1 July 1953.

§ 2. VERBS DERIVED FROM ДАВАТЬ - ДАТЬ

## А. Примеры

	<u>Imperfective:</u>		<u>Perfective:</u>		
	дава́ть		дать	-	to give
вы	дава́ть	вы́	дать	-	to give out (away), to issue, to betray
за	дава́ть	за	да́ть	-	to assign (problem, task, etc.); задава́ть вопро́с - to ask зада́ть a question
из	дава́ть	из	да́ть	-	to publish
от	дава́ть	от	да́ть	-	to give away, to give back
пере	дава́ть	пере	да́ть	-	to pass, to hand over, to transmit, to broadcast (передава́ть - radio, TV)
по	дава́ть	по	да́ть	-	to serve (at the table), to hand
при	дава́ть	при	да́ть	-	to attach
про	дава́ть	про	да́ть	-	to sell
раз	дава́ть	раз	да́ть	-	to distribute, to hand out
с	дава́ть	с	да́ть	-	to hand in; to surrender; to rent (out) premises; сдава́ть экза́мен - to take an examination; сдать экза́мен - to pass an examination

## В. Практика

Переведите:

- а) 1. Дежу́рный сержа́нт выдаёт солда́там патро́ны.
2. Учи́тель задал студэ́нтам не́сколько зада́ч.
3. Переда́йте приве́т ва́шей же́не.
4. Не отдава́йте мне де́нег се́годня, вы мо́жете отда́ть их за́втра.
5. Вче́ра я сдава́л экза́мены, но не зна́ю, как я их сдал.
6. Когда́ вы пода́дите ко́фе? У меня́ нет вре́мени жда́ть.



76/1

- a) 7. Во время наступления пехоте придали танки.  
8. Они уедут, когда продадут свой дом.  
9. Перед диктовкой учитель раздал нам бумагу.  
10. Противник сдал деревню без боя.  
11. Я хочу задать вам несколько вопросов.  
12. Я решил продать свой автомобиль.  
13. Пожалуйста, отдайте мне мою книгу.  
14. Библиотека выдаёт книги на дом.  
15. На второе нам подали рыбу.  
16. Когда мы кончим курс, мы сдадим все наши книги.  
17. Стрелковому полку придали роту танков.  
18. Где издают этот журнал?  
19. Сегодня по радио передавали интересные новости.  
20. Учительница вошла в класс и раздала домашние работы.

- b) 1. (They) transmitted this telegram by radio.  
2. I am selling the old house.  
3. Hand in your home work!  
4. May I ask you a question?  
5. Give me 10 dollars! I'll give (it) back to you tomorrow.  
6. At what time do they serve supper?  
7. Pass the sugar, please!  
8. They surrendered the city without a battle.  
9. He won't give us away (out).  
10. Who publishes this newspaper?  
11. Take these books and hand them out (distribute) to the students.  
12. This radio station always broadcasts good music.  
13. They attached tanks to our unit.  
14. Do you rent (out) rooms in this house?  
15. Where do you issue these dictionaries?  
16. What did the teacher assign for tomorrow?

с) Читайте:

1. Это сообщéние нýжно ( to transmit ) по рáдио.
2. Пожа́луйста, ( to hand in ) все докумéнты в штаб!
3. Кто ( to issue ) вам эти докумéнты?
4. Кому́ вы ( to hand over ) это письмó?
5. У нас всегда́ ( to serve ) вино́ к обе́ду.
6. ( To sell ) мне ваш автомобíль!
7. Где он ( to publish ) свою́ кни́гу?
8. Он уже ( to give back ) вам долг?
9. Мы не вы́учили уро́ка , кото́рый вы ( to assign ) нам вчера́.
10. Подождите немно́го, сейча́с он ( to issue ) вам уче́бники.
11. Они ( to surrender ) село́ без боя.
12. Когда́ вы съедíte второ́е, я ( to serve ) вам сла́дкое.
13. Если вы ( to ask ) вопро́с, я отве́чу на него́.
14. Что сего́дня ( to broadcast ) радиоста́нция?
15. В 11 часо́в дежу́рный ( to distribute ) нам письма́.
16. Вашему́ полку́ должне́ ( to attach ) тяжё́лую артилле́рию.
17. Он ( to give away ) э́тот костю́м бе́дному челове́ку.
18. Пожа́луйста, ( to pass ) это всем студéнтам!
19. Ма́ть купи́ла я́блоки и ( to distribute ) их де́тям.
20. Мне на́до ( to issue ) им карандаши́ и бума́гу.
21. Э́тот дом они́ уже́ давно́ ( to sell ).
22. На́ши студéнты ( to publish ) свою́ газéту.
23. Во вре́мя ата́ки пехóте ча́сто ( to attach ) та́нки.
24. ( To hand over ) э́то письмó ва́шей жене́!
25. Вы уже́ ( to pass examinations)?

## 3. VERBS ENDING IN "-АТЬ/ТЬ"

### А. Примеры

писать )  
- to write  
написать )

### Imperfective:

писать	писать	перепи́сывать	перепи́сывать	перепи́сывать	- to rewrite
записать	записать	запи́сывать	запи́сывать	запи́сывать	- to write down, to take a note
дописать	дописать	допи́сывать	допи́сывать	допи́сывать	- to finish writing
копировать	копировать	копи́ровать	копи́ровать	копи́ровать	- to copy out, to subscribe (to periodicals), to order by mail
подписать	подписать	подпи́сывать	подпи́сывать	подпи́сывать	- to sign, to undersign
копировать	копировать	копи́ровать	копи́ровать	копи́ровать	- to copy; also to cheat by copying
описать	описать	опи́сывать	опи́сывать	опи́сывать	- to describe
писать	писать	пи́сывать	пи́сывать	пи́сывать	- to prescribe
записывать	записывать	запи́сывать	запи́сывать	запи́сывать	ещё; записывал; буду записывать

### Б. Практика

#### Задача:

1. Студент записывал работу и отдал её учителю.
2. Ребята записали адрес.
3. Я дописал эту страницу.
4. Он записывал все незнакомые слова.
5. Он подписывал бумаги за столом и подписывал бумаги.
6. Он описывал этот текст.
7. В этой книге описывает (author) наш город.
8. Студенты записывали на доске новые слова.

9. Я хочу выписать журнал "Время".
10. Радысты записывали передачу.
11. Опишите, как идут дела на фронте.
12. Мне надо переписать домашнюю работу.
13. Кто подписал эти документы?
14. Он дописал письмо и встал из-за стола.
15. На экзамене нельзя списывать у соседа.

- b)
1. Write down this number, please!
  2. Can you describe your city?
  3. He copies out words from the dictionary.
  4. I'll rewrite my exercise.
  5. I've already signed this document.
  6. Did you write down his telephone number?
  7. You must copy all the words from the blackboard.
  8. He ordered several books from Europe.
  9. This student is rewriting the dictation.
  10. He finished writing his composition and went to town.

Читайте:

- c)
1. Дайте мне карандаш, я (to write down) ваш адрес.
  2. Мне надо (to rewrite) это сочинение.
  3. Я не успел (to finish writing) упражнение.
  4. Вы (to sign) бумагу, которую я вам дал?
  5. (To copy out) все незнакомые слова!
  6. Пожалуйста, (to describe) вашу поездку!
  7. Учитель писал на доске, а студенты (to copy).
  8. Он (to finish writing) письмо и пошел в город.
  9. Я всегда (to write down) лекции профессора.
  10. Он (to order) из Германии новую машину.
  11. (To rewrite) это упражнение!
  12. Кто (to write down) эту передачу?
  13. Отец (to subscribe) какой-то новый журнал.
  14. Прочитайте этот документ и (to sign) его!

76/I

§ 4. OTHER VERBS

1. to fill out, to fill in

заполнять      заполня́ю, -ешь;      заполнял;      буду заполнять  
заполнить      ---      заполни́л;      заполню, -ишь

1. Мне надо ... одну длинную анкету ( questionnaire ).
2. Вы уже ... карточку, которую получили по почте?
3. Сядьте за стол и ... этот бланк (blank).
4. Он всегда ... своё свободное время работой в саду.
5. Я видел его на почте, когда он ... почтовый бланк.

2. to be born

рожда́ться  
родиться      Past tense: родился, родилась, родились

1. Когда и где вы ... ?
2. Она ... во Франции.
3. Я ... в 1927 году.
4. Он ... и вырос в деревне.
5. Вы ... в Америке?
6. Такие композиторы, как Моцарт, ... редко.

3. to sign up, to join, to enroll, to register

запи́сываться  
записаться

1. Когда вы ... в наш клуб?
2. Я уже ... .
3. На какие курсы вы хотите ... ?
4. ... в русский клуб!
5. Завтра я ... в библиотеку.
6. Мы ... на вечерние курсы.

4. to sign one's name, to subscribe (to periodicals)

ПОДПИСЫВАТЬСЯ  
ПОДПИСАТЬСЯ

1. Пожа́луйста, ... здесь!
2. Если вы ..., я то́же... .
3. Вам на́до ... здесь.
4. Я неда́вно ... на э́тот журна́л.
5. Снача́ла он ... на газе́ту, а пото́м реши́л ...и на журна́л.

§ 5. ПОВТОРЕНИЕ

Answer the following questions:

- а) 1. Како́е сего́дня число́?  
2. Како́е число́ бы́ло вчера́?  
3. Како́е число́ бу́дет за́втра?  
4. Како́е число́ бы́ло в воскресе́нье?
- б) 1. Како́го числа́ вы прие́хали в Монтерей?  
2. Како́го числа́ ваш день рожде́ния?  
3. Когда́ начался́ ваш курс?  
4. Когда́ вы конча́ете курс?
- с) Когда́ он верну́лся? | Он верну́лся в 6 часо́в утра́  
в сре́ду 7-го октября́ 1955 г.

6 AM Wednesday, 7 October 1955;

8 PM Friday, 20 June 1957;

1 PM Monday, 1 April 1946;

7 AM Saturday, 30 December 1952.

76/I

Чита́йте:

- d)
1. Эту дикто́вку на́до ( to rewrite ).
  2. Я чита́ю текст и ( to copy out ) незнако́мые слова́.
  3. Когда́ вы ( to finish writing ) это упражне́ние?
  4. В клáссе я всегда́ ( to write down ) но́вые слова́.
  5. Нача́льник ( to sign ) докуме́нт и дал его́ мне.
  6. ( To describe ) свой штат!
  7. Студе́нты ( to copy ) фразы с доски́.
- e)
1. Когда́ вам на́до ( to hand in ) э́ту кни́гу?
  2. Что вы ( to sell ), когда́ служи́ли в магази́не?
  3. Кто обы́чно ( to serve ) в рестора́не?
  4. Он ( to distribute ) все свои́ де́ньги бе́дным.
  5. Я хочú ( to publish ) свои́ рассказы́.
  6. Во вре́мя наступле́ния нам ( to attach ) та́нки.
  7. Не ( to assign ) таки́х трудо́дных зада́ч!
  8. Сержа́нт ( to issue ) солда́там патро́ны.
  9. Где кни́га? Кому́ вы её ( to give away )?
  10. Я уже́ ( to pass ) ва́ше письмо́ команди́ру.

Переведите:

- f)
1. Hand this money over to my friend!
  2. She sold her car yesterday.
  3. Today they will be issuing books to the students.
  4. I forgot to give your dictionary back to you.

5. Who publishes his new book?
6. We will transmit his lecture over the radio.
7. This student writes down everything the teacher says.
8. I've subscribed for a Russian newspaper.
9. The Colonel is signing the papers.
10. Copy out all new words from the story!
11. You have to fill out a questionnaire.
12. Where were you born?
13. Sign here, please!
14. Why don't you join our club?

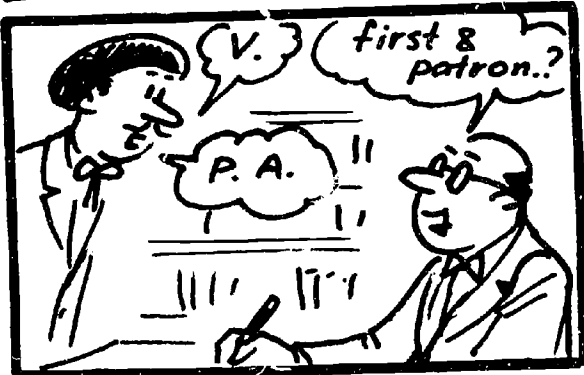


76/II

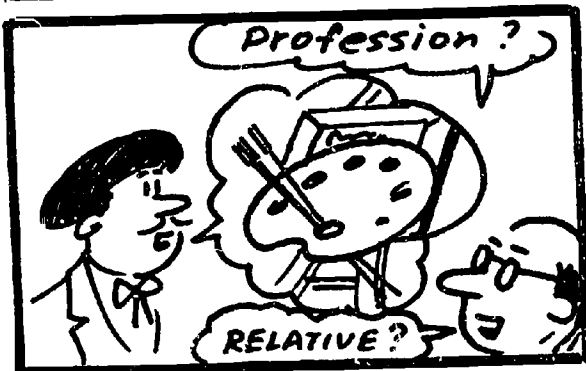
FILLING OUT AN APPLICATION



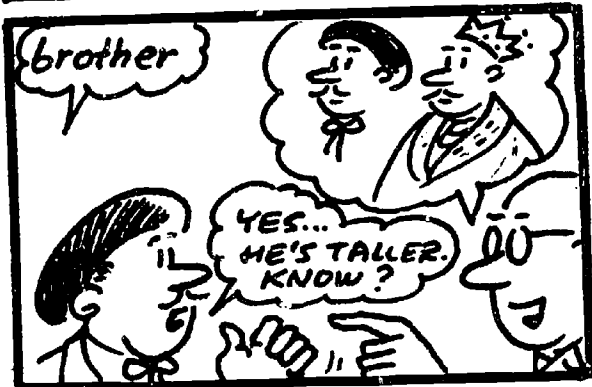
1. Morosov: I want to join your library.
2. Librarian: You are welcome! Now let's fill out an application. Your last name?



3. M.: Morosov.
4. L.: Name and patronimics?
5. M.: Pyotr Alexeevich.



6. L.: Profession?
7. M.: Painter.
8. L.: Aren't you a relative of the actor Morosov?
9. M.: I'm his brother.



10. L.: That's what I thought. You resemble him a great deal.
11. M.: Yes, we resemble one another very much; except he is a little bit taller. Do you know my brother well?

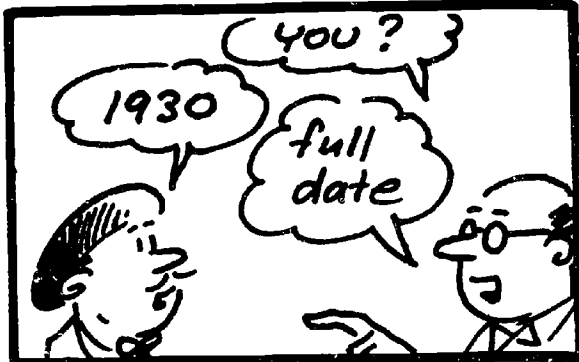
ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТЫ

1. Морóзов: Я хочу записаться в вашу библиотéку.
2. Библиотéкарь: Пожалуйста, сейчас за́полним анкету. Ваша фами́лия?
3. М.: Морóзов.
4. Б.: Имя - óтчество?
5. М.: Пётр Алексéевич.
6. Б.: Профéссия?
7. М.: Худóжник.
8. Б.: Вы не рóдственник артиста Морóзова?
9. М.: Я его́ брат.
10. Б.: Я так и думал. Вы очень похожи на него́.
11. М.: Да, мы очень похожи. Тóлько он чуть-чуть выше. А вы хорошо знаете моего брата?



12. L.: I saw him in the picture (film) "Stone Flower." Is he your elder brother?

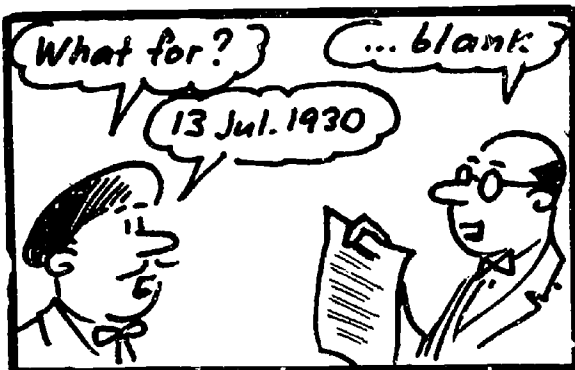
13. M.: No, my younger one. He was born in 1932.



14. L.: How about you?

15. M.: I was born in 1930.

16. L.: Give (tell) me the full date.



17. M.: What for?

18. L.: For the application blank.

19. M.: I was born on the 13th of July 1930.

20. L.: Your address?



21. M.: I've just moved here and I am stopping at the "Moscow Hotel."

22. L.: That's what we'll put down. That's all. And now I'll need your signature.

23. M.: Where am I to sign? Here?

12.Б.: Я видел его в фильме "Каменный цветок".  
Это ваш старший брат?

13.М.: Нет, младший. Он 32-го года рождения.

14.Б.: А вы?

15.М.: Я родился в 1930-ом году.

16.Б.: Скажите полную дату.

17.М.: Зачем?

18.Б.: Для анкеты.

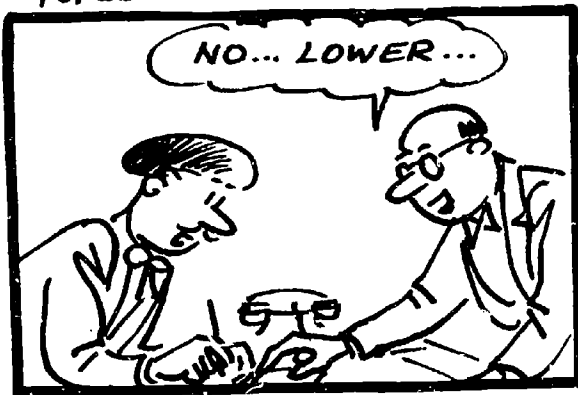
19.М.: Я родился 13-го июля 1930-го года.

20.Б.: Ваш адрес?

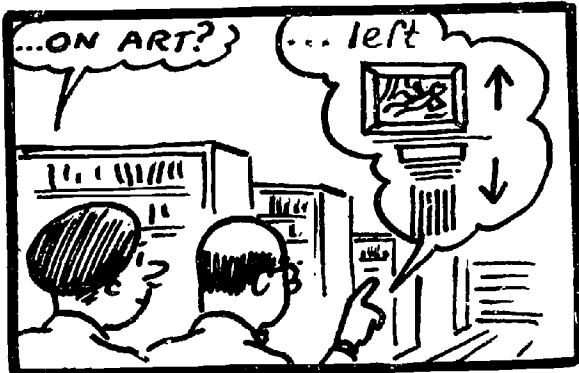
21.М.: Я только что переехал сюда и сейчас  
остановился в отеле "Москва".

22.Б.: Так и запишем. Это всё. Теперь  
мне нужна ваша подпись.

23.М.: Где подписаться? Здесь?



24. L.: No, lower down. That's it. And now you can chose your books.

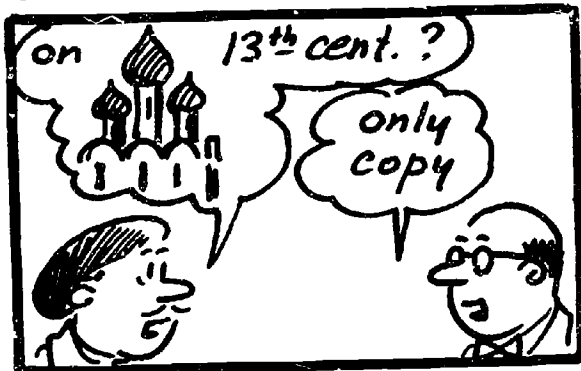


25. M.: Where are your books on art?

26. L.: Pictorial art on the upper shelf to the left. There you will find all great painters.

27. M.: And architecture?

28. L.: On the lower shelf in the third row.



29. M.: What do you have on wooden Russian churches of the 13th century?

30. L.: Here is the book. But this is the only copy and you can't take it out.

24. Б.: Нет, ниже. Вот так. А теперь можете выбрать книги.
25. М.: Где у вас стоят книги по искусству?
26. Б.: Живопись на верхней полке, налево. Там вы найдёте всех великих художников.
27. М.: А архитектура?
28. Б.: На нижней полке в третьем ряду.
29. М.: Что у вас есть о русских деревянных церквях XIII-го века?
30. Б.: Вот эта книга. Но это единственный экземпляр и на дом мы его не выдаём.

§ 1. COMPLETE DATE

Какого числа?		сегодня?	
	Nov.	Gen.	Gen.
сегодня	5-ое	января	1958-го года
Какого числа он родился?		Когда?	
	Gen.	Gen.	Gen.
он родился	5-го	января	1958-го года

Note that for knowing the time of an event (when answering the question "when?") the entire date (day, month and year) is in the Genitive case.

The date and the year are both rendered in Russian by ordinal numerals. When written, these numerals are always given with the case endings. The word "год" should never be omitted and commonly written in the abbreviated form: "г."

Thus: 21-ое мая 1956-го г.

Сейчас:

Day	Date	month	year
Nom.	Nom.	Gen.	Gen.
среда́	15-ое	ма́рта	1958-го́ года
	Nom.	Gen.	Gen.
	15-ое	ма́рта	1958-го́ года
		Nom.	Gen.
		ма́рт	1958-го́ года
			Nom.
			1958-ой год

Это случилось:

Day	Date	month	year
в + Acc.	Gen.	Gen.	Gen.
в сре́ду	15-го	ма́рта	1958-го́ года
	Gen.	Gen.	Gen.
	15-го	ма́рта	1958-го́ года
		в + Prep.	Gen.
		в ма́рте	1958-го́ года
			в + Prep.
			в 1958-о́м году́



§2. VERBS DERIVED FROM ДАВА́ТЬ - ДАТЬ

	<u>Imp.:</u>		<u>Perf.:</u>	
	дава́ть		дать	- to give
вы	дава́ть	вы́	дать	- to give out, to issue
от	дава́ть	от	да́ть	- to give away, to give back
про	дава́ть	про	да́ть	- to sell
за	дава́ть	за	да́ть	- to assign (problem, task, etc.); <u>задава́ть</u> вопро́с - to ask a зада́ть question
по	дава́ть	по	дать	- to serve (at a table), to hand
пере	дава́ть	пере	да́ть	- to pass, to hand over, to transmit, to broadcast (передава́ть - radio, TV)
с	дава́ть	с	дать	- to hand in, to surrender; to rent (out); to take an examination, to pass an exa- mination
раз	дава́ть	раз	да́ть	- to distribute
из	дава́ть	из	да́ть	- to publish
при	дава́ть	при	да́ть	- to attach

These verbs are conjugated like the verb дава́ть  
да́ть

Note that the syllable -BA- of the imperfective verbs is omitted in the present tense: выдава́ть - я выдаю,  
ты выдаёшь

Note.- 1. But imperative: выдава́йте! выда́йте!  
задава́йте! зада́йте!

2. "to broadcast" is usually rendered by the imperfective aspect.

3. 3rd pers.masc., past tense of разда́ть is ро́здал.

4. придава́ть + dat. + acc.

Нáшему полкú придали ро́ту та́нков.

§3. VERBS ENDING IN -ЫВАТЬ or -ИВАТЬ

The imperfective verbs which form their perfectives with the aid of prefixes may produce not one perfective but several, according to the number of prefixes available.

Thus:	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">на</td><td style="padding-right: 5px;"> </td><td style="padding-right: 5px;">писáть</td><td style="font-size: 2em; padding: 0 5px;">}</td><td style="padding-left: 10px;">to write</td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="padding-right: 5px;">писáть</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>пере</td><td> </td><td>писáть</td><td>-</td><td>to rewrite</td></tr> <tr><td>под</td><td> </td><td>писáть</td><td>-</td><td>to sign</td></tr> </table>	на		писáть	}	to write			писáть			пере		писáть	-	to rewrite	под		писáть	-	to sign	etc.	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">про</td><td style="padding-right: 5px;"> </td><td style="padding-right: 5px;">читáть</td><td style="font-size: 2em; padding: 0 5px;">}</td><td style="padding-left: 10px;">to read</td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="padding-right: 5px;">читáть</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>пере</td><td> </td><td>читáть</td><td>-</td><td>to reread</td></tr> <tr><td>до</td><td> </td><td>читáть</td><td>-</td><td>to finish reading</td></tr> </table>	про		читáть	}	to read			читáть			пере		читáть	-	to reread	до		читáть	-	to finish reading	etc.
на		писáть	}	to write																																								
		писáть																																										
пере		писáть	-	to rewrite																																								
под		писáть	-	to sign																																								
про		читáть	}	to read																																								
		читáть																																										
пере		читáть	-	to reread																																								
до		читáть	-	to finish reading																																								

But among those perfectives only one retains the meaning of the original verb. All other perfectives have some different meaning. In order to provide these verbs with the corresponding imperfectives, the ending "-ЫВАТЬ" or "-ИВАТЬ" is added to the prefixed stem.

	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="padding-right: 5px;"></td><td style="padding-right: 5px;"> </td><td style="padding-right: 5px;">писáть</td><td style="font-size: 2em; padding: 0 5px;"> </td><td style="padding-left: 10px;">курíть</td><td style="padding-left: 10px;">- to smoke</td></tr> </table>			писáть		курíть	- to smoke			
		писáть		курíть	- to smoke					
Perf.- пере	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">пис</td><td style="padding-right: 5px;"> </td><td style="padding-right: 5px;">áть</td></tr> </table>	пис		áть	за	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">кур</td><td style="padding-right: 5px;"> </td><td style="padding-right: 5px;">íть</td></tr> </table>	кур		íть	to light up (a cigarette, pipe etc.)
пис		áть								
кур		íть								
Imperf.- пере	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">пис</td><td style="padding-right: 5px;"> </td><td style="padding-right: 5px;">ывáть</td></tr> </table>	пис		ывáть	за	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">кур</td><td style="padding-right: 5px;"> </td><td style="padding-right: 5px;">ивáть</td></tr> </table>	кур		ивáть	
пис		ывáть								
кур		ивáть								

The following verbs are derived from the verb "ПИСАТЬ"

	писа́ть	} to write
на	писа́ть	
пере	писа́ть	- to rewrite
за	писа́ть	- to write down, to take or to make a note of...
до	писа́ть	- to finish writing
вы́	писа́ть	- to copy out, to subscribe (to periodicals), to order by mail
под	писа́ть	- to sign, to undersign
с	писа́ть	- to copy; also to cheat by copying
о	писа́ть	- to describe

Their imperfectives will correspondingly be:

перепи́сывать, запи́сывать, допи́сывать, etc.

This type of verbs belongs always to the 1st conjugation and does not drop the suffix -ВА-.

Note the reflexives:

запи́сываться - to sign up, to join,  
запи́саться  
to enroll

подпи́сываться - to sign one's name,  
подпи́саться  
to subscribe

§4. OTHER VERBS

## 1. to fill out, to fill in

<u>заполнять</u>	заполня ю,-ешь;	заполнял;	<u>буду заполнять</u>
<u>заполнить</u>	---	заполнил;	заполн ю,-ишь

Imperative: заполните! (Trans.verb)

Я заполнил анкету и ушёл.

У него много свободного времени, и он не знает, чем его заполнить.

## 2. to be born

<u>рождаться</u>	Past tense: родился, родилась, родились
родиться	

(Intrans.verb)

Когда вы родились?

Я родился в 1925-ом году.

a) Translate the words in parentheses:

1. Вы уже ( to hand in ) книгу в библиотеку?
2. Мне надо ( to issue ) им карандаши и бумагу.
3. Вчера учитель ( to assign ) нам очень трудную задачу.
4. ( To hand over ) эту телеграмму вашему командиру.
5. Мне нужны деньги. Когда вы ( to give back ) мне долг?
6. Вчера я ( to distribute ) подарки детям.
7. Кто ( to publish ) эту газету?
8. Во время наступления пехоте всегда ( to attach ) танки.
9. Когда здесь обычно ( to serve ) обед?
10. Покажи мне машину, которую ты ( to sell ).
11. Из этого текста я ( to copy out ) много новых слов.
12. Вы неправильно ( to copy ) слово с доски.
13. Студент ( to rewrite ) диктовку и сдал её.
14. У него нет времени ( to finish writing ) этот отчёт.
15. В своём письме он ( to describe ) Монтерей.

b) Translate:

16. Today is ... (give complete date).
17. I was born (... ..).
18. Fill out this questionnaire!
19. I want to sign up for this course.
20. Please, sign here!

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

---

Примеры

- a) Какое сегодня число? | Сегодня 9-ое октября 1958-го года.
- 9 Oct. 1958; 17 Jan. 1957; 3 March 1949;  
30 May 1950; 1 July 1953; 11 Sept. 1952.
- b) Когда это случилось? | Это случилось 5-го января 1950-го года.
- 5 Jan. 1950; 3 July 1914; 15 Oct. 1926;  
11 Apr. 1876; 4 Nov. 1900; 13 June 1911;  
22 Dec. 1903; 30 Aug. 1889; 9 March 1894.
- c) Когда это было? | Это было в субботу 15 апреля 1953-го года.
- Saturday, 15 Apr. 1952; Monday, 3 Sept. 1951;  
Tuesday, 7 June 1956; Wednesday, 22 Nov. 1930;  
Friday, 11 Aug. 1948; Sunday 31 Jan. 1927.
- d) Когда вы вернулись? | Я вернулся в 7 часов утра в пятницу, 12-го августа 1958-го года.
- 7 AM Friday, 12 Aug. 1958;  
7 PM Wednesday, 3 Oct. 1948;  
3 PM Monday, 30 May 1956;  
9 AM Saturday, 9 Nov. 1952;  
1 AM Tuesday, 1 March 1954.

- e) Когда вы там были? | Я был там в марте.  
 in March; on Wednesday; in April 1950; in 1956; on Tuesday; on the 17th of May; in November; on the 15th of June; on the 20th of August 1952; at 6 AM; on Saturday; at 5 o'clock; in July; on the 3rd of September 1955; on the 19th of January; at 8 PM; in October; at 11 AM; in 1944.

Читайте:

- f) 1. Какую задачу вам ( to assign ) на завтра?  
 2. Я думаю, что он ( to give back ) мне мой словарь.  
 3. ( To hand over ) эти деньги вашему брату!  
 4. Вы уже ( to hand in ) книгу в библиотеку?  
 5. Пожалуйста, ( to issue ) этому человеку документы!  
 6. Этот текст надо ( to transmit ) по радио.  
 7. Он всегда ( to ask ) трудные вопросы.  
 8. Вы не знаете, кто здесь ( to rent out ) комнату?  
 9. Эта радиостанция всегда ( to broadcast ) последние новости.  
 10. Где официант, который ( to serve ) нам обед?  
 11. Как только он ( to pass ) вам это сообщение, позвоните мне.  
 12. На завтра я ( to assign ) только одну страницу.  
 13. ( To give away ) эту книгу кому-нибудь!  
 14. Он каждое утро ( to sell ) газеты на этом углу.  
 15. Мы ( to transmit ) все сообщения по радио.  
 16. Противник ( to surrender ) город после тяжелого боя.

17. ( To distribute ) студентам новое расписание!
  18. Кто ( to publish ) этот журнал?
  19. Недавно нашему полку ( to attach ) зенитную батарею.
  20. Я только посмотрю эту книгу и ( to give back ) её вам.
  21. Что вчера ( to broadcast ) по радио?
  22. Все студенты ( to pass ) экзамены.
- g)
1. Радистка ( to write down ) метеосводку.
  2. Ты неправильно ( to copy ) фразу с доски.
  3. Я не успел ( to finish writing ) последней фразы.
  4. ( To write down ) номер этого автомобиля!
  5. Когда я ( to rewrite ) эту работу, я дам её учителю.
  6. Я всегда ( to copy out ) интересные фразы.
  7. ( To describe ) всё, что вы видели!
  8. У меня нет времени ( to finish writing ) этот доклад.
  9. ( To rewrite ) это упражнение!
  10. Кто-нибудь из вас ( to subscribe ) журнал "Жизнь"?
  11. ( To copy ) всё, что я напишу на доске!
  12. Вы уже ( to sign ) эти бумаги?
  13. ( To rewrite ) этот рассказ и пошлите его в газету.
  14. Мы целый час ( to write down ) эту передачу.
  15. Я ( to order ) эту книгу из Вашингтона.



## 76/IV

- h)
1. Он хóчет ( to join ) в ётот клуб.
  2. Когда вы ( to fill out ) ёту кáрточку?
  3. Он ( was born ) 15-го мáрта 1931-го гóда.
  4. Вы должнý здесь (to sign).
  5. Мы не знáли, чем ( to fill out ) своё свободное врéмя:
  6. Где вы (were born)?
  7. Вы ужé ( to join ) в библиотéку?
  8. Он ( to enroll ) на вечёрние кýрсы.

Переведýте:

- i)
1. They issued us cartridges at the warehouse.
  2. Hand this letter over to my brother.
  3. Did you assign any homework today?
  4. Sell me this thing!
  5. He gives away his old books to his friends.
  6. They serve good dinners in this restaurant.
  7. Transmit this report by radio!
  8. Who didn't hand in his homework?
  9. Distribute the new books to the students!
  10. He publishes a newspaper in Germany.
  11. (They) have attached an antiaircraft battery to our battalion.
  12. Give me back my money!
  13. What do they sell in this store?
  14. They will issue this book to you at the library.
  15. He asked me a very difficult question.

16. They will broadcast a concert over the radio tonight.
  17. The waiter served us wine.
  18. The enemy surrendered the village.
  19. When are you going to distribute tickets?
  20. The radio operator forgot to transmit the weather report.
  21. I'll publish this book next year.
  22. I want to rent (out) my house.
  23. They are broadcasting this program from Moscow.
- j)
1. I'll write down your telephone number.
  2. Copy these sentences from the board!
  3. You'll have to rewrite this dictation.
  4. I copied these words out of the dictionary.
  5. Describe your trip to Europe!
  6. He ordered this wine from abroad.
  7. Are you writing down what I am saying?
  8. He forgot to sign the letter.
  9. I want to subscribe to this magazine.
  10. He didn't finish(writing)this exercise.
  11. All night he was rewriting his report.
  12. Copy out these dates from the textbook!
  13. It's difficult to describe.
  14. Write me down for one ticket!
  15. From whom did you copy your homework?
  16. Who signed this paper?
  17. I finished writing the first part of the story.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД  
-----

А. ТРИ СТОЛИЦЫ РОССИИ

Теперь на страницах газет мы всё время читаем о СССР или Советском Союзе. Название это появилось только в 1922-ом году, через несколько лет после революции. Раньше русское государство<sup>1</sup> называлось сначала "Русь", а потом "Россия".

Первой столицей Руси был город Киев. Этот старый город построили в 9-ом веке. В то время реки были единственными удобными путями сообщения<sup>2</sup>. Города обычно строили на реках. Город Киев построили на реке Днепр. Река Днепр была частью водного пути, который по рекам и озёрам шёл от Балтийского моря к Чёрному морю. Из Киева люди плыли на лодках вниз по Днепру и дальше вдоль западных берегов Чёрного моря в Стамбул, который русские называли "Царьград".

Киевский период<sup>3</sup> русской истории кончился в начале XIII-ого века. К этому времени русские уже заняли центральную часть Европейской России между Днепром и Волгой. Там они построили много городов. Из них город Москва в XIV-ом веке стал столицей Московского государства - будущей России.

В то время в центральной части Европейской России было

- 
- 1) государство - state  
2) пути сообщения - ways of communication  
3) период - period, era

много лесов. Поэтому сначала все дома в городах и даже стены вокруг городов были деревянные. Только церкви рано начали строить из камня. Первые каменные церкви в России были такой же архитектуры, как и греческие церкви того времени. Но деревянные церкви и дома русские умели строить в своём русском стиле.

В XV-ом веке вокруг Кремля, центра Москвы, уже были высокие каменные стены. Москва росла вместе с русским государством. К началу XVIII-ого века Москва уже была столицей очень большой страны, которая тянулась<sup>1</sup> от границы с Польшей на западе до Тихого океана на востоке.

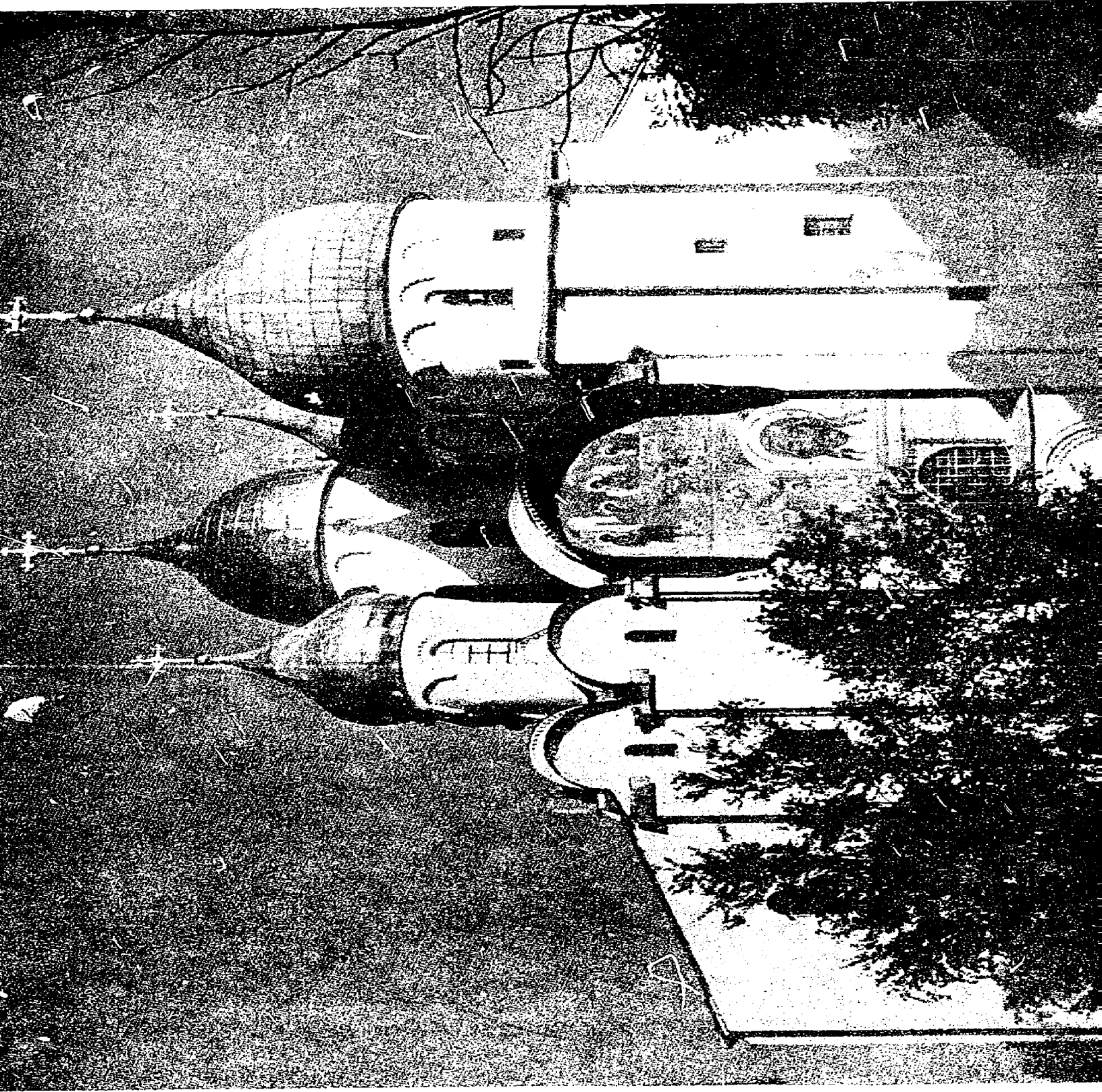
Император Пётр Великий хотел сделать Россию сильным государством западно-европейского типа. Для торговли<sup>2</sup> с Западом ему нужно было, как он говорил, "окно в Европу" - морской порт. В 1703-ьем году он начал строить город Санкт-Петербург на берегу Финского залива Балтийского моря. Новый город скоро стал столицей вместо Москвы и оставался ею двести лет. Этот город, через который течёт широкая река Нева, - один из самых красивых городов в мире. С 1924-ого года он называется Ленинград.

В 1918-ом году Советское правительство<sup>3</sup> решило переехать в Москву. Таким образом, Москва опять стала столицей, но уже не России, а Союза Советских Социалистических республик - СССР. В 1967 г. в Москве жило больше 6,5 миллионов человек.

---

1 тянуться - to stretch  
 2 торговля - trade  
 3 правительство - government

5/7



31-36  
-a

НОВОРОДЪ, СЪБОРЪ СВ. СФЪМЪ, 1045-1052 ГГ.



37

ДЕРЕВЯННАЯ ЦЕРКОВЬ В СЕЛЕ ПАНИЛОВО,  
АРХАНГЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ. 1600 Г.

31-b

76-V



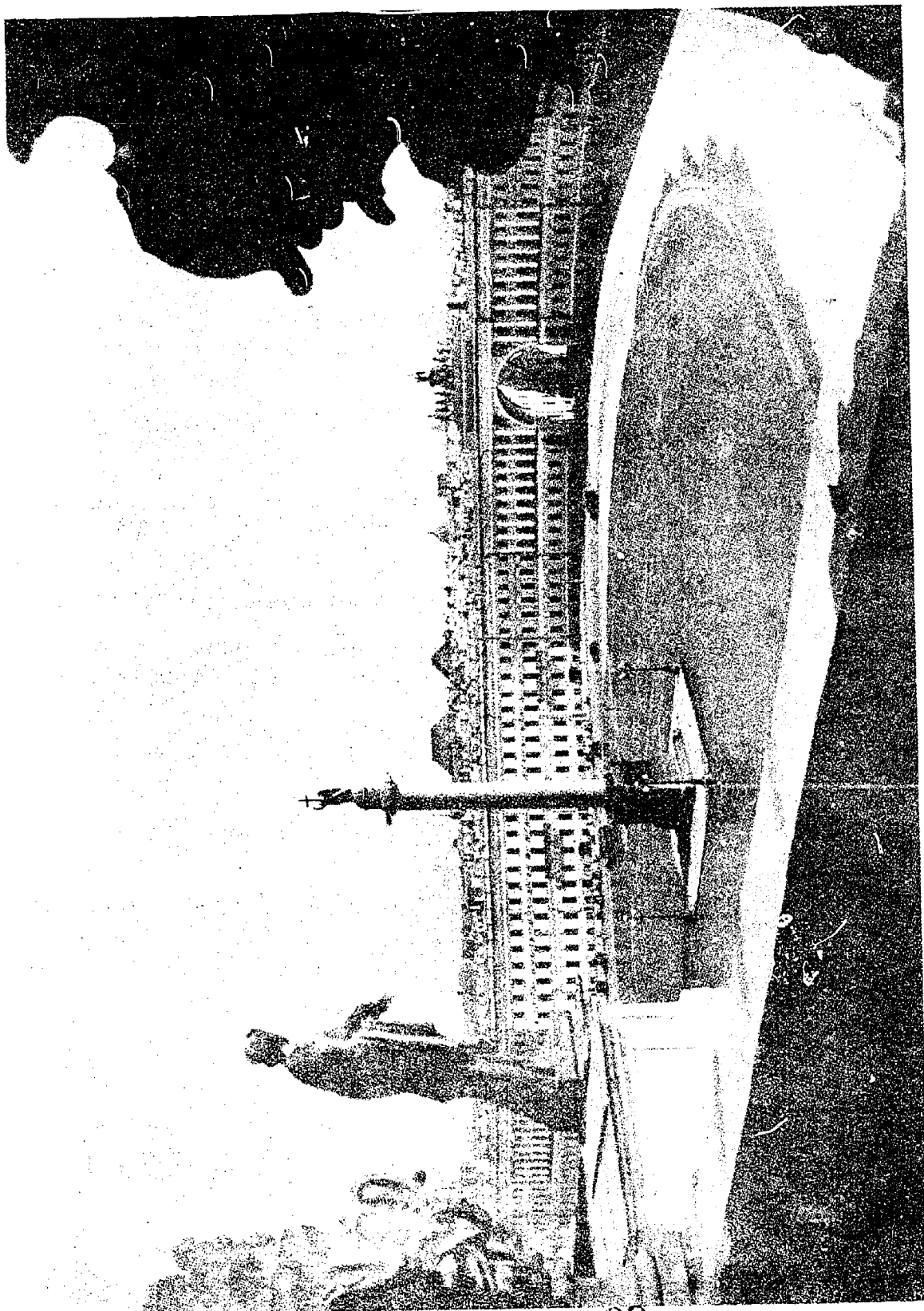


76-V



38

СПАССКИЕ ВОРОТА МОСКОВСКОГО КРЕМЛЯ. 1485-1495 ГГ.



ДВОРЦОВАЯ ПЛОЩАДЬ И ЗДАНИЕ ГЛАВНОГО ШТАБА В ПЕТЕРБУРГЕ.  
1819-1829 гг.  
(Теперь - Ленинград)

76-V

B. ПЕРЕВОД

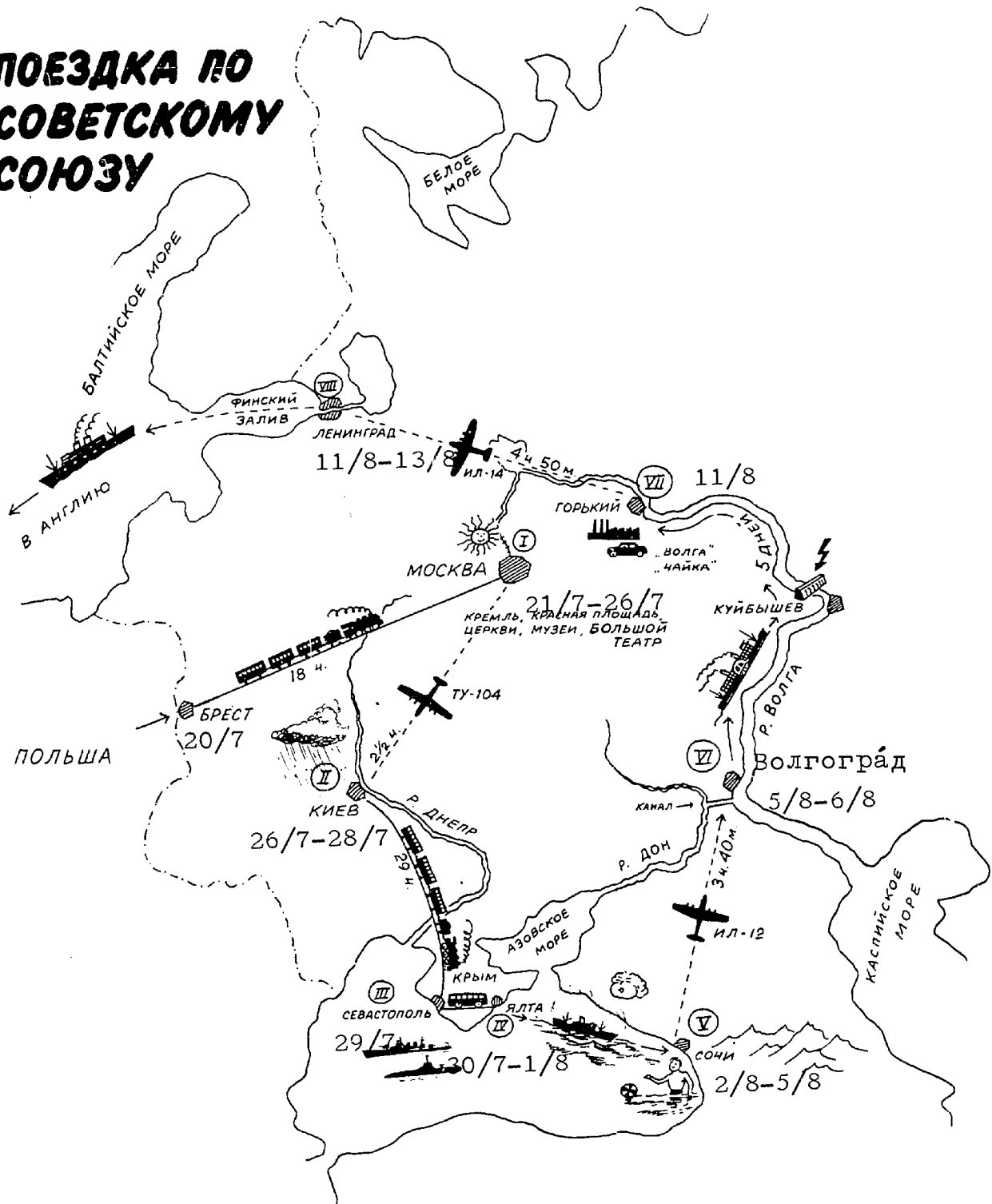
1. My brother resembles me very much, but he is a little taller than I.
2. We arrived here on Friday, July 7th, 1950.
3. When he comes to our city, he stays (stops) at this hotel.
4. Please fill out two copies of this form; write the date and place of your birth and don't forget to sign both copies.
5. Our university publishes an interesting magazine to which I subscribe.
6. Please sign here and I'll write down the number of your room and issue your key to you. I think that you'll like our hotel!
7. Don't look for the dictionaries on the lower shelf, they are on the upper(one).
8. The city of Kiev was the first capital of the Russian State.
9. This book describes Russian wooden churches of the XIII century.
10. During the examination the teacher asked me several difficult questions.
11. He recently bought himself a new house and is now renting out two rooms.

\* \* \* \* \*

40

32/33

# ПОЕЗДКА ПО СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ



## ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

ПОЕЗДКА ПО СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ.

Мы слышали, что вы недавно ездили в Советский Союз. Мы хотим задать вам несколько вопросов о вашей поездке.

Перед вами карта, которая показывает ваш маршрут. (itinerary) и даты вашей поездки. Римские цифры показывают города, где вы останавливались. Теперь мы начнём наш разговор.

ВОПРОСЫ.

1. Когда вы переехали границу Советского Союза?
2. Какой был первый советский город после границы?
3. Как вы ехали из Бреста в Москву?
4. Сколько часов вы ехали из Бреста в Москву?
5. Когда вы приехали в Москву?
6. Москва - это столица СССР?
7. Вы помните, сколько, приблизительно, жителей в Москве?
8. Сколько дней вы были в Москве?
9. Какая погода там была?
10. Что вы видели в Москве?
11. Когда вы уехали из Москвы?
12. Куда вы поехали из Москвы?
13. Вы поехали в Киев на поезде?
14. Сколько часов вы летели из Москвы в Киев?

15. Какого́ типа был самолёт, на кото́ром вы летели́?
16. На какой реке́ стоит Киев?
17. Киев - это ста́рый или но́вый го́род?
18. Какая́ пого́да была́ в Киеве?
19. Когда́ вы уехали́ из Киева?
20. Куда́ вы поехали́?
21. Ско́лько часо́в шёл ваш по́езд из Киева́ в Севасто́поль?
22. Когда́ вы приехали́ в Севасто́поль?
23. На како́м мо́ре стоит Севасто́поль?
24. Что вы ви́дели в Севасто́польском порту́?
25. Куда́ вы поехали́ из Севасто́поля?
26. На чём вы е́хали?
27. Ско́лько дней вы бы́ли в Ялте?
28. Как называ́ется полуо́стров, на кото́ром находя́тся Севасто́поль и Ялта?
29. Куда́ вы поехали́ из Ялты?
30. Вы полетели́ в Со́чи на самолёте?
31. Какая́ пого́да была́ на мо́ре?
32. Как вы себя́ чувствовали́ на пароходе́?
33. Когда́ вы приехали́ в Со́чи?
34. Что вы де́лали там?
35. Когда́ вы уехали́ из Со́чи?
36. Куда́ вы поехали́?
37. На како́м самолёте вы летели́ из Со́чи в Волгогра́д?

38. Ско́лько вре́мени вы лете́ли?
39. Около Во́лгогра́да есть кана́л. Ка́кие ре́ки он соединяет?
40. Вы слы́шали о Сталингра́де (Во́лгогра́де) во вре́мя второ́й миро́вой война́?
41. Когда́ вы уе́хали из Во́лгогра́да?
42. Куда́ вы пое́хали?
43. На че́м вы е́хали?
44. Парохо́д шёл е́верх или вниз по Во́лге?
45. Что вы ви́дели на Во́лге о́коло го́рода Ку́йбыше́ва?
46. Ско́лько дней шёл парохо́д до го́рода Го́рького?
47. Когда́ вы прие́хали в Го́рький?
48. В Го́рьком есть большо́й автомоби́льный заво́д. Ка́кие автомоби́ли он де́лает?
49. Вы до́лго бы́ли в Го́рьком?
50. Куда́ вы пое́хали отту́да?
51. Ско́лько ча́сов вы лете́ли из Го́рького в Лени́нград?
52. На ка́ком самоле́те вы лете́ли?
53. Когда́ вы прилете́ли в Лени́нград?
54. Как ра́ньше называ́лся Лени́нград?
55. Кто постро́ил э́тот го́род?
56. Э́тот го́род был когда́-нибу́дь сто́лицей Росси́и?
57. На ка́ком мо́ре сто́ит Лени́нград?
58. Ско́лько дней вы бы́ли в Лени́нгра́де?

76/VI

59. Когда вы уехали оттуда?

60. Куда и на чём вы поехали из Ленинграда?

---

Спасибо за ваши ответы. Мы видим, что во время вашей поездки вы научились говорить по-русски.

---



## СЛОВАРЬ

## А. Слова.

анкѣта	questionnaire application form
архитектѹра	architecture
вѣк (Pl. вѣка) в какѡм вѣке?	century, age in what century?
великий, -ая, -ое, -ие	{ great (now mostly used in titles, place names, etc., e.g. Peter the Great - Пѣтр Ве- ликий; great painter - великий художник
вѣрхний, -ья, -ее, -ие	upper, top (adj.)
выше	higher, higher up, taller
дата	date (time)
деревянный, -ая, -ое, -ые	wooden
единственный, -ая, -ое, -ые	the only, one and only
живопись (Р.)	painting, pictorial art
искусство	art
каменный, -ая, -ое, -ые	stone (adj.)
нижний, -ья, -ее, -ие	lower, bottom (adj.)
ниже	lower
отель (М.)	hotel

пóдпись (F.)	signature
похо́ж, -а, -е, -и на + Acc.	resembling, similar to, looking like ... .
профёссия	profession
по профёссии	by profession
худóжник	artist, painter
экземпляр	specimen, copy, example

## VERBS:

ВЫ	дава́ть	- to give out (away), to issue,
ВЫ	да́ть	to betray, extradite
за	дава́ть	- to assign (problem, task, etc.),
за	да́ть	to ask (a question)
из	дава́ть	- to publish
из	да́ть	
от	дава́ть	- to give away, to give back
от	да́ть	
пере	дава́ть	- to pass, to hand over, to transmit,
пере	да́ть	to broadcast
по	дава́ть	- to hand, to serve (at a table)
по	да́ть	
при	дава́ть	- to attach
при	да́ть	
про	дава́ть	to sell
про	да́ть	
раз	дава́ть	- to distribute
раз	да́ть	
с	дава́ть	- to hand in, to surrender;
с	да́ть	to rent (out) premises
ВЫ	пи́сывать	- to copy out (of), to subscribe,
ВЫ	пи́сать	to order by mail
до	пи́сывать	- to finish writing
до	пи́сать	
про	пи́сывать	- to prescribe
про	пи́сать	

за	ПИСЬВАТЬ	- to write down, to take a note
за	ПИСАТЬ	
о	ПИСЬВАТЬ	- to describe
о	ПИСАТЬ	
пере	ПИСЬВАТЬ	- to rewrite
пере	ПИСАТЬ	
под	ПИСЬВАТЬ	- to sign, to undersign
под	ПИСАТЬ	
с	ПИСЬВАТЬ	- to copy
с	ПИСАТЬ	

записываться (-юсь, -ешься) - to sign up, to join,  
записаться (запишусь, -ешься) to enroll

заполнять (-ю, -ешь) - to fill out, to fill in  
заполнить (-ю, -ишь)

подписываться (-юсь, -ешься) - to sign one's name,  
подписаться (подпишусь, -ешься) to subscribe

рождаться 3rd p. (-ется, -ются) - to be born  
родиться (-ится, -яется)

## В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

questionnaire,  
application formКогда я заполнял ..., я  
забыл написать о том, что  
я знаю русский язык.

architecture

Я люблю греческую, класси-  
ческую ... больше, чем го-  
тическую.

century, age

Мы живём в 20-ом ...

great

Рембрант был ... худож-  
ник.Пётр ... умер в  
1725 году.

upper, top (adj.)

Мы сдаём ... этаж.

higher, higher up, taller

Какое звание ..., капрал или  
сержант?Это здание ..., чем здание  
почты.

date

В вашей анкете вы забыли  
написать ... вашего приезда  
в С Ш А.

wooden

Наверху пол ..., а внизу  
каменный.

the only, one and only

Это их ... сын.

painting, pictorial art

Я люблю французскую  
... .

76/711

art	Он ничего́ не понима́ет в . . . .
stone (adj.)	Кто живёт вон в том ... доме? Это человек ... века.
lower, bottom (adj.)	Кни́га ле́жит в столе́, в ... я́щике.
lower (comp.)	Это дере́во . . . , чем то.
hotel	Мы прие́хали по́здно и в ... уже́ не́ было ко́мнат.
signature	Он уже́ собра́л 122 ... .
resembling, similar to, looking like...	Ваш сын совсе́м не ... на вас. Они́ о́чень ... друг на дру́га.
profession	У моего́ бра́та интере́сная ..., он худо́жник.
by profession	А кто вы ... ?
specimen, copy	Во всей Аме́рике есть то́лько один ... э́той кни́ги.
to sign up, to join, to enroll	Я се́годня поше́л и ... в клуб. Я хочу́ ... на курсе́ ру́сского язы́ка.

to fill out; to fill in

Пожáлуйста, ... бланк  
и подпишите его.

to sign, to underwrite

Не ... этого документа!

to subscribe

Он ... на этот русский  
журнал.

to be born

Каждую минуту на землѣ  
кто-нибудь ... и кто-нибудь  
умирает.

Я ... в Москвѣ в 1899 году.

## СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЙ УРОК

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

Prepositions in Time Expressions (continued)§ I. THE PREPOSITION "ЗА" + ACC.

## А. Примёры

Он написáл доклáд за неделю.Мы должнѣ проѣхать этот путь за два дня.Он пришёл за минуту до звонкá.

## В. Пра́ктика

Учѣтель:Студѣнт:а) Вы бѣстро сдѣлали  
эту рабóту?Я сдѣлал эту рабóту  
за дѣсять минут.

10 min., 2 days, 3 weeks, 5 min.,

4 months, 6 hours, several minutes,

a month, one week, one day, one year

b) Я прочитáл эту кни́гу  
за три дня.Я прочитáл эту кни́гу  
за неделю.

a week, several days, evening,

4 hours, 5 days, 7 hours, a month

c) Он приѣхал за 10 минут  
до обѣда.Он приѣхал за день до  
заня́тий.

день- занятия, час - ужин, год - война,  
 четвёрть часа - вы, минута - урок,  
 неделя - Новый Год, два часа - я,  
 5 минут-начало концерта, несколько минут-конец сеанса.



§ 2. THE PREPOSITION "K" + DAT.

## А. Примёры

Мы кончим работу к вечеру.

Я вернусь к десяти часам.

## В. Практика

Учитель:Студент:

а) Когда вы кончите  
эту работу?

Я кончу эту работу  
к обеду.

обед, 4 часа, половина 6-го, суббота,  
конец этой недели, 12 часов, лето,  
вторник, март месяц, 7 часов,  
октябрь, 2 часа, 20-ое марта.

б) Они приедут к обеду.

Они приедут к восьми  
часам.

8 часов, ужин, среда, 11 часов,  
1-ое сентября, весна, 15-ое мая,  
понедельник, 30-ое ноября, конец года,  
4-ое апреля, воскресенье, зима.

§ 3. THE PREPOSITIONS ПЕРЕД + INSTR., ДО + GEN.,  
ПОСЛЕ + GEN.

## А. Примёры

До войны я несколько раз ездил в Европу.

Последний раз я был там перед войной.

Я позвоню вам после шести.

Студент пришёл в класс через пять  
минут после звонка.

## В. Практика

- | <u>Учитель:</u>  | <u>Студент:</u>  |
|--|--|
| а) Я зайду́ к вам <u>пéред обéдом.</u>   | Я зайду́ к вам <u>пéред собранием.</u>                         |
| собрание, у́жин, поéздка, уро́к, завтрак, лéкция, концéрт, инспекция, нача́ло сеанса.  |  |
| б) Он пришёл сюда́ <u>до вас.</u>  | Он пришёл сюда́ <u>до уро́ка.</u>                              |
| уро́к, я, лéкция, мы, у́жин, концéрт, звоно́к, нача́ло собрания.   |  |
| с) Мы приедем к вам <u>пóсле концéрта.</u>   | Мы приедем к вам <u>пóсле лéкции.</u>                          |
| лéкция, у́жин, 8 часóв, заня́тия, 10 часóв, обéд, 3 часа́, инспекция, конéц сеанса, час дня  |  |
| д) Он приехал сюда́ <u>чéрез год пóсле концá войны.</u>  | Он приехал сюда́ <u>чéрез пять минут пóсле нача́ла лéкции.</u> |
| 5 минут - нача́ло лéкции; 3 го́да - мы; полчаса́ - нача́ло экзамена; Де́сять дней - Но́вый год; ме́сяц - вы; полчаса́ - конéц собрания; День - бомбёжка. |  |

§ 4. THE VERBS DERIVED FROM THE VERB БИТЬ

## А. Примеры

по	бить	бью, бьёшь	- to hit, to beat
	б'ить	побью, побьёшь	

Imperative: бей! бейте!

<u>Perf.</u>		<u>Imperf.</u>	
в	бить (вобью, etc.)	в	бивать - to hammer in, to drive in, to wedge
вы	бить (выбью, etc.)	вы	бивать - to knock out
про	б'ить (пробью, etc.)	про	бивать - to break through, to pierce, to puncture
раз	б'ить (разобью, etc.)	раз	бивать - to break, to shatter, to smash, to defeat (mil.)
под	б'ить (подобью, etc.)	под	бивать - to hit (to damage by hitting)
с	бить (собью, etc.)	с	бивать - to knock down, to shoot down, to knock off
за	б'ить (забью, etc.)	за	бивать - to hammer in, to drive in; to block up; to jam, to clog
при	б'ить (прибью, etc.)	при	бивать - to nail (something)
от	б'ить (отобью, etc.)	от	бивать - to beat off, to repulse, to drive away
пере	б'ить (перебью, etc.)	пере	бивать - to interrupt
у	б'ить (убью, etc.)	у	бивать - to kill

## В. Практика.

Переведите:

- а) 1. Она никогда не бьёт своих детей.  
 2. Для чего ты вбиваешь этот гвоздь?  
 3. Мы получили задание выбить противника из города.  
 4. Пуля (bullet) никогда не пробьёт эту дверь.  
 5. На этом участке противник разобьёт нас.  
 6. Противник подбил два наших танка.  
 7. Наши истребители сбили три самолёта.  
 8. Эта станция забивает нашу передачу.  
 9. Прибейте эту полку к стене!  
 10. Они несколько раз отбивали наши атаки.  
 11. Не перебивайте меня, пожалуйста!  
 12. Капитана убили во время атаки.
- б) 1. Кто разбил это окно?  
 2. Мы подбили самолёт противника.  
 3. Где и когда сбили ваш самолёт?  
 4. Второй полк выбил противника из села.  
 5. Четвёртая рота не могла отбить атаки.  
 6. Дежурный прибил расписание к двери.  
 7. Хозяйка дома просила не вбивать гвоздей (nails) в стену.  
 8. Он несколько раз перебивал меня во время урока.  
 9. Он сбил меня с ног.  
 10. Пуля (bullet) пробила стену и убила механика.  
 11. Иванов отличный футболист. Он сегодня забил три гола.

77/I

- c) 1. Don't hit him! He didn't do anything.  
2. Don't forget to hammer in a few nails (гвоздей) here.  
3. Our unit drove (knocked) the enemy out of the village.  
4. A bullet (пуля) punctured the gas tank (бензобак).  
5. I broke the window.  
6. Our AA guns damaged (hit) an enemy bomber.  
7. We shot down one plane and damaged (hit) three.  
8. We couldn't jam their transmission.  
9. Nail the calender (календарь) to the wall.  
10. The general thinks that we will repulse their attack.  
11. Excuse(me), I have to interrupt you.  
12. When was he killed?

#### § 5. OTHER VERBS

1. to fire on, to shell, to subject to fire

обстреливать обстреливал|ю, -ешь; обстреливал|а;  
обстрелять --- обстрелял|а ;

буду обстреливать  
обстреляй|ю, -ешь

1. Артиллерия долго ... наш участок фронта.  
2. Противник ... наш грузовик.  
3. Завтра перед атакой, наша артиллерия ...  
позиции (positions) противника.  
4. Зенитки противника ... пассажирский самолёт.

## 2. to retreat, to withdraw

отступать    отступаю,-ешь;    отступал;    буду отступать  
отступить    ---    отступил;    отступлю,-ишь

1. Противник оставил деревню и ... за реку.
2. На севере третий полк... на один километр.
3. Они ... по всему фронту.
4. Нам надо будет ... .
5. Мы медленно ... под огнём противника.
6. Почему первая рота не ... ?
7. Мы наступаем, а противник ... .

## 3. to take part, to participate

участвовать    участвую,-ешь;    участвовал;    буду участвовать

1. В бой ... танковые и стрелковые части.
2. Кто ... в этом концерте?
3. Я не хочу ... в этом деле.
4. Какие страны не ... в прошлой войне?
5. В этом наступлении ... американские и английские войска.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕУчитель:Студент:

а) Вы быстро кончили эту работу? | Я кончил эту работу  
за 15 минут.

15 min., an hour, one week, 2 min., 3 weeks,  
quarter of an hour, several minutes, two days,  
3 days, 3 weeks

Читайте:

- в) 1. Он пришёл (an hour before dinner).  
 2. Мы приехали в Монтерей (two days after New Year's).  
 3. Он заболел (several days before the examination).  
 4. Я позвоню вам (10 min. before breakfast).  
 5. Он погиб (a week before the end of the war).  
 6. Я приехал на фронт (a day before the offensive).  
 7. Я ушёл оттуда (5 min. after the end of the lecture).  
 8. Она уехала (a week after the holiday).

с) Когда вы вернётесь домой? | Я вернусь домой  
 к пяти часам.

5 часов, вторник, ужин, 9 часов,  
 начало лета, пятница, осень,  
 3 часа, воскресенье, конец ноября

д) Когда вы зайдёте к нам? | Мы зайдём к вам  
перед уроком.

урок, обед, собрание, поездка,  
 концерт, завтрак, инспекция,  
 полёт, начало лекции.

е) Что вы будете делать  
после занятий? | Что вы будете делать  
после обеда?

обед, лекция, ужин, собрание,  
 работа, война, полёт.

Чита́йте:

- f) 1. Проти́вник ( to fire upon ) на́ших развѣдчи́ков.  
 2. На восточном фронтѣ они́ ( to withdraw ) на 3 киломе́тра.  
 3. Швейца́рия не ( to participate ) в миро́вой война́.  
 4. Мы продо́лжали бо́й и ме́ленно ( to retreat ).  
 5. Все́ утро артилле́рия ( to shell ) на́ши пози́ции.  
 6. Они́ не бу́дут ( to take part ) в э́том де́ле.

Переве́дите:

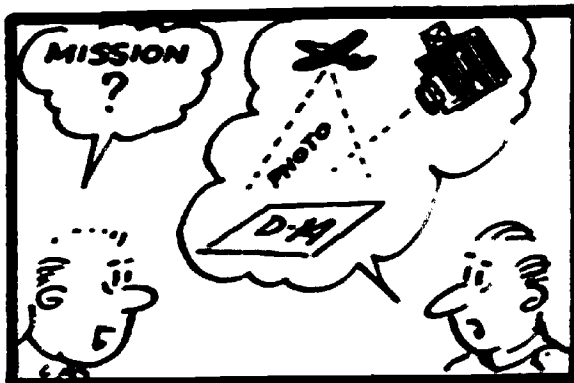
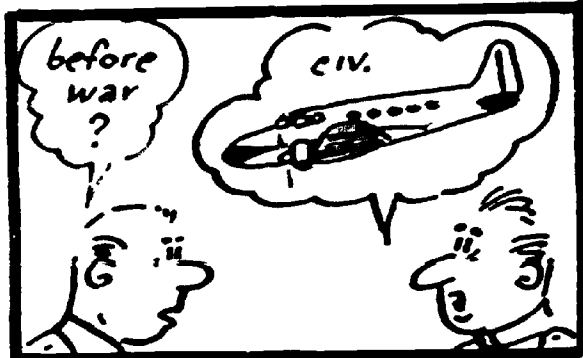
- g) 1. He beats me at tennis.  
 2. We can break through this wall and make a door here.  
 3. Our unit drove (knocked) out the enemy from the village.  
 4. He fell down the stairs and broke his glasses (очки).  
 5. The hunter killed a duck.  
 6. Some kind of noise is jamming the radio signals.  
 7. We have to nail a shelf in the corner. We have a hammer, but we don't have nails.  
 8. Children, don't play here! You will break the window.  
 9. When we spoke over the telephone, someone kept interrupting us all the time.  
 10. We repulsed (beat off) the attack of the enemy.  
 11. Who smashed the bottle of wine?  
 12. He wants to beat the world record.





OUR AA GUNS SHOT DOWN AN ENEMY PLANE.

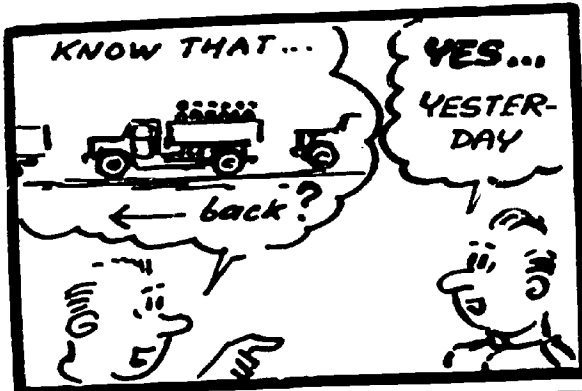
1. Lt.Schults: Prisoner! Give me your name and your last name.
2. Capt.Samoylov: Air Force Captain Ivan Semyonovich Samoylov.
3. Sch.: Have you been serving in the Air Force long?
4. S.: I've been in the Air Force since the beginning of the war.
5. Sch.: What did you do before the war?
6. S.: I worked with the civil aviation.
7. Sch.: Now you're a reconnaissance man?
8. S.: Yes, I took part in the reconnoitering of your positions.
9. Sch.: What was your mission?
10. S.: I was photographing the position of your units in square D-14.



## - ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

Наши зенитки сбили самолёт противника.

1. Лейт. Шульц: Пленный! Ваше звание, имя и фамилия?
2. Капитан Самойлов: Капитан авиации, Иван Семёнович Самойлов.
3. И.: Давно служите в авиации?
4. С.: В Военно-воздушных силах (ВВС) - с начала войны.
5. Ш.: А что делали до войны?
6. С.: Служил в гражданской авиации.
7. И.: Сейчас вы - разведчик?
8. С.: Да, я участвовал в разведке ваших позиций.
9. Ш.: Какое задание у вас было?
10. С.: Я снимал расположение ваших частей в квадрате Д-14.



1. Sch: Did you know that our troops were withdrawing in that area?

2. S: Yes, we found out about your withdrawal yesterday.

3. Sch: How did you get captured?



4. S: Very simple; my plane was hit - that's how.

5. Sch: Where were you shelled by our AA guns?

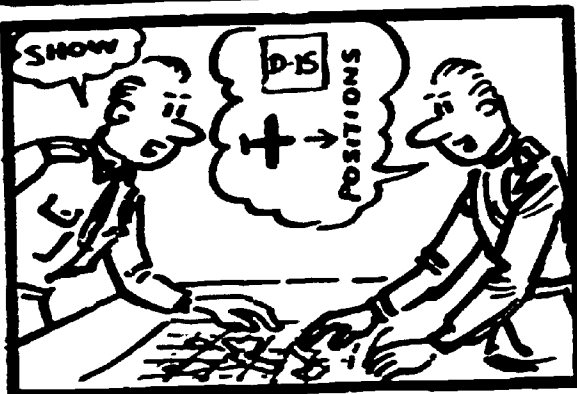
6. S: I ran into the fire in that same square D-14.



7. Sch: What happened to your plane?

8. S: Shell fragments hit a wing, shattered the cabin's glass and punctured the gas tank.

9. Sch: Show me on the map where you made your landing.



10. S: Right there in square D-15. I was flying toward our positions while there was still fuel in the tank.

11. Ш.: Вы знали, что наши войска в этом районе отступают?

12. С.: Да, мы узнали о вашем отступлении ещё вчера.

13. Ш.: Как вы попали в плен?

14. С.: Очень просто: подбили мой самолёт - вот и попал.

15. Ш.: Где вас обстреляли наши зенитки?

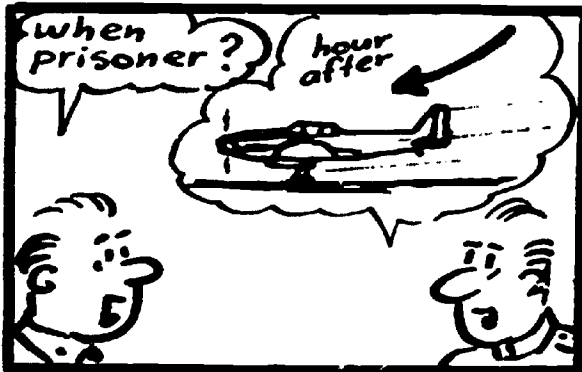
16. С.: Я попал под обстрел в том же квадрате - Д-14.

17. Ш.: Что случилось с вашим самолётом?

18. С.: Осколки снаряда попали в крыло, разбили стекло кабины и пробили бензобак.

19. Ш.: Покажите на карте, где вы сделали посадку.

20. С.: Вот здесь: в квадрате Д-15.  
Я летел к нашим позициям,  
пока в баке было горячее.



21. Sch. When were you taken prisoner?

22. S. I was taken prisoner an hour after the landing.

77/II

21. Ш.: Когда вас взяли в плен?

22. С.: В плен меня взяли через час после посадки.

67

61



## PREPOSITIONS IN TIME EXPRESSIONS (continued)

§ 1. THE PREPOSITION "ЗА".

- a) The preposition ЗА + Acc. denotes the time that it takes to accomplish an action.

Он сделает это за неделю - He'll do it in a week.  
(in one week's time)

Я прочёл эту книгу за два дня.

The same idea is sometimes expressed by the use of the preposition "в + Acc.":

Мы сделаем это в 5 минут = Мы сделаем это за 5 минут.

- b) "ЗА + Acc." is also used in combination with "ДО + Gen." to denote the time of one event taking place before some other event.

Он умер за год до войны - He died a year before the war.

Я пришёл в класс за пять минут до начала урока.

§ 2. THE PREPOSITION "К".

The preposition К + Dat. denotes the time by which an event takes place.  
(It answers the question "By what time?")

Он вернётся к двум часам - He'll be back by two o'clock.

Приготовьте доклад к понедельнику.



**§3. THE PREPOSITIONS "ПЕРЕД", "ДО" and "ПОСЛЕ".**

- a) The preposition "перед" + Instr. denotes time prior to (immediately before) a certain event.

Я позволю вам перед обедом. - I'll call you just before dinner.

- b) The preposition "до" + Gen. simply means "before" without any emphasis on the closeness to the event.

до обеда - anytime before dinner  
перед обедом - just before dinner

- c) The preposition "после" + Gen. is the opposite of both "перед" and "до";

Я приду к вам после обеда. - I'll call on you after dinner.

Я буду свободен после пяти. - I'll be free after five.

- d) "через" + Acc. in combination with "после" + Gen. denotes the time of one event taking place after some other event.

Он приехал сюда через год после конца войны. - He came here a year after the end of the war.

§ 4. THE VERBS DERIVED FROM THE VERB "БИТЬ".

	БИТЬ	to hit, to beat		
по	БИТЬ			
		to hammer in, - to drive in, to wedge		<u>Imperfective</u>
в	БИТЬ		в	бива́ть
вы	БИТЬ	- to knock out	вы	бива́ть
про	БИТЬ	- to break through, to pierce, to puncture	про	бива́ть
раз	БИТЬ	- to break, to shatter, to smash, to defeat (mil.)	раз	бива́ть
под	БИТЬ	- to hit (to damage by hitting)	под	бива́ть
с	БИТЬ	- to knock down, to shoot down, to knock off	с	бива́ть
за	БИТЬ	- to hammer in, to drive in, to block up, to jam, to clogg	за	бива́ть
при	БИТЬ	- to nail (something)	при	бива́ть
от	БИТЬ	- to beat off, to drive away	от	бива́ть
пере	БИТЬ	- to interrupt	пере	бива́ть
у	БИТЬ	- to kill	у	бива́ть

§ 5. OTHER VERBS.

## 1. to fire on, to shell, to subject to fire

<u>обстреливать</u>	<u>обстрелива ю,-ешь;</u>	<u>обстреливал;</u>
обстрелять	---	обстрелял ;
	<u>буду обстреливать</u>	(Trans.verb)
	обстреля ю,-ешь	

This verb is derived from the verb "стрелять" - to shoot (See Less. 44)

Противник всю ночь обстреливал наши позиции.

Почему ваши зенитки обстреляли наш самолёт?

Note also the noun "обстрёл" - fire, shelling

Мы попали под обстрёл. - We got under fire.

## 2. to retreat, to withdraw

<u>отступать</u>	<u>отступа ю,-ешь;</u>	<u>отступал;</u>
отступить	---	отступил;
	<u>буду отступать</u>	(Intrans.verb)
	отступ лю,-ишь	

Compare with the verb "наступать" - to advance, to attack ( See Less. 41).

Противник отступает по всему фронту. - The enemy retreats along the entire front.

Мы отступили на два километра. - We withdrew two kilometers.

Note the use of the preposition "на" when distance is mentioned.

## 3. to take part, to participate

Imp. участвовать      участвую, -ешь; участвовал;  
    буду участвовать      + в + prep.  
    (Intrans.verb)

This verb has no perfective aspect.

Вчера́ наша часть участвовала в бою́.

Завтра мы будем участвовать в атаке́.

Я не участвую в этом деле́.

Note also the noun "уча́стие" - participation

ПРИНИМА́ТЬ уча́стие + в + prep. - to participate  
ПРИНЯ́ТЬ

(same as уча́ствовать).

Домашняя работа.

a) Translate the words in parentheses:

1. Я прочита́л эту кни́гу ( in one evening ).
2. Мы сде́лали всю рабо́ту ( in two days ).
3. Он позвони́т вам ( an hour before the lecture ).
4. Вы должны́ провери́ть мото́ры ( by three o'clock ).
5. Мы ко́нчим краси́ть э́тот дом ( by Wednesday ).
6. Помо́й ру́ки ( before dinner )!
7. Я зайдú к вам ( after the concert ).
8. Он всегда́ ( to beat ) меня́ в те́нис.
9. Мы должны́ ( to knock out ) проти́вника из э́того райо́на.
10. Он прие́хал в Монте́рей (three months after me).
11. Э́та радиоста́нция ( to jam ) на́шу переда́чу.
12. Вто́рой полк (to beat off ) ата́ку проти́вника.
13. Пожа́луйста, не ( to interrupt ) его́!
14. Вче́ра на охо́те он ( to kill ) две у́тки.
15. Зени́тным огнём мы ( to knock down )  
один самолёт.
16. Он взял (hammer) и (hammered in the nail).

b) Translate:

17. A shell fragment punctured the fuel tank.
18. Yesterday they smashed their car.
19. They have been shelling this hill since morning.
20. On the eastern front enemy troops are retreating.
21. He doesn't want to take part in the concert.

77/IV

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ.

П р и м е р ы:

а) Мы сделали это за один час. | Мы сделали это за неделю.  
a week, quarter of an hour, 6 days, 4 weeks,  
2½ hours, several minutes, 3 months,  
a year, 5 minutes, 6 weeks

- б) 1. Они построили дом (in two months).  
2. Я побрился (in 5 minutes).  
3. Мы покрасили дом (in a week).  
4. Парикмахер постриг меня (in 12 minutes).  
5. Мы осмотрели весь город (in one day).  
6. Я решил задачу (in a quarter of an hour).  
7. Он починил часы (in 10 minutes).  
8. ( In one hour ) я поймал только две рыбы.

Переведите:

- с) 1. I received your letter two days before New Year's.  
2. He came 10 minutes before the beginning of the lecture.  
3. They came several hours before you did.  
4. I arrived an hour before him.  
5. We finished our work a quarter of an hour before dinner.  
6. I came one minute before the beginning of the lesson.  
7. She left a month before me.  
8. I'll leave a week before New Year's.

d) Когда он вернётся домой? | Он вернётся домой к ужину.  
 ужин, четверг, 11 часов, конец года,  
 воскресенье, 2 часа, вечер, осень,  
 8 часов, 4-ое июля, суббота, лето,  
 будущий год, 7-ое апреля, час ночи

e) Я зайду к вам перед | Я зайду к вам перед  
собранием. уроком.  
 урок, лекция, концерт, инспекция,  
 завтрак

f) Он приехал к нам после | Он приехал к нам  
ужина. после концерта.  
 концерт, лекция, 7 часов, завтрак,  
 12 часов, конец собрания, 4 часа.

g) Они приехали за час | Они приехали через час  
до обеда. после обеда.  
 за минуту до звонка  
 за неделю до меня  
 за несколько минут до начала концерта  
 за год до войны  
 за четверть часа до вас  
 за 10 минут до завтрака.

Переведите:

- h) 1. Она часто бьёт своих детей?  
 2. Наши войска вбили противника из села.  
 3. Он бросил камень и разбил стекло.

## 77:IV

4. Какая-то станция всё время забивает наши передачи.
5. Мы подбили два самолёта противника.
6. Пуля пробила кабину пилота.
7. Вы вбили этот гвоздь (nail) очень высоко.
8. Я вас любю в шахматы.
9. Зенитная артиллерия сбила бомбардировщик противника.
10. Прибейте вешалку к стене!
11. Мы отбили атаку и перешли в наступление.
12. Командира взвода убили во время атаки.
13. Не перебивайте меня!
14. Кто разбил это окно?
15. В бою мы сбили 11 самолётов.
16. Мы не могли попасть в дом и нам пришлось выбить дверь.
17. Это известие убило его.
18. Во время атаки мы подбили два танка.
19. Не вбивайте гвоздей в новую стену!
20. Четвёртая рота не могла отбить атаки.
21. Коля, смотри не разбей стакана.
22. Извините, я вас перебью.
23. Это расписание надо прибить к доске.
24. Почему вы забили это окно досками?
25. Сильный ветер сбил его с ног.
26. Вчера я разбил две чашки.
27. Вы не сможете пробить эту стену.



28. Ма́льчик упáл и выбил себе́ зуб ( tooth ).

29. Он никак не мог вбить гвоздь в стéну.

30. За что он побил тебя́?

31. Мы должны отбить атаку.

32. Он выбил у меня́ из рук кни́гу.

- i) 1. Our fighters shot down an enemy bomber.
2. Don't tell this to mother; it'll kill her!
3. My wife always interrupts me.
4. Our unit repulsed (drove away) the enemy attack.
5. Nail the schedule to the door.
6. Some station is jamming our broadcast.
7. I always beat him at chess.
8. Our artillery damaged two tanks.
9. He broke my eyeglasses.
10. Don't drive anything into the wall; it's new.
11. A bullet (пуля) pierced the truck's cabin.
12. He knocked the tobacco out of(his)pipe.
13. We have beaten them in volley-ball.
14. The hunter killed the tiger (tiger- тигр).
15. She entered and interrupted our interesting conversation.
16. They couldn't beat off the attack.
17. During the air battle we shot down two fighters.
18. Automobiles jammed the city square.
19. I'll nail this board to the wall tomorrow.

77/IV

20. An underwater rock broke through the side of the ship.
21. Put (drive in) a nail (гвоздь) here for your hat.
22. We smashed the enemy battalion near the lake.
23. The enemy AA guns hit our plane.
24. She has beaten the world record.
25. We couldn't get into the house and had to knock a window out.
26. She broke my heart.
27. (Some) dirt got into the carburator and clogged it.
28. He kills her at the end of the third act.
29. Did (they) ever beat you when you were a boy?
30. Our artillery has repulsed the enemy attack.
31. Don't interrupt me!
32. What are you afraid of? He won't kill you.

Читайте:

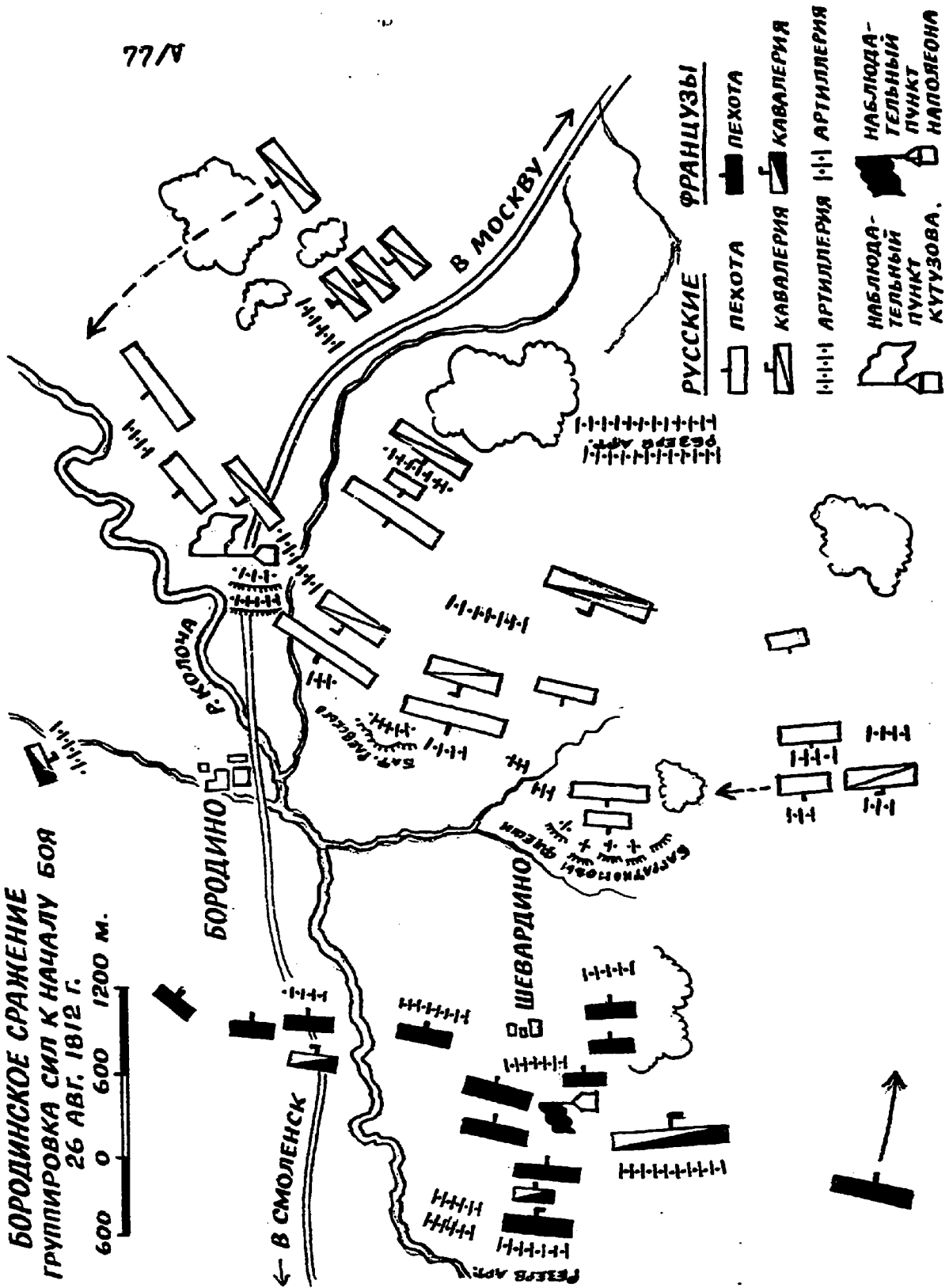
- j)
1. Перед атакой они два часа (to shell) нас.
  2. На каком участке фронта противник (to retreat)?
  3. Противник (to withdraw) на южном участке фронта.
  4. Почему вы не (to participate) в разговоре?
  5. Задача артиллерии: (to shell) район около моста.
  6. В следующей мировой войне (will take part) все страны.
  7. Третий полк (to withdraw) на один километр.

78

72/73

**БОРОДИНСКОЕ СРАЖЕНИЕ**  
**ГРУППИРОВКА СИЛ К НАЧАЛУ БОЯ**  
**26 АВГ. 1812 Г.**

600 0 600 1200 М.





ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

---

А. 1812-ый ГОД.

БОРОДИНСКИЙ ВОЙ.

Франко-русская война 1812-го года (Отечественная 1) война) началась 12-го июня (старого стиля), когда полумиллионная армия Наполеона перешла реку Неман. У русских было в то время около двухсот тысяч войск в разных частях страны.

Всё лето русские армии не принимали боя и медленно отступали по направлению к Москве. В конце августа русская армия, которой командовал генерал \*) Кутузов (в ней было около ста двадцати тысяч) заняла позиции под селом Бородино, в девяноста километрах от Москвы. 24-го августа полки французской армии (у Бородина французов было 130.000) атаковали и заняли важный пункт 2) русского расположения - редут у деревни Шеварино. 25-го августа обе стороны готовились к сражению 3). Кутузов занял позиции длиной в пять километров по обе стороны большой дороги из Смоленска в Москву. Французский маршал Даву предложил Наполеону обойти

---

Н о в ы е с л о в а :

- |                            |   |                    |
|----------------------------|---|--------------------|
| 1) Отечественный, -ая, -ое | - | Fatherland (adj.)  |
| 2) пункт                   | - | point              |
| 3) сражение                | - | battle, engagement |

\*) После сражения у Бородина Кутузов получил звание фельдмаршала.

лѣвый фланг рѹсских, но Наполеон боялся, что старѹй Кутузов, если увидит, что его хотят обойти, снимется с позиции и будет продолжать отступление. Поэтому Наполеон решил атаковать центр рѹсского расположения - позиции генерала Багратиона и батарею Раѣвского. Следующий день, 26-ое августа 1812-го года, навсегда вошел в историю России как день Бородинского сражения.

В шесть часов утра обе стороны открыли артиллерийский огонь. Около 12-ти часов дня, после тяжелого боя, французы заняли позиции Багратиона. Генерал Багратион был тяжело ранен. Но атаку лѣвого крыла французов на батарею генерала Раѣвского отбила рѹсская кавалерия, которая перешла реку и контратаковала противника. Атаки правого крыла французов тоже никаких результатов не дали.

Около двух часов дня французы опять атаковали батарею Раѣвского, и к четырем часам батарея перешла в их руки. Рѹсские войска стали медленно отходить. Однако 4), Наполеон побоялся бросить на рѹсских свой последний резерв - гвардию, которая в сражении не участвовала.

Поэтому рѹсские спокойно 5) отошли на один километр и заняли новые позиции. К шести часам вечера бой утих. Французы тоже оставили рѹсские позиции, которые они заняли, и главные силы Наполеона отступили за реку. Бородинско

---

Н о в ы е с л о в а :

4) однако - however, nevertheless, but  
5) спокойно - calmly, quietly

сражéние ничегó не решíло. Наполеóн не смог разбítть  
рúсскую áрмию. Кáждый из протíвников потерял убíтыми и  
рáненными до сорокá процéнтов вóйск, котóрые участвовали в  
сражéнии; плéнных и трофéев почти нé было. Нóчью рúсская  
áрмия продолжала своё отступлéние к Москвé.

(Продолжéние слéдует)

77/V

B. ПЕРЕВОД

1. During the reconnaissance, shell fragments hit (damaged) the right wing of our plane and punctured the gas tank.
2. The enemy is retreating along the entire front. Our troops are advancing rapidly.
3. When and where were you taken prisoner?
4. Our AA guns shot down three enemy planes.
5. The scout came up to the map and showed us the exact location of the enemy units.
6. Before the war Captain Samoylov worked in civil aviation.
7. Your soldiers captured me an hour after the landing of my plane.
8. The Franco-Russian War of 1812 began on the 12th of June.
9. The captain arrived in Monterey ten days before the beginning of the course.
10. You were late again this morning. You came to class 5 minutes after the beginning of the lesson.
11. I'll try to finish this work by Monday.
12. The neighbor's boy threw a rock and broke a window in my house.



ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

"В" = "Ф"

(At the end of words and before voiceless consonants)

красив <sup>1</sup> ый (v)	-	красив <sup>1</sup> (f)	вдоль (v)	-	второй (f)
гото <sup>1</sup> вы	-	гото <sup>1</sup> в	вдруг	-	вторник
пра <sup>1</sup> вы	-	прав	вечера <sup>1</sup>	-	вчера <sup>1</sup>
острова <sup>1</sup>	-	остров	взять	-	вся
сло <sup>1</sup> во	-	слов	взвод	-	встреча <sup>1</sup>
бук <sup>1</sup> вы	-	букв	выходи <sup>1</sup> ть	-	входи <sup>1</sup> ть
проти <sup>1</sup> вник	-	проти <sup>1</sup> в	восемь	-	всем
Петрова <sup>1</sup>	-	Петро <sup>1</sup> в	продавец <sup>1</sup>	-	продавци <sup>1</sup>
дере <sup>1</sup> вья	-	дере <sup>1</sup> вьев	Москва <sup>1</sup>	-	моск <sup>1</sup> овский
лекар <sup>1</sup> ства	-	лекар <sup>1</sup> ств	в <sup>1</sup> ход	-	вход

в журна <sup>1</sup> ле (v)	-	в шахмат <sup>1</sup> н (f)	в грузовик <sup>1</sup> е (v)	-	в карма <sup>1</sup> не (f)
в жизни	-	в шко <sup>1</sup> ле	в го <sup>1</sup> ру	-	в клубе
в дом	-	в том	в воз <sup>1</sup> духе	-	в фура <sup>1</sup> жке
в зубе	-	в супе	в восемь	-	в семь
в два	-	в три	в докумен <sup>1</sup> те	-	в тетра <sup>1</sup> ди
в день	-	в танк	в дом <sup>1</sup> е	-	в тем <sup>1</sup> е
в зву <sup>1</sup> ке	-	в сло <sup>1</sup> ве	в Вене	-	в филь <sup>1</sup> ме

Читайте и произносите правильно: "В" или "Ф"

Европа, Австрия, совсем, автобус, всё равно,  
 остановка, внук, диктовка, время, всегда, вместе,  
 завтра, давно, в пять, в девять, в четыре, в море,  
 встать, взрослый, в сентябре, в декабре, в феврале,  
 в марте, в сейфе, в Чёрном море, в Белом море,  
 в прошлом, в будущем, в саду, в зале, в шляпе,  
 в порту, в бою, в ручье, в лодке, в ноябре, в селе,  
 в семье, в Сан-Франциско, в Париже, в Берлине,  
 в штате, в Нью-Йорке, в Канаде, в комнате, в коробке,  
 в госпитале, в случае, в десять, в семь, в час,  
 вниз, возвратил, в кабинете, в кавалерии, в пехоте,  
 в начале, в конце, в самолёте, в середине, в году,  
 в кино, в колонне, в книге, в июле, в баре.

---

В. УПРАЖНЕНИЕ НА ПОНИМАНИЕ И ПЕРЕСКАЗ.

## С Л О В А Р Ь

## А. СЛОВА

бак	tank, container
бензоба́к	gasoline tank, fuel tank
ВВС (Военно-Возду́шные Силы)	Air Force
гвоздь (ш.)	nail
горю́чее (Adj.N.)	fuel, combustible
гражда́нский, -ая, -ое, -ие	civilian, civil, civic
каби́на	cabin, compartment, cockpit
крыло́ (Pl. крѳ́лья)	wing
(Gen.Pl. -крѳ́льев)	
молото́к (G.Sing. молотка́)	hammer
обстре́л	shelling, fire, field of fire
оско́лок (Pl. оско́лки)	fragment
отступле́ние	retreat, withdrawal
плен (Loc. в плену́ )	captivity
брати́/взяти́ в плен его́ взяли́ в плен	to take prisoner he was captured
пле́нный (Adj.N.)	captive, prisoner
пози́ция	position
разве́дка	reconnaissance, intelligence

## 77/VII

развѣдчик	scout, reconnaissance man
расположение	disposition, location, position
снаряд	shell (Arty), projectile, missile
стекло́ (Pl. стѣкла)	glass

## VERBS:

по	бить (бью, бьѣшь) бѣть (побью, побьѣшь)	to hit, to beat
в	бивать (-ю, -ѣшь)	to hammer in, to drive in,
в	бѣть (вобью, -ѣшь)	to wedge
вы	бивать (-ю, -ѣшь)	to knock out
вы	бѣть (выбью, -ѣшь)	
за	бивать (-ю, -ѣшь)	to drive in, to hammer in,
за	бѣть (забью, -ѣшь)	to block up, to jam, to clog
от	бивать (-ю, -ѣшь)	to beat off, to drive away,
от	бѣть (отобью, -ѣшь)	to repulse
пере	бивать (-ю, -ѣшь)	to interrupt
пере	бѣть (перебью, -ѣшь)	
под	бивать (-ю, -ѣшь)	to hit (to damage by
под	бѣть (подобью, -ѣшь)	hitting)
при	бивать (-ю, -ѣшь)	to nail (something)
при	бѣть (прибью, -ѣшь)	
про	бивать (-ю, -ѣшь)	to break through, to pierce,
про	бѣть (пробью, -ѣшь)	to puncture

раз		бИВАТЬ	{-ю, -ешь}	to break, to shatter,
		бИТЬ	{РАЗОБЬЮ, -ЬШЬ}	to smash, to defeat (mil.).

с		бИВАТЬ	{-ю, -ешь}	to knock down, to knock off,
		бИТЬ	{СОБЬЮ, -ЬШЬ}	to shoot down

у		бИВАТЬ	{-ю, -ешь}	to kill
		бИТЬ	{УБЬЮ, -ЬШЬ}	

<u>Имр. обстреливать</u>	{-ю, -ешь}	- to fire upon, to shell,
<u>Регг. обстрелять</u>	{-ю, -ешь}	to subject to fire

<u>Имр. отступить</u>	{-ю, -ешь}	- to retreat, to withdraw
<u>Регг. отступать</u>	{ОТСТУПАЮ, -АЮТ}	

<u>Имр. участвовать</u>	{участвую, -ешь}	- to take part,
		to participate

В + Prep.

tank, container	Почему́ в э́том ... нет воды́?
gas tank	У меня́ в ... сейчас то́лько два галло́на горю́чего.
nail	Мы не можем приби́ть э́ту картину, потому́ что у нас нет ...
Air Force	Во время́ война́ он служил в ..., а после́ война́ он стал пи́лотом в гра́жданской ави́ации.
fuel	Бо́юсь, что нам приде́тся сде́лать поса́дку; у нас ма́ло...
civil, civilian,	Мой бра́т на во́енной слу́жбе, а я на ...
	По́сле револю́ции в Росси́ не-ско́лько лет шла ... война́.
cabin	Пассажи́рам нельзя́ заходи́ть в ... пи́лота.
wing	Зени́тный снаря́д попал в ... самолё́та.
hammer	Гвозди́ вбива́ют ...
reconnaissance, intelligence	Капита́н со старшиной вы́летели в (от на)...
	Этот челове́к служи́т в ...
scout, reconnaissance man	Вчера́, но́чью мы взяли́ в плен одного́ ...
	Пошли́те туда́ двух ...
disposition, location, position	Разве́дка должна́ знать о ... войск противника́.

	В этой кварти́ре о́чень удо́бное ... ко́мнат.
shelling, fire	Мы пере́шли реку́ под си́льным ....
fragment	Пило́т был ра́нен ... снаря́да. ... сте́кла́ попа́л мне в ру́ку.
retreat, withdrawal	На́ша часть ото́шла то́лько пото́му, что наш ко́мандир ре́шил сде́лать такти́ческое ... .
captivity	Он бы́л в ... у не́мцев два го́да .
to take prisoner	Наш взвод взял в ... трёх разве́дчиков проти́вника.
to get captured	Когда́ вас ... ?
prisoner	Позови́те сюда́ ..., я хо́чу зада́ть ему́ не́сколько вопро́сов. Они́ взяли́ мно́го ... .
position	Сего́дня ге́нерал бу́дет осма́три- вать на́ши ... .
shell (arty), missile, projectile	Самолёты́ летели́ так высо́ко, что зени́тные ... до них не долета́ли.
glass	У вас сла́бые очки́, вам на́до пере́менить, ... . У вас сла́бые очки́, вам на́до пере́менить о́ба ... .

77/VII

to fire upon, to shell,  
to subject to fire

Сейчас наша артиллерия ...  
позиции противника.

Вчера нами штурмовики  
... грузовики противника.

to retreat, to withdraw

Когда немцы ... на Запад, они  
бросали всё на своём пути.

Вчера ночью наша часть ... на  
другой берег реки.

to take part,  
to participate

В атаке ... только стрелковые  
части.

Вы будете ... в этом деле?





## СЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

## § 1. "CARRYING" VERBS.

## 1. to carry (on foot)

Imp.	{	носить	нош <sup>у</sup> , -сишь;	носил	;	б <sup>у</sup> ду носить
		нести	нес <sup>у</sup> , -ёшь;	нёс, несла́;		б <sup>у</sup> ду нести́
Perf.		понести́	---	понёс, понесла́;		понес <sup>у</sup> , -ёшь

## А. Примеры



Я иду́ в класс и несу́ книги.

Я ча́сто хожу́ в штаб и ношу́ телеграммы.

Он пошёл в библиотеку и понёс книги.

## В. Практика

Учитель:

Студент:

а) Куда вы идёте? Что вы несёте? | Куда ты идёшь? Что ты несёшь?

ты, они, он, солдаты, она.

б) Я шёл в класс и нёс словаря́. | Она́ шла в класс и несла́ словаря́.

она́, учитель, мы, учительница, он, они́

78/1

- с) Что ты но́сишь тудá | Что он но́сит тудá  
ка́ждый день? | ка́ждый день?

он, вы, онí, она́, солда́ты

- д) Он пошёл на по́чту и | Она́ пошла́ на по́чту и  
понёс письма. | понесла́ письма.

она́, дежу́рный, онí, старшина́

Читайте:

- е) 1. Я всегда́ ... каранда́ш в карма́не.  
2. Учи́тельница шла в класс и ... тетра́ди.  
3. Что э́ти лю́ди ... тудá ка́ждое у́тро?  
4. Что ты ... , когда́ я тебя́ встрéтил?  
5. Мы ре́дко ... э́ту кни́гу в класс.  
6. Сержа́нт пошёл в штаб и ... телегра́мму.  
7. Почему́ он всегда́ ... с собо́й зóнтик?  
8. Куда́ ты сейча́с ... э́ти ве́щи?  
9. Где лейтена́нт? - Он ... докуме́нты в штаб.  
10. Де́ти шли в шко́лу и ... с собо́й кни́ги.  
11. Куда́ ты ... э́тот журна́л?  
12. ... сюда́ э́ти кни́ги! Я поста́влю их в шка́ф.

Special Use of the Verb но́сИТЬ and не́стИ / поне́стИ :

1. The verb но́сИТЬ in the meaning of "to wear" is used only to indicate a repeated usage.

Пример: Я но́шу э́тот костю́м то́лько на рабо́ту.

Otherwise: Вче́ра на нём был си́ний костю́м.

or: Вче́ра он бы́л в си́нем костю́ме.

2. The verb не́стИ / поне́стИ is used in the meaning of "to sustain (suffer)" losses.

Пример: В э́том бо́ю на́ши войска́ поне́сли боль-  
шие поте́ри.

## В. Практика

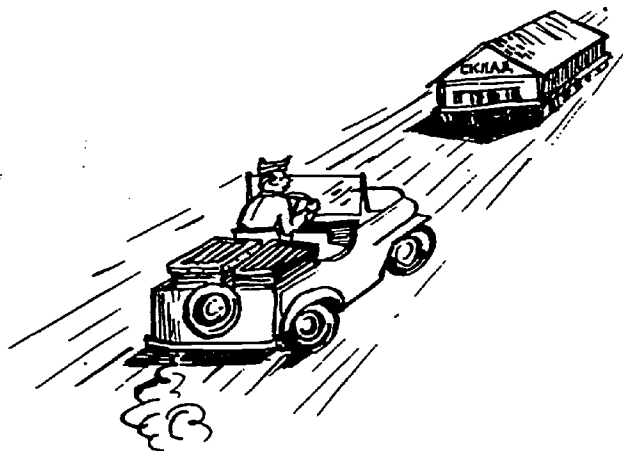
Читайте:

1. Почему вы не ... вашу новую шляпу?
2. Я ... это пальто только зимой.
3. Противник всё время ... тяжёлые потери.
4. Какой номер ботинок вы ... ?
5. Какие потери мы ... в последнем бою?

2. to carry (by vehicle), to drive  
(as a transit.verb)

Imp.	{	возить	во жу, -зишь;	возил	;	буду возить
		везти	вез у -ёшь;	вёз, везла;		буду везти
Perf.		повезти	---	повёз	;	повез у, -ёшь

## А. Примеры

Я еду на склад и везу патроны.Я часто езжу в город и вожу письма на почту.Завтра вы повезёте командира на базу.

## В. Практика

Учитель:

- а) Куда ты едешь?  
Что ты везёшь?

вы, она, они, он

Студент:

- Куда вы едете?  
Что вы везёте?

78/1

- b) Он ёхал на по́чту и вёз | Она́ ёхала на по́чту  
пи́сьма. | и везла́ пи́сьма.  
она́, я, мы, они́
- c) Мы ча́сто во́зим их | Я ча́сто вожу́ их  
в шко́лу. | в шко́лу.  
я, она́, они́, ты, учи́тель
- d) Он повёз моего́ брата́ | Мы повезли́ моего́ брата́  
к до́ктору. | к до́ктору.  
мы, она́, я, они́, сержант
- e) Я повезу́ патро́ны на | Вы повезёте патро́ны на  
этом грузо́вике. | этом грузо́вике.  
вы, он, ты, мы, они́

Чита́йте:

- f) 1. Ка́ждое у́тро мой друг ... меня́ в шко́лу.  
2. Куда́ вы ... э́тих пассажи́ров?  
3. Вчера́ я ... своего́ друга́ к до́ктору.  
4. Что ... э́ти грузо́вики?  
5. Куда́ вы завтра́ нас...?  
6. Я всегда́ ... с собо́й э́тот чемода́н.  
7. ... меня́ на вокза́л!  
8. Ты ... свои́х дете́й в кино́ завтра́?  
9. Сего́дня мы е́дем на конце́рт и ... с собо́й друзе́й.  
10. Они́ е́хали в дере́вню и ... с собо́й мно́го веще́й.  
11. Мы обы́чно ... продукты́ на ма́леньком грузо́вике.  
12. Кто ... вас на рабо́ту?

Special use of the verb "везти"

## А. Примеры

Ему́ не везёт - He is not lucky.

Мне повезло́ - I was lucky.

Нам всегда́ везло́.- We were always lucky.

## В. Практика

Переведите:

1. She is always lucky.
2. I am not lucky today.
3. You've always been very lucky.
4. He is lucky in cards.

§ 2 . THE VERB "TO LEAD", "TO CONDUCT".

Impr.	{	вод ́ть	во жу́, -дишь;	вод ́л	бу́ду вод ́ть
		в ести́	вед у́, -ёшь;	вёл, вел а́;	бу́ду в ести́
Perf.		пов ести́	---	повёл	; пов ед у́, -ёшь

## А. Примеры

Он ведёт сына в шко́лу.Он каждый день водит его в шко́лу.Завтра он поведёт сына к до́ктору.

78/I

В. Пра́ктика

Учитель:

Студент:

а) Куда ты ведёшь его́?

Куда она́ ведёт его́?

она́, вы, он, они́

б) Я вёл их в штаб.

Мы вели́ их в штаб.

мы, он, они́, она́

в) Оте́ц ча́сто во́дит  
детей в кино́.

Я ча́сто вожу́ детей  
в кино́.

я, она́, мы, они́, он

г) За́втра я поведу́ его́ в парк.

За́втра мы поведём его́  
в парк.

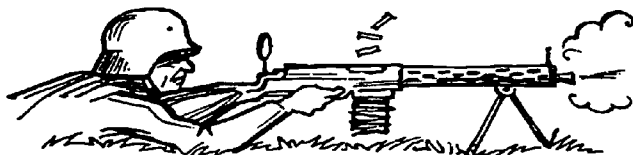
мы, она́, они́, вы

Чита́йте:

- е) 1. Ка́ждый год я ... детей к данти́сту.
2. Сержант обы́чно ... солдат на занятия́ у́тром.
3. Куда вы меня́ ...?
4. За́втра я ... сына́ к до́ктору.
5. Гид ( guide ) ... тури́стов по всему́ го́роду.
6. Я встрéтил сосе́да, кото́рый ... детей в парк.
7. Солда́ты ... плéнных на рабо́ту.
8. ... меня́ в тот рестора́н, о кото́ром вы говори́ли.
9. Когда́ у нас была́ соба́ка, жена́ ча́сто ... её гуля́ть.
10. Медсестра́ ... ра́неного солда́та.
11. Куда ты ... его́?
12. Когда́ вы ... нас в музей?

Special Use of the Verb ВОДИТЬ and ВЕСТИ:

- 1) вести огонь - to conduct fire

Откуда противник ведёт огонь?From where is the enemy conducting fire?

- 2)
- ВОДИТЬ
- 
- ВЕСТИ
- 
- ?
- ПОВЕСТИ
- to operate a vehicle

Кто будет вести машину?  
Who will drive (oper-  
ate) the car?

- 3) вести себя хорошо - to behave oneself

Этот ученик плохо ведёт себя в классе.This pupil behaves badly (misbehaves) in class.

- 4) Все дороги
- ведут
- (not
- воят
- ) в Рим. - All roads lead (go) to Rome.

В. Практика

Читайте:

1. Офицер Иванов ... самолёт точно по курсу.
2. Артиллерия противника уже два часа ... огонь.
3. ... себя хорошо!
4. Наша батарея ... точный огонь.
5. Завтра мы поедём в Сан Франциско. Я ... машину.
6. Он хорошо ... собрание.
7. Кто ... первый танк?
8. Вчера вы очень плохо... себя.



§ 3. OTHER VERBS

1. to burn, to blaze, to be on fire

горéть	гор ю́,-ишь;	горéл;	бúду горéть
сгорéть	---	сгорéл;	сгор ю́,-ишь

сгорéть - to burn down

Чита́йте:

1. После бомбёжки в городе долго ... здания завода.
2. Посмотрите, там что-то ... .
3. В прошлом году у них ... дом.
4. Один из самолётов падает и ... .
5. Почему в этой комнате ... свет?

2. to watch, to observe, to oversee

наблюдать	наблюдá ю,-ешь;	наблюдáл;	бúду наблюдáть
-----------	-----------------	-----------	----------------

(ЗА + Instr.)

1. Старшина ... за порядком в казарме.
2. Они ... за боем в воздухе.
3. ... за огнём противника!
4. Кто ... за работой?
5. Я люблю ... за детьми.
6. Разведчики ... за противником и давали сигналы нашей артиллерии.

3. to go out (about fire or light)

тúхнуть	тúхн ет,-ут;	тúх,-ла;	будет тúхнуть
потúхнуть	---	потúх,-ла;	потúхн ет,-ут

1. Во время бомбёжки часто ... свет.
2. Пошёл дождь и пожар ... .

## 4. to save, to rescue

спаса́ть      спаса́ю, -ешь;      спаса́л      ;      бу́ду спаса́ть  
спасти́      ---      спас, спасла́;      спаса́ю, -ешь

Imperative: спаса́йте!

спаса́ться - спасти́сь - to save oneself

1. До́ктор ... ра́неного солда́та.
2. Во вре́мя пожа́ра ( fire ) мы ... то́лько часть веще́й.
3. Вы ... ему́ жизнь.
4. Из экипа́жа самолёта ... то́лько оди́н челове́к.
5. Вдруг мы услы́шали го́лос: "...!"
6. Мы ... от дождя́ под дере́вом.

§ 4. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

а) носи́ть-нести́  
понести́

1. Куда́ вы ... э́ти ве́щи?
2. Мы ... э́ти ве́щи на но́вую кварта́ру.
3. Он уже́ ... ва́ши пи́сьма на по́чту?
4. Вы всегда́ ... с собо́й каранда́ш?
5. Они́ шли на вокза́л и ... чемода́ны.
6. Она́ ... э́ти кни́ги в библиотéку.
7. Санита́ры ... ра́неного в го́спиталь.
8. Когда́ вы ... э́ти де́ньги в банк?

b) вози́ть-везти́  
повезти́

1. Куда́ вы е́дете? Что вы ...?
2. Кто обы́чно... ва́ших дете́й в шко́лу?
3. Эти грузовики́ ... солда́т на за́нятия.
4. За́втра мы пое́дем на склад и ... туда́ боеприпа́сы.
5. Когда́ вы ... меня́ к до́ктору?
6. Они́ ка́ждое у́тро ... молоко́ в го́род.

c) носи́ть-нести́ (Λ) - вози́ть - везти́ (⊗)  
понести́ - повезти́

1. Куда́ ты́ меня́ (⊗)?
2. Вот идёт почта́льон и (Λ) письмо́.
3. Этот почта́льон уже́ мно́го лет (Λ) нам по́чту.
4. Куда́ вы (⊗) э́тих плённы́х?
5. Я ви́дел вас, когда́ вы (⊗) винто́вки на склад.
6. Что (⊗) в э́тих ваго́нах?
7. Почему́ ты́ всегда́ (Λ) с собо́й портфе́ль?
8. Эти́ грузовики́ (⊗) боеприпа́сы и ору́жие на фронт.

d) води́ть-вести́  
повести́

1. Куда́ ты ... своегó сы́на?
2. Я ... его́ к до́ктору.
3. Я ча́сто ... его́ к до́ктору.
4. Эта доро́га ... в лес.
5. За́втра нас ... в музе́й.
6. Ка́ждый день жена́ ... дете́й в парк.
7. Куда́ ... э́та ле́стница?
8. Плённы́х ... на рабо́ту.

- e) 1. Санита́ры ( to lead ) ра́неного в маши́ну.  
 2. Они́ ( to carry ) плéнных на грузовика́х.  
 3. Я ча́сто ( to carry ) ребёнка по ко́мнате.  
 4. ( To behave ) себя́ хорошо́!  
 5. В послед́нем боё противник ( to suffer )  
 больш́ие поте́ри.  
 6. Все студéнты ( to wear ) чёрные боти́нки.  
 7. Когда́ мы е́хали в Чика́го, я всё вре́мя ( to drive )  
 маши́ну.  
 8. Артилле́рия противника до́лго ( to conduct ) огóнь.

Переведите:

- f) 1. The commander leads his company into battle.  
 2. I am driving ( ⊕ ) my brother to the movies.  
 3. She has always been very lucky.  
 4. Why do you carry your books home every day?  
 5. I conducted all the work in this office alone.  
 6. In the last battle our troops suffered heavy losses.  
 7. Who usually drives ( ⊕ ) your children to school?  
 8. He wears this suit only on holidays.  
 9. He was walking along the street and was carrying  
 many books.  
 10. When did his house burn down?  
 11. Who supervises the work here?  
 12. The forest is on fire.  
 13. We rescued the crew of that plane.  
 14. He always wears a hat.  
 15. Our scouts are observing the enemy.

A FIRE - ENEMY DEPOTS ARE BURNING.



Yarin:

1. What's that smoke over the enemy positions?

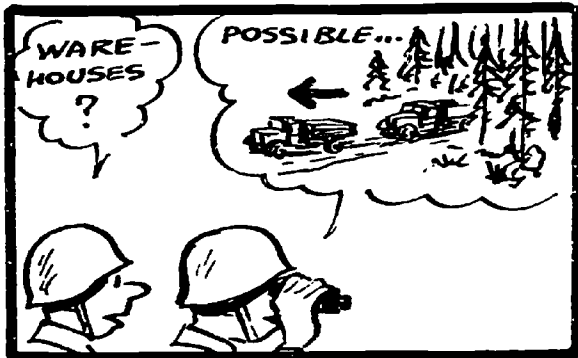
Markov:

2. I don't know. It seems as though the forest is on fire.



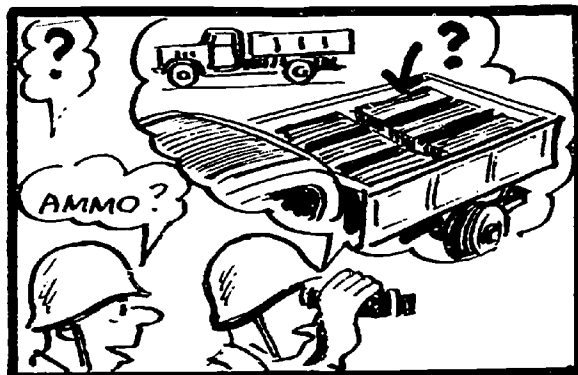
3. Y.: Why don't you check? Maybe it isn't the forest at all. Let's go to the observation point and take a look.

4. M.: Yes, you're right; it isn't the forest. Some sort of buildings are burning near the forest.



5. Y.: Could it be the enemy warehouses? I heard that the ammunition depots are located there.

6. M.: Quite possible... Two vehicles are driving out of the forest.



7. Y.: Do you see what kind of vehicles they are?

8. M.: Trucks; but I can't quite figure out what they are carrying. Some sort of boxes...

9. Y.: Maybe boxes of ammunition?



ПОЖАР - ГОРЯТ СКЛАДЫ ПРОТИВНИКА

1. Ярин: Что это за дым над позициями противника?

2. Марков: Не знаю. Кажется, там горит лес.

3. Я.: А почему вы не проверите? Может быть и не лес. Пойдёмте на наблюдательный пункт и посмотрим.

4. М.: Да, вы правы: это не лес. Горят какие-то постройки около леса.

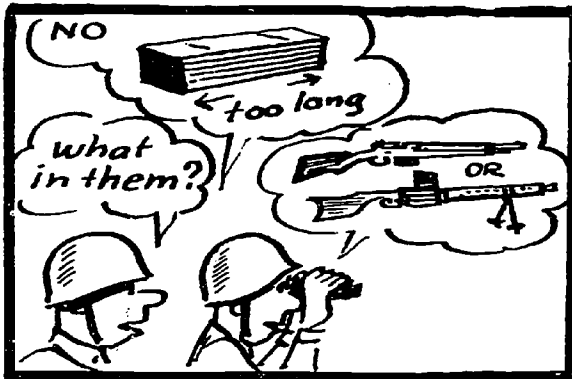
5. Я.: Не склады ли противника? Я слышал, что там находятся склады боеприпасов.

6. М.: Очень возможно... Из леса выезжают две машины.

7. Я.: Вы не видите, что это за машины?

8. М.: Грузовики. Но что они везут, - не пойму. Какие-то ящики...

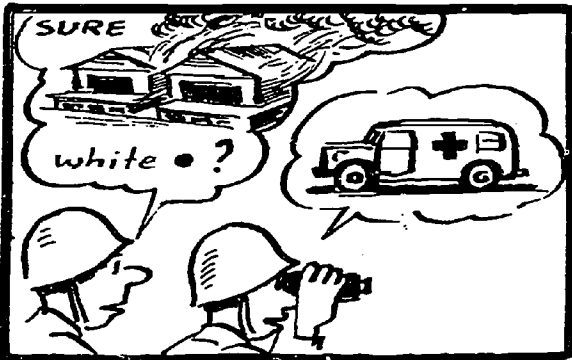
9. Я.: Может быть ящики с боеприпасами?



10. M.: No, the boxes are too long for ammunition.

11. Y.: Then what can be in them?

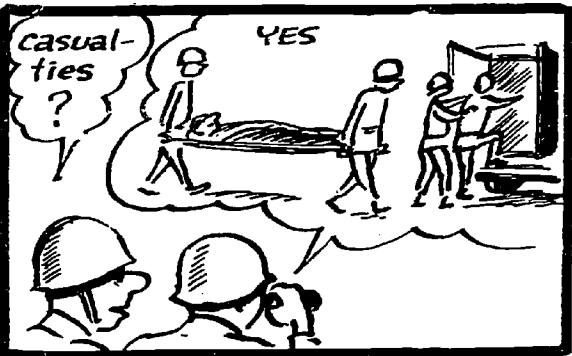
12. M.: I think those are weapons, either rifles or machine guns.



13. Y.: Why, sure, the warehouses are on fire all right! And what's that white dot, there?

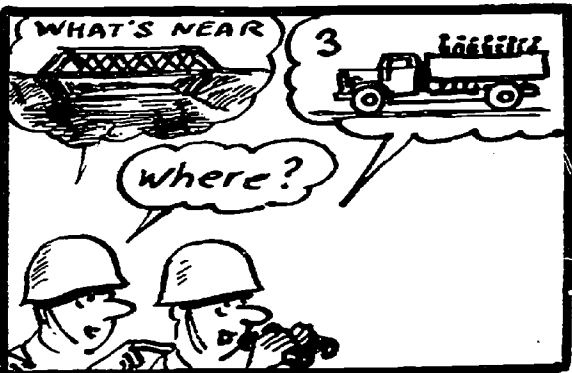
14. M.: That's an ambulance.

15. Y.: It means things are serious. Maybe there are casualties?



16. M.: Yes, there are. Two medics are carrying someone on a stretcher, and another man is being helped (taken) to the car.

17. Y.: And what's that over there, near the bridge?



18. M.: Those are also vehicles, three trucks with soldiers.

19. Y.: Where are these vehicles going?



10.М.: Нет, для боеприпасов ящики слишком длинны.

11.Я.: Что же в них может быть?

12.М.: Я думаю, что оружие. Винтовки или пулемёты.

13.Я.: Ну, ясно: горят склады! А что там за белое пятно?

14.М.: Это санитарная машина.

15.Я.: Значит, дело серьёзное. Может быть есть и жертвы?

16.М.: Есть. Два санитары несут кого-то на носилках. И ещё одного человека ведут к машине.

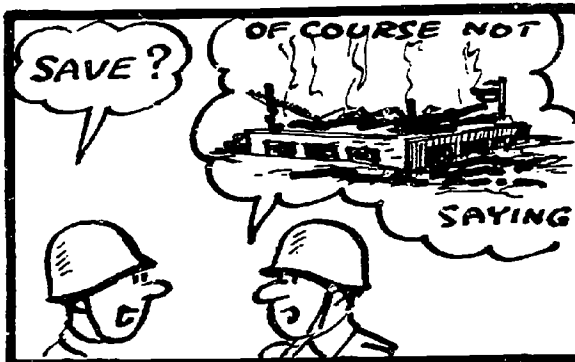
17.Я.: А что вон там, около моста?

18.М.: Тоже машины. Три грузовика с солдатами.

19.Я.: Куда идут эти машины?



20. M.: To the site of the fire. They're probably taking the soldiers to fight (put out) the fire.



21. Y.: Do you think they'll manage to save the warehouses?

22. M.: Of course not! You know, we have the saying: "it'll go out when everything burns down".



23. Y.: Fine. Keep watching while I phone Headquarters and give them the news.

20.М.: К месту пожара. Наверно, солдат везут тушить пожар.

21.Я.: Вы думаете, они успеют спасти склады?

22.М.: Конечно, нет! Знаете, как говорят у нас: "потухнет, когда всё сгорит".

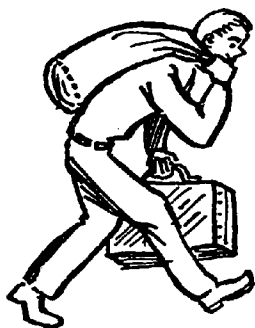
23.Я.: Отлично. Продолжайте наблюдать, а я позвоню в штаб и передам эти сведения.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. "CARRYING VERBS"

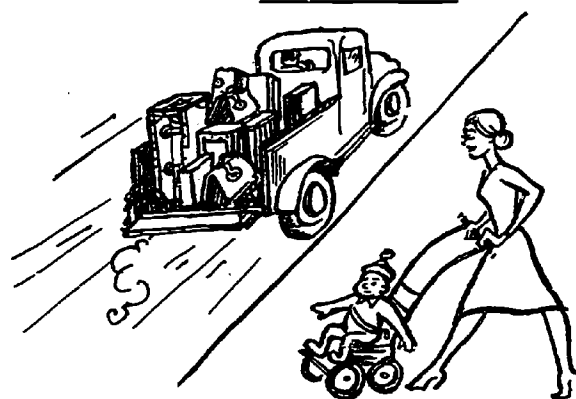
The verb "to carry" in Russian is rendered in two ways depending upon the way of carrying:

ON FOOT



НОСИТЬ-НЕСТИ  
ПОНЕСТИ

BY VEHICLE



ВОЗИТЬ-ВЕЗТИ  
ПОВЕЗТИ

Note that these verbs directly correspond in their usage to the "going verbs" ХОДИТЬ-ИДТИ  
ПОЙТИ

and ЕЗДИТЬ-ЕХАТЬ  
ПОЕХАТЬ

1. to carry (on foot)

Imp.	{	<u>Repeat. funct.</u> носить    ношу́, -сишь; носил; буду носить
		<u>Actual funct.</u> нести    несу́, -ёшь; нес; буду нести

---

Perfective	поне́сти	----	поне́с; поне́су́, -ёшь
------------	----------	------	------------------------

Note some special uses of these verbs:

- нести́ ответственность - to bear responsibility
- нести́ поте́ри  
понести́ - to suffer casualties
- носи́ть костю́м (пальто́,  
шля́пу, боти́нки etc.) - to wear (habitually)
- носи́ть очки́ - to wear glasses.

2. to carry (by vehicle), to drive (as a trans.verb)

Imp.	{	<u>Repeat funct.</u>	вози́ть	вожу́, -ишь; вози́л; бу́ду вози́ть
		<u>Actual funct.</u>	вези́	везу́, -ёшь; вёз; бу́ду вези́

---

Perfective                      повезти́                      ---                      повёз; повезу́, -ёшь

Note also the following idiomatic construction:

- Мне не везёт                      -                      I am not lucky.
- Ему́ везёт                      -                      He is lucky.
- Вам повезло́                      -                      You were lucky.
- etc.

The "carrying verbs" (just like the "going verbs") form their perfectives by adding the prefix "по-" to the actual function verbs.

§ 2. THE VERB "TO LEAD", "TO CONDUCT"

ВОДИТЬ-ВЕСТИ  
ПОВЕСТИ

This verb also follows the pattern of "going verbs":

Imp. { Repeat funct. водить вожу́, -дишь; водил; буду водить  
Actual funct вести веду́, -ёшь; вёл; буду вести

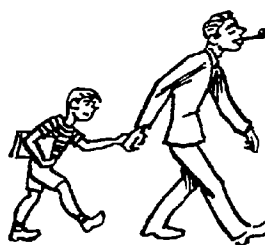
Perfective повести --- повёл; поведу́, -ёшь

Note the following meanings:

1. to lead

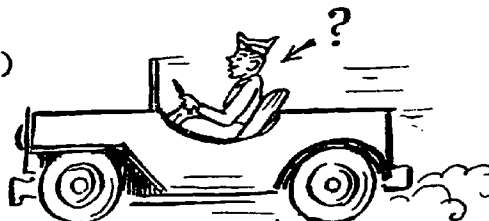
Я веду́ моего́ сына в школу́.

Я каждый день вожу́ его в школу́.

2. to drive (to operate a vehicle)

Кто ведёт эту машину́?

Он не умеет водить машину́.

3. to conduct

Противник ведёт огонь.

4. to behave (misbehave) oneself

Этот мальчик плохо (хорошо) ведёт себя́.



Note that in the last two examples (3 and 4) only the actual function verb "вести" can be used. (Never "водить").

§ 3. OTHER VERBS

1. горéть - to burn, to blaze, to be on fire  
сгорéть - to burn down

<u>горéть</u>	<u>горю́, -ишь</u> ;	<u>горéл</u> ;	<u>бúду горéть</u>
<u>сгорéть</u>	---	<u>сгорéл</u> ;	<u>сгорю́, -ишь</u>

Дéрево горит, а кáмень нет.

Я ви́дел как горéл лес.

В éтой кóмнате не горит свет.

The perfective verb "сгорéть" means "to burn down!"

У нас недáвно сгорéл дом.

Note that горéть is an intransitive verb.  
сгорéть

("to burn something" is rendered in Russian by  
the verb сжéчь which will be taken up later).  
сжéчь

2. to watch, to observe, to oversee

Imp. наблюдáть наблюдáю, -ешь; наблюдáл; бúду наблюдáть

This verb is used with the preposition ЗА + INSTR.  
and has the following meanings:

- a) to watch and direct an action or performance  
in order to make sure that it is properly  
carried out.

Thus: Инженер наблюдáет за рабóтой мехáников.

- b) to watch, to observe:

Развéдчик наблюдáет за протíвником.

Note.- наблюдáтельный пункт - observation point

78/III

3. to go out (about fire or light)

тúхнуть 3rd p. тúхн|ет,-ут; тух; бúдет тúхнуть  
потúхнуть --- потух; потухн|ет,-ут

Огóнь потúх - Fire went out

У меня потúхла сигарéта.

В кóмнате потúх свет.

Note that тúхнуть is an intransitive verb.  
потúхнуть

Do not confuse it with the verb тушítь - to put out,  
потушítь to extinguish

(See Less. 48)

4. to save, to rescue

спасáть спасáю,-ешь; спасáл; бúду спасáть  
спасти --- спас,-ла; спасу,-ёшь

Мы должнý спасти его - We must rescue him.

Он спас мне жизнь - He saved my life.

Note the reflexive спасáться - to save oneself  
спасти́сь

Была ужáсная катастрофа; из десяти человек  
спáсся тóлько о́дин.

Спасáйся кто мóжет! - Find safety who can!  
 (Run for your life!)



Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses.

1. Эта доро́га ( to lead ) в го́род.
2. Что вы ( to carry ) в портфе́ле?
3. Этот авто́бус ( to carry ) пассажи́ров на ста́нцию.
4. Мы е́хали бы́стро, я ( to drive ) грузо́вик.
5. Наша артилле́рия ( to conduct ) то́чный огóнь.
6. Протíвник ( to suffer ) тяжёлые поте́ри.
7. Эта часть до́лго ( to conduct ) бо́й с протíвником.
8. Он ( to wear ) это пальто́ то́лько зимо́й.
9. Этот уче́ник пло́хо ( to behave ) в кла́ссе.
10. Старшина́ ( to watch ) за рабо́той солда́т.
11. О́ни ( to rescue ) то́лько одно́го челове́ка.
12. В нача́ле го́да у нас ( to burn down ) дом.

b) Translate:

13. Where are you leading us?
14. I was driving the colonel to the station.
15. I carry my dictionary to school every day.
16. He was driving fast; he was driving his wife to the hospital.
17. He is always lucky.
18. Who is observing artillery fire?
19. One of the enemy planes is burning.
20. He saved my life.

П р и м е р ы:

а) нecítb-нecтb  
пoнecтb

1. Кудá ты идёшь? Что ты ...?
2. Я кáждый день ... пbсьма на пóчту.
3. Онb шли в библbотéку и ... кнbги.
4. Я ужé дóлго ... éтот чемодáн, а тепёрь ... вы!
5. Этот почтальóн кáждый день ... нам пbсьма.
6. Он всегда ... с собóй докумéнты.
7. Кудá она ... чемодáн, когда мы её встрéтили?
8. Я уже нéсколько раз ... éтот прbёмник к радиотéхнику.
9. Что вы ... в своём портфéле?
10. Санитáры мéдленно ... рáненого.
11. Кто ... вам молоко?
12. По дорóге идёт почтальóн и ... нам пóчту.

б) вoзbть-вeзтb  
пoвeзтb

1. Этот автóбус ... пассажbров на аэродрóм.
2. Кудá ... éтиx солдáт?
3. На чём онb обbчно ... прoдóкты?
4. Кáждый день он ... свою семью на пляж.
5. Этb вéщи слbшком тяжéлые: прbдётся ... их на грузовикé.
6. Кудá вы нас ... ?



7. Вчера́ он ... меня́ по го́роду це́лый день.
8. Эти грузовики́ ... боеприпа́сы на фронт.
9. Куда́ ты меня́ за́втра ... ?
10. Я еду́ домо́й и ... де́тям пода́рки ( presents ).
11. Мы встрéтили крестья́н, кото́рые ... проду́кты в го́род.
12. Эти боеприпа́сы они́ ... на парохо́де.

c) носи́ть - нести́ ; вози́ть - везти́  
       понести́                    повезти́

1. Я ка́ждый день ( ⊗ ) сы́на в шко́лу.
2. Ты ( ⊗ ) свои́х дете́й за́втра в кино́?
3. Куда́ они́ ( √ ) э́тот стол?
4. ( ⊗ ) меня́ в го́род!
5. Здравствуйте! Что вы ( √ ) ?
6. Он ( √ ) ве́щи в ваго́н.
7. Куда́ они́ еду́т? Что они́ ( ⊗ ) ?
8. Он ча́сто ( ⊗ ) меня́ на рабо́ту.
9. Учи́тель поше́л в класс и ( √ ) туда́ ка́рту.
10. Я встрéтил их, когда́ они ( √ ) ва́ши ве́щи на вокза́л.
11. На э́той ба́рже ( ⊗ ) винто́вки и снаря́ды.
12. Их нет, они́ ( ⊗ ) ору́жие на ба́зу.

d) води́ть - вести́  
       повести́

1. Куда́ вы ... дете́й? Я ... их в кино́.
2. Я хочú ... вас в музе́й.
3. Гид ( guide ) до́лго ... нас по го́роду.

78/IV

4. Я встрéтил её, когда она ... сына в школу.
  5. Куда они ... этих плéнных?
  6. Куда вы ... меня ужинать?
  7. Санитары ... раненых в санитарную машину.
  8. Куда ... эта дорога?
  9. Дети идут в кино одни или кто-нибудь ... их?
  10. Разведчики ... плéнного в штаб.
  11. Посмотрите! Кого это ... сюда дежурный офицер?
  12. Сержант каждый день ... солдат на занятия.
  13. Куда она идёт? - Она ... сына к дантисту.
  14. Медсестра ... легкораненого к доктору.
  15. Куда вы ... студентов вчера, когда я вас встретил?
  16. Когда я пришёл, дежурный ... меня к начальнику базы.
- е). 1. В этом портфеле очень удобно ( to carry ) книги.
2. На чём вы ( to carry ) эти продукты?
  3. Он ( to carry ) деньги в банк.
  4. Завтра эти грузовики ( to carry ) боеприпасы на фронт.
  5. Он никогда не ( to wear ) шляпы.
  6. Командир ( to lead ) свою роту в бой.
  7. Гиды ( to conduct ) туристов по музею.
  8. Это очень старый костюм, я ( to wear ) его только дома.
  9. Сержант каждый день ( to lead ) нас на занятия.
  10. Во время наступления они ( to suffer ) тяжёлые потери.

11. Я не знал, что вы ( to wear ) очки.
12. Ему последнее время ужасно ( is not lucky ).
13. Кто ( to misbehave ) во время обеда?
14. Вам всегда очень ( were lucky ).
15. Кто ( to drive ) первый танк?
16. Он хорошо ( to conduct ) урок.
17. Солдаты ( to lead ) пленных в штаб.
18. Какую форму ( to wear ) этот офицер?
19. Наши самолёты ( to conduct ) разведку позиций противника.
20. Наша батарея два часа ( to conduct ) огонь.
21. Эта дверь ( to lead ) в коридор.

f) гореть/ сгореть

1. Во время пожара три дома совершенно ... .
2. Их старый дом ... и они построили новый.
3. Мы видели как ... лес.
4. Мокрые ( wet ) листья плохо ... .
5. Их нет дома. У них не ... свет.

g) наблюдать

1. Метеостанция ... за погодой.
2. Кто ... за огнём противника?
3. С холма мы ... за движением ( movement ) войск противника.
4. Они ... за каждым его движением.
5. Доктор ... за больными.

h) спаса́ть(ся), спасти́(сь)

1. Санита́ры ... четырёх солдат.
2. Расска́жите, как вы смогли ...?
3. Из кома́нды э́того та́нка мы могли ...  
то́лько одно́го челове́ка.
4. Как они́ ... от проти́вника ?
5. Во вре́мя пожа́ра они́ ... же́нщин и дете́й.

i) ту́хнуть/поту́хнуть

1. Я не умею кури́ть тру́бку - она́ у меня́ всегда́ ... .
2. Когда́ мы прие́хали, пожа́р уже́ ... .
3. Но́чью была́ гроза́ и в на́шем райо́не ... свет.
4. Ого́нь ... и ста́ло хо́лодно.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. 1812-ЫЙ ГОД. (Продолжение)

НАПОЛЕОН В МОСКВЕ.

2-го сентября 1812-го года русские войска оставили Москву. Армия Кутузова вышла из Москвы по одной дороге - на юго-восток, но уже через два дня повернула и пошла на юго-запад: Кутузов повел свои войска в южные, хлебные районы России. Он не хотел отдавать их Наполеону. Разведка Наполеона узнала только через две недели о том, что русская армия отступила на юг и стала там на зимние квартиры.

Вместе с армией из Москвы ушла большая часть мирных жителей <sup>1)</sup>. Они бросали дома, где жили всю свою жизнь, и уходили. День и ночь по дорогам шли люди. Мужчины несли вещи, женщины вели детей.

Путь на Москву стал свободен. Французы вошли в столицу, и Наполеон занял Кремль.

Как только французы вошли в Москву, там начались пожары. Москва стала гореть сразу <sup>2)</sup> с нескольких сторон. Пожары скоро соединились в один - горел весь город. Вскоре <sup>3)</sup> пожар стал таким сильным, и огонь так близко подошел к Кремлю, что Наполеон не мог больше оставаться

Н о в ы е с л о в а :

- |               |                       |
|---------------|-----------------------|
| 1) житель     | - inhabitant          |
| мирные жители | peaceful population   |
| 2) сразу      | - at once             |
| 3) вскоре     | - soon, shortly after |



в Кремлѣ и долѣжен был оставитъ его.

8-го сентябрѣ пошелъ сильный дождь, который потушилъ пожаръ. Только тогда Наполеонъ смогъ вернуться в Кремль.

Пожаръ кончился. Огонь потух. Страшная картина открылась глазамъ. Изъ девяти тысячъ домовъ, которые тогда были в Москвѣ, сгорѣло больше, чемъ семь с половиной тысячъ. Улицъ нельзя было узнать.\*)

Наполеонъ думалъ, что когда онъ займетъ Москву, онъ получитъ богатый<sup>1)</sup> городъ, а нашелъ только пустыя дома и пожары. Онъ думалъ, что онъ разобьетъ армию Кутузова, займетъ столицу Россіи и война кончится - русскіе капитулируютъ.

Но этого не случилось. Наполеонъ стоялъ в Москвѣ, но русскую армию онъ не разбилъ. Наоборотъ<sup>2)</sup>, с каждымъ днемъ армія Кутузова становилась сильнѣе и сильнѣе<sup>3)</sup>, а армія Наполеона становилась слабѣе<sup>4)</sup>. Поэтому скоро Наполеонъ написалъ русскому царю письмо, в которомъ предлагалъ миръ. Отвѣта нѣ было.

(Продолженіе слѣдуетъ)

---

\*) Черезъ нѣсколько летъ после войны Москва стала лучше, чемъ была. Уже в 1817-омъ году москвичи починили 2.500 домовъ и построили новыхъ 620 каменныхъ и 5.500 деревянныхъ домовъ.

---

Н о в ы е с л о в а :

- |    |                   |                   |
|----|-------------------|-------------------|
| 1) | богатый, -ая, -ое | - rich, wealthy   |
| 2) | наоборотъ         | - on the contrary |
| 3) | сильнѣе           | - stronger        |
| 4) | слабѣе            | - weaker          |

## B. ПЕРЕВОД

1. Our artillery shelled enemy trucks which were hauling ammunition to the front.
2. As soon as the French Army entered Moscow, fires broke out (began) in several parts of the town.
3. There was a big fire on our street last night. Three houses burned down.
4. I saw your wife this morning. She was driving (⊗) the children to school.
5. Put the wounded man on the stretcher and carry (√) him to the ambulance.
6. In this sector of the front the enemy is conducting fire from rifles and machine guns.
7. If there is going to be a war, all the countries who will take part in it, will suffer heavy losses.
8. The climate here is very nice and warm; even in winter I never wear an overcoat.
9. Our battery's observation point is on a hill to the south of here.
10. This doctor saved my life last year.
11. This morning we saw smoke over the enemy positions. The ammunition depots were burning.
12. The teacher told me that my son is behaving very badly at school.

## ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

## А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

## ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ "Г" И "К".

пого́да	-	поги́бнуть	танк	-	о та́нке
газе́та	-	гене́рал	ле́тчик	-	ле́тчики
горо́й	-	геро́й	меха́ник	-	о меха́нике
о́коло	-	океа́н	высо́кое	-	высо́кие
Голла́ндия	-	Герма́ния	ру́сская	-	ру́сские
полк	-	о полке́	ни́зкая	-	ни́зкий

"Г" = "К"

(at the end of the word)

берега́	-	бе́рег	де́ньги	-	де́нег
кни́ги	-	кни́г	диало́ги	-	диало́г
другу́	-	друг	долги́	-	долг
но́ги	-	ног	в снегу́	-	снег
овра́ги	-	овра́г	на ю́ге	-	юг

"К" = "Г"

(before voiced consonants except "В")

к суббо́те	-	к заво́ду	к телефо́ну	-	к дире́ктору
(к) к сы́ну	-	(г) к зиме́	(к) к капита́ну	-	(г) к гене́ралу
к сча́стью	-	к за́втраку	к костю́му	-	к га́лстуку
к пятни́це	-	к бра́ту	к шта́бу	-	к же́не
к полёту	-	к боло́ту	так	-	та́кже

Читайте и произносите правильно:

Океа́н, на уро́ке, к де́тям, вокза́л, вдруг,  
 лаге́рь, Вашингто́н, на восто́ке, к се́веру, к шофе́ру,  
 к весне́, к фро́нту, к вам, к доске́, к го́роду,  
 та́кже, у́тки, к чему́, к но́чи, к мо́рю, к бо́ю,  
 к до́ктору, геогра́фия, к реке́, к па́рку, к ваго́ну,  
 к библиоте́ке, к концу́, к нача́лу, к да́ме,  
 к знако́мому, к се́веру, к запа́ду, к среде́,  
 к воскресе́нью, к ноябрю́, к декабрю́.

## В. РАЗГОВОР ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОДЧИКА

### I. Разговóр пёрвый.

Но́вые слова́:	patronymic	-	отчество
	salary	-	зарплата (f)

1. В(опрос): What is your first name, patronymic  
and last name?

О(ответ): Фёдор Степа́нович Светло́в.

2. В.: When and where were you born?

О.: Я роди́лся, 17-го октяб́ря 1922-го го́да во  
Владивосто́ке.

3. В.: Where do you live?

О.: Я живу́ на 123-ей у́лице в до́ме № 43.

78/VI

4. B.: Are you employed?  
O.: Да, я служу́ на электростанции.
5. B.: What is your salary?  
O.: Я получаю́ 300 долларoв в месяц.
6. B.: When did you leave the USSR?  
O.: Я пришёл в Германию́ с армией́ в 1945-ом году́.
7. B.: Did you serve in the Soviet Army?  
O.: Да, я служил в танковых войсках.
8. B.: What rank did you have?  
O.: Сначала́ я был рядовым, потом получил звание ефрейтора, а через год стал сержантом.
9. B.: Are you married?  
O.: Нет, я один. У меня́ была́ сестра́ в СССР, но где она́ сейчас, я не знаю́.
10. B.: What did you do before the war?  
O.: Я работал механиком в Центральном гараже́ в Хабаровске.

## II. Разговóр второй.

Нóвные слова: to be employed by... - работáть у ...  
                   спичка                                  - match  
                   спичечная фáбрика          - match factory

1. B.: What is your first name, patronymic and last name?

O.: Пáвeл Пeтрóвич Нóсов.

2. B.: When and where were you born?

O.: Я родилсá 14-го сeнтября 1916-го гóда в Сeвастóполе.

3. B.: What is your address?

O.: Я живú на 12-ой úлицe, в дóме № 21, квартира 6.

4. B.: You are employed by Mr. Brown?

O.: Нет, éто дрóгой Нóсов слúжит у Браúна, а я работáю на спичечной фáбрике. Вот у вас на столé лежат нáши спички.

5. B.: When did you get that job?

O.: Двa гóда томú назáд.

6. B.: When did you come here?

O.: В 1948-ом гóду, пóсле войны.

78/VI

7. B.: Did you serve in the Soviet Army?

O.: Да, я служил в артиллерии. Я был лейтенантом.

8. B.: What did you do in the USSR before the war?

O.: Я был учителем математики.

9. B.: Do you know (that) other Nosov?

O.: Нет, я только знаю, что есть такой Носов.

10. B.: Do you know his first name?

O.: Да, его зовут Пётр.

---

### III. Разговор третий.

Основные слова: зона - zone  
мастерская - work shop

1. B.: What is your first name, patronymic and last name?

O.: Александр Николаевич Кузнецов.

2. B.: When and where were you born?

O.: Я родился 19-го мая 1919-го года в городе Харькове.

3. B.: Do you live here, in this town?

O.: Да, на 17-ой улице, в доме № 8.





4. B.: Do you have a job?  
O.: Я служи́ в механи́ческой масте́рской.
5. B.: What do they pay you there?  
O.: Мне пла́тят 75 долла́ров в неде́лю.
6. B.: How did you get here from the USSR?  
O.: Я был в Советской А́рмии, ну, а пото́м пере-  
шёл в Америкáнскую зо́ну и че́рез не́сколько  
лет по́сле это́го при́ехал сюда́.
7. B.: What rank did you have in the Soviet Army?  
O.: Я был сержа́нтом; служи́ в пехо́те - в 135-ом  
стре́лковом полку́.
8. B.: What did you do in the USSR before the war?  
O.: Я был автомоби́льным механи́ком.
9. B.: Do you have brothers?  
O.: Нет, я один. У меня́ никого́ нет.
10. B.: Who is Nikolai Nikolaevich Kuznetsov?  
O.: Не знаю́.



8. B.: What rank did you have?

O.: Поступил рядовым, а через год стал  
ефрейтором.

9. B.: What did you do before the war?

O.: Я работал в колхозе.

10. B.: Do you have a family?

O.: Нет, у меня никого нет.

---

## С Л О В А Р Ь

## А. СЛОВА

боеприпáсы (Pl. only) (Gen. Pl. боеприпáсов)	ammunition
винтóвка (Gen. Pl. винтóвок )	rifle
возмóжно невозмóжно	possible, possibly impossible
дым (Sing. only) (Prep. о дýме, в дýмý)	smoke
жéртва	casualty, victim
наблюдáтельный, -ая, -ое, -ие наблюдáтельный пункт ( абр. НП)	observation (adj.); observant observation point (of)
носíлки (Pl. only) (Gen. Pl. носíлок )	stretcher, litter
орúжие (Sing. only)	weapon , arms
пожáр	fire, conflagration
пострóйка (Gen. Pl. пострóек )	building, construction, structure
пулемёт	machine gun
пункт	point
санитáр	aid man; corps man; orderly (Med.)
санитáрный	medical
санитáрная машинá (скóрая пóмощь)	ambulance

свѣдѣніе (Pl. свѣдѣнія) information, news, report(s)

серьѣзный, -ая, -ое, -ые serious

серьѣзно seriously

## VERBS:

Imp.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{вoд\ddot{и}ть (во\ddot{и}ж\ddot{у}, -\ddot{д}ишь) \\ \text{вeст\ddot{и} (вед\ddot{и}ж\ddot{у}, -\ddot{е}шь) \end{array} \right.$   
 Perf. повeст\ddot{и}, повeд\ddot{и}ж\ddot{у}, -\ddot{е}шь  
 Past: вѣл, вeл\ddot{а}

- to lead, to conduct,  
to operate a vehicle

Imp.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{вoз\ddot{и}ть (вож\ddot{у}, вoз\ddot{и}шь) \\ \text{вeз\ddot{т}\ddot{и} (вeз\ddot{ж}\ddot{у}, -\ddot{е}шь) \end{array} \right.$   
 Perf. повeз\ddot{т}\ddot{и} (-\ddot{ж}\ddot{у}, -\ddot{е}шь)  
 Past: вѣз, вeз\ddot{л\ddot{а}}

- to carry (by vehicle),  
to haul, to drive  
(somebody)

Imp. гор\ddot{е}ть 3rd p. (гор\ddot{и}т, -\ddot{я}т)  
 Perf. спoр\ddot{е}ть (спoр\ddot{и}т, -\ddot{я}т)

- to burn, to blaze,  
- to be on fire  
to burn down

Imp. набл\ddot{ю}д\ddot{а}ть (-\ddot{ю}, -\ddot{е}шь)

- to watch, to observe,  
to oversee

Imp.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{нос\ddot{и}ть (нош\ddot{у}, -\ddot{е}шь) \\ \text{нес\ddot{т}\ddot{и} (нес\ddot{ж}\ddot{у}, -\ddot{е}шь) \end{array} \right.$   
 Perf. нонeст\ddot{и} (-\ddot{ж}\ddot{у}, -\ddot{е}шь)  
 Past: нѣс, нес\ddot{л\ddot{а}}

- to carry, to bear

Imp. т\ddot{у}хн\ddot{у}ть 3rd p. (т\ddot{у}хн\ddot{е}т, -\ddot{у}т)  
 Perf. пот\ddot{у}хн\ddot{у}ть (пот\ddot{у}хн\ddot{е}т, -\ddot{у}т)  
 Past: тух, т\ddot{у}х\ddot{л\ddot{а}}

- to go out (about fire  
or light)

Imp. сп\ddot{а}с\ddot{а}ть (-\ddot{т}, -\ddot{е}шь)  
 Perf. сп\ddot{а}с\ddot{е}т\ddot{и} (-\ddot{т}, -\ddot{е}шь)  
 Past: сп\ddot{а}с, сп\ddot{а}с\ddot{л\ddot{а}}

- to save, to rescue

Imp. сп\ddot{а}с\ddot{а}т\ddot{ь} (-\ddot{т}, -\ddot{е}шь)  
 Perf. сп\ddot{а}с\ddot{а}т\ddot{ь} (-\ddot{т}, -\ddot{е}шь)  
 Past: сп\ddot{а}с\ddot{е}с\ddot{я}, сп\ddot{а}с\ddot{л\ddot{а}с\ddot{ь}}

- to save oneself

78/VII

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

ammunition

Обстрёл кончился - у нас  
больше нет...

rifle

Со склада привезли десять  
ящиков ... .

possible, possibly

..., что я завтра опоздаю  
на урок, минут на пять.

smoke

От ... у меня болят глаза.

Переведите:

"Нет дыма без огня!"

casualty, victim

Пассажирский самолёт упал  
в море, но к счастью ...  
не было.

observation point

Нам только что позвонили  
с ... о том, что в Северной  
Долине горит лес.

stretcher

Санитары несли больного на ... .

weapon, arms

Разведчик бросил ... на  
землю и поднял руки.

Не стреляйте! Я без ...!

fire, conflagration

Все мои документы сгорели  
во время ... .

Летом, в жаркое время года,  
здесь часто бывают лесные  
... .

133

building, construction,  
structure

Видите вон те лёгкие ...?  
Это наши казармы.

Мой брат сейчас работает на  
... новой больницы.

machine-gun

Штурмовики обстреляли наш  
свод из ... .

point

Покажите на карте в каких  
... противник поставил  
пулемёты.

medic (corpsman)

Пойдите к ..., он вам  
поможет.

medical, first aid (adj.)

Лейтенанта здесь нет, он  
сейчас на ... пункте.

ambulance

Он ранен. Пошлите за ... .

reports, news

Вчера у нас были ... с  
фронта, а сегодня уже  
нет никаких ... .

serious

Почему ты такая ... сегодня?

Это очень ... дело.

seriously

Я не шучу, а говорю ... .

to lead, to conduct

Сегодня вечером я ...  
вас в очень хороший  
ресторан.

to carry (by vehicle)

Что вы обычно ... на  
этих грузовиках?

Он сначала заедет к вам,  
а потом ... капитана на  
аэродром.

78/VII

to burn, to blaze,  
to be on fire.

На се́вере сейча́с ... лес.

to burn down

Вчера́ ... склади́, и тепе́рь  
у нас нет проду́ктов.

to watch, to observe,  
to oversee

Кто у вас здесь ... за  
рабо́той?

to carry, to bear

Он нико́гда не ...  
с собо́й де́нег.

to go out (about fire or  
light)

Что случи́лось? Почему́...  
свет?

to save, to rescue

Этот челове́к ... мне  
жизнь.

to save oneself

Расскажи́те нам как вы ...,  
когда́ проти́вник сбил ваш  
самолёт.



## СЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

VERBS "НОСИТЬ", "ВОЗИТЬ" AND "ВОДИТЬ" WITH PREFIXES§ I. PREFIXES "ПРИ-" AND "У-".Imperfective

при	носить
при	возить
при	водить
у	носить
у	возить
у	водить

Perfective

при	нести	- to bring (✓)
при	везти	- to bring (⊗)
при	вести	- to bring (along)
у	нести	-to take (carry) away
у	везти	-to take (haul) away
у	вести	-to take (lead) away

## А. Примеры

Он каждый день приезжает сюда и привозит письма.

Сегодня он приехал сюда и привёз письма.

Когда он уходит, он обычно уносит все бумаги.

Сегодня он ушёл и унёс все бумаги.

## В. Практика

Учитель:Студент:

а) Он пришёл и принёс книгу. | Он ушёл и унёс книгу.

Она пришла и принесла журнал.

Они приехали и привезли детей.

Я пришёл и привёл товарища.  
 Мы приедем и привезём сержанта.  
 Они придут и приведут пленного.  
 Приезжайте и привезите своего друга!  
 Я придую и принесу пластинки.  
 Он придет и принесет наушники.

в) Он ушёл и унёс ключ. | Он пришёл и принёс ключ.

Они ушли и увели пленного.  
 Я уеду и увезу приёмник.  
 Она ушла и увела сына.  
 Он уехал и увёз документы.  
 Мы уедем и увезём детей.  
 Я уйду и унесу журналы.  
 Уходите и уведите этого человека.  
 Они ушли и унесли раненого.

Читайте:

- с) 1. Он каждый день (to bring  $\surd$ ) с собой завтрак.  
 2. Кто (to take away  $\surd$ ) мел из класса?  
 3. Ей очень понравилась вещь, которую вы (to bring  $\otimes$ ) из-за границы.  
 4. (to take away  $\otimes$ ) его отсюда.  
 5. Когда вы (to bring) к нам своих друзей?  
 6. Куда они (to lead away) пленного?  
 7. (To bring  $\surd$ ) мне, пожалуйста, воды!  
 8. Он по ошибке (to take away  $\surd$ ) мой портфель.

10. Возвезти (to haul in) (to bring) (to import)
11. Вывезти (to take away) (to haul out) (to export)
12. Везти (to haul out) (to bring) (to export)
13. Вести (to lead away) (to bring) (to import)

14. PREFIXES В- AND ВЫ- (See note in Part III under Part 2)

<u>Imperfective:</u>		<u>Perfective:</u>		
в	везите	в	везти́	to haul in (в), <u>to import</u>
вы	везите	вы	везте́	to haul out (вы), <u>to export</u>
в	ведите́	в	вести́	to bring into, to put into, to lead into, <u>to introduce</u>
вы	ведите́	вы	везте́	to bring out, to take out, to lead out

A. Примеры

Эта страна ввозит машины и вывозит лес.

Он вывел машину из гаража́.

B. Практика

Читайте:

1. Какие машины (to import) эта страна?
2. США (to export) много разных продуктов.
3. Что он (to haul out) со склада?
4. В этот штат нельзя (to import) фрукты.
5. В прошлом году эта фирма (to import) много маленьких автомобилей.
6. (To put into) машину в гараж!

§ 3. PREFIXES "ПОД-" AND "ОТ-".

<u>Imperfective:</u>		<u>Perfective:</u>		
ПОД	ВОЗИТЬ	ПОД	ВЕЗТИ́	to bring up to (⊕), to haul up to, to give a lift
ОТ	НОСИТЬ	ОТ	ВОЗТИ́	to take to (Λ)
ОТ	ВОЗИТЬ	ОТ	ВЕЗТИ́	to take (haul) to (⊕)
ОТ	ВОДИТЬ	ОТ	ВЕЗТИ́	to take (lead) to

Note that the verbs "относить", "отвозить" and "отводить" are seldom used as opposites of the verbs with the prefix "под-". Their most common meaning is: "to take an object (or person) to a certain place and leave it there.

## А. Примеры.

Эти грузовики подвозят снаряды к фронту.

Подвезите меня (give me a lift) в школу.

Отнесите это письмо на почту.

Я отвез жену на вокзал и вернусь.

Отведите пленного в штаб.

## В. Практика.

Читайте:

1. Возьмите эти письма и (to take Λ) их на почту.
2. Завтра я (to take Λ) эту книгу в библиотеку.
3. Вчера утром я (to take ⊕) детей в школу, а потом поехал в город по делу.

4. Санитары положили раненого на носилки и (to take  $\Lambda$ ) его в госпиталь.
5. Сержант (to take  $\Lambda$ ) пленного в штаб и вернулся обратно.
6. Петров попросил меня (to take  $\oplus$ ) его к доктору.
7. Кто может (to take  $\Lambda$ ) эту телеграмму в штаб?
8. Я уже (to take  $\Lambda$ ) это сообщение командиру.
9. Садитесь в машину! (I'll give you a lift) в город.
10. Вчера к нашим позициям (to bring up to  $\oplus$ ) тяжёлую артиллерию.

#### §4. THE PREFIX "ПЕРЕ-"

##### Imperfective:

пере | носить

пере | возить

пере | водить

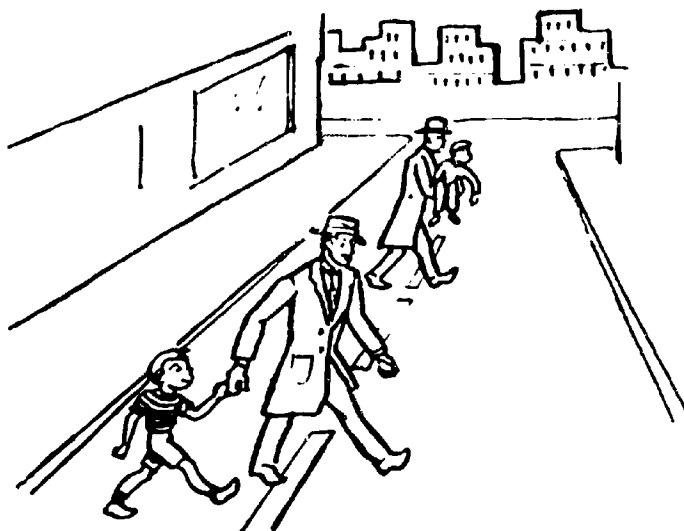
##### Perfective:

пере | нести - to carry over (across) ( $\Lambda$ ), to move, to en-

пере | везти - to haul over (across) ( $\oplus$ ), to transport, to move (trans.)

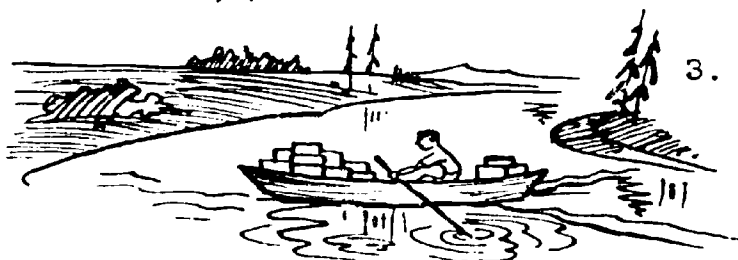
пере | вести - to lead across; to transfer; to translate

## А. Примеры



1. Он переносит сына через улицу.

2. Он переводит сына через улицу.



3. Он перевозит боеприпасы  
на другой берег.

4. Сначала я переезжаю в Вашингтон, а потом перевезу  
(to move - intrans.) (to move-trans.)  
туда всю семью.

to endure - Я не переносю холода (cold)

to transfer - Его перевели из первой роты во вторую.

to translate - Мы переводим этот текст с русского  
на английский.

Читайте:

- а) 1. Мы ( to transport ⊕ ) боеприпасы через реку.  
2. Помогите мне ( to carry over ♣ ) чемодан через дорогу.  
3. Они ( to move ⊕ ) свои вещи на новую квартиру.  
4. Учительница ( to lead across ) детей через улицу.  
5. Больного ( to carry over ♣ ) из автомобиля в госпиталь.  
6. На чём вы будете ( to transport ⊕ ) боеприпасы?  
7. Студенты ( to carry over ♣ ) столы из одного класса в другой.  
8. Он ( to move ⊕ ) свои вещи из отеля в наш дом.  
9. Сержант ( to lead across ) солдат через мост.  
10. ( To carry over ♣ ) стулья из коридора в комнату.  
11. Мы ( to move ⊕ ) снаряды с завода на склад.  
12. Мать ( to carry over ♣ ) ребёнка через улицу.
- б) 1. Этот студент хорошо ( to translate )  
2. Капитана ( to transfer ) в штаб полка.  
3. Я не ( to endure ) шума этой машины.  
4. Дайте это письмо ефрейтору, он ( to translate ) его.  
5. Меня ( to transfer ) в стрелковую роту.  
6. Что вы ( to translate )?  
7. Как вы могли ( to endure ) такую боль?  
8. Этого пассажира ( to transfer ) в другой вагон.  
9. ( To translate ) этот текст с русского на английский!  
10. Сержанта ( to transfer ) во вторую роту.  
11. Студенты ( to translate ) слова.  
12. Я ( to transfer ) все свои деньги в другой банк.

§ 5. THE PREFIX ПРО-

<u>Imperfective:</u>	<u>Perfective:</u>	
про   водить	про   вести	- to lead through, to lay (a road, electricity, etc.)

## А. Примеры

Штёрман (navigator) провёл судно через канал.  
Здесь недавно провели новую дорогу.

Special Use of the Verbs: проводить and провести:

1. to spend time
2. to have a good time
3. to show the way

## Примеры

Мы провели в Нью-Йорке три дня.  
Вчера я очень хорошо провёл время.  
Проведите его в штаб.

## В. Практика

Переведите:

1. He spends much time at the club.
2. Yesterday we had a very good time at the beach.
3. I spent many years abroad.
4. How do you spend your time during your leave?
5. He led us through the forest along a short road.
6. We spent all summer in Monterey.
7. During our trip to the Soviet Union, we spent ten days in Moscow.
8. We are now laying a new road to the airfield.
9. Show me the way to the Director's office.  
I don't know where it is.



§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

Чита́йте:

- а) 1. Кто ( to bring  $\wedge$  ) сюда́ эту ла́мпу?  
 2. Он ( to bring  $\otimes$  ) свою́ семью́ из Нью-Йо́рка.  
 3. (To bring ) к нам ва́шего дру́га.  
 4. Вчере́ он не ( to bring  $\wedge$  ) мне газе́ты.  
 5. Он уше́л и ( to take away  $\wedge$  ) с собо́й ключи́.  
 6. Они́ уже́ ( to haul away  $\otimes$  ) ве́щи из э́того до́ма?  
 7. Сержа́нт, ( to lead away ) плéнного!  
 8. Отку́да ( to bring  $\otimes$  ) э́ти винто́вки?  
 9. Где мой стул? Кто ( to take away  $\wedge$  ) его́ отсу́да?  
 10. За́втра они́ ( to haul away  $\otimes$  ) э́ти я́щики.
- б) 1. Э́та страна́ всегда́ (to import) мно́го маши́н.  
 2. Индия́ (to export) ча́й.  
 3. Сейча́с грузо́вики (to haul out  $\otimes$ ) бо́льшие я́щики со двора́ скла́да.  
 4. В про́шлом, году́ Фран́ция (to export) за гра́ницу мно́го вина́.
- в) 1. Мне на́до (to take  $\wedge$ ) кни́ги в библиотéку.  
 2. (To take  $\wedge$ ) э́тих плéнных в штаб.  
 3. Не мо́жете ли вы (to take  $\otimes$ ) мо́их дете́й в шко́лу?  
 4. Он уже́ (to take  $\wedge$ ) докуме́нты команди́ру ро́ты.  
 5. Утром мо́я жена́ (to take  $\wedge$ ) о́бна в шко́лу, а пото́м пошла́ в магази́н.

6. (to take) эти письма к директору на подпись.
7. Нам надо (to take ⊗) больного в госпиталь.
8. Я (to take ~) сына домой и вернусь.
9. (To take ~) старые газеты в гараж!
10. Вы уже (to take ⊗) свои вещи на вокзал?
- d) 1. Солдаты (to carry over ~) пулемёт на новое место.
2. Куда ты (to move ⊗) свои вещи?
3. На чём будут (to transport ⊗) боеприпасы?
4. Мы (to move ~) столы из одной комнаты в другую.
5. (To transport ⊗) эти ящики через реку!
6. Он решил (to move ~) шкаф в другую комнату.
7. Я помог ему (to move ⊗) чемоданы на новую квартиру.
8. Помогите мне (to carry over ~) эти стулья в сад.
- e) 1. Вы слышали, что полковника (to transfer) в Вашингтон?
2. Кто может (to translate) это письмо?
3. В прошлом году я (to endure) тяжёлую болезнь.
4. Что вы (to translate)?
5. Я (to translate) роман с французского на английский.
6. Майор (to transfer) сержанта во вторую роту.
7. Пожалуйста, (to translate) эту фразу!
8. Капитана (to transfer) в другой полк.

Переведите:

- f) 1. Take (  $\wedge$  ) these letters to the post office.
2. I'll take (  $\otimes$  ) your suitcases to the station.
3. Who brought my books here?
4. Take this chair away from here.
5. What did you bring from Europe?
6. Our trucks are bringing up ammunition to the front.
7. Have you translated the letter already?
8. We had a wonderful time.

THE LENINGRAD BLOCKADE.

Robertson:

1. Did you serve in the army during the last war?

2. No, I was exempted from military service because of my heart ailment.

3. R.: Where did you live during the war years?

4. M.: First in Leningrad and later in the Northern Caucasus.

5. R.: How did you get to the Northern Caucasus?

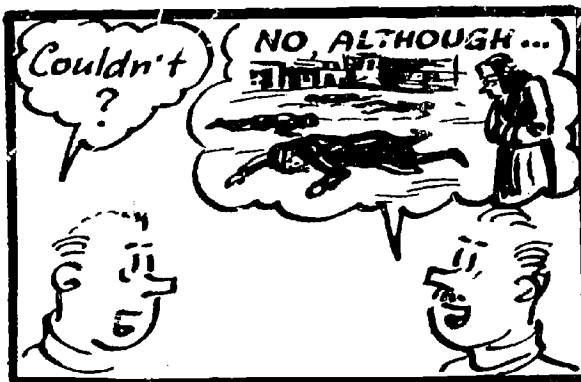
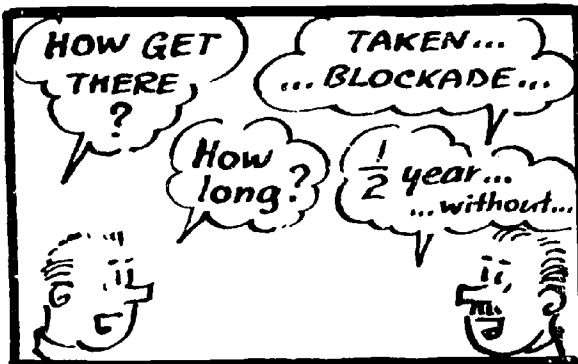
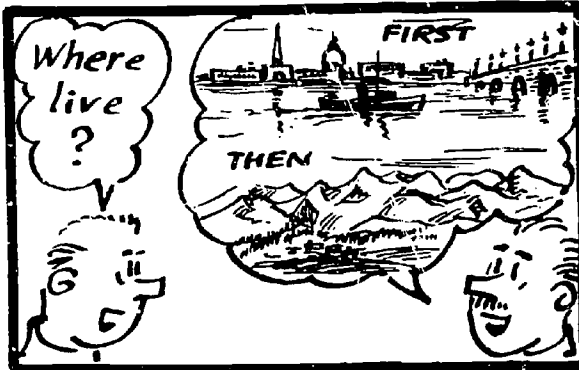
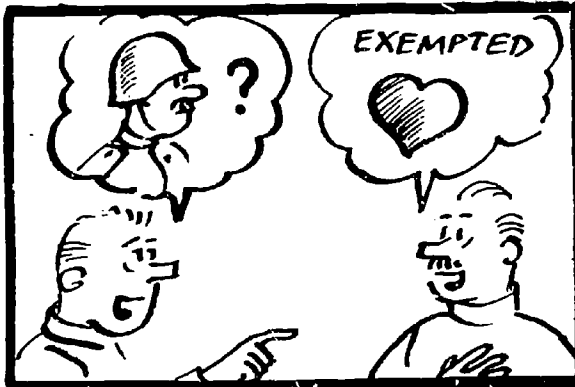
6. M.: I was taken there when the Leningrad blockade ended.

7. R.: Tell me, how long did the Germans continue the siege of Leningrad.

8. M.: Two and a half years. They wanted to take it without a battle.

9. R.: But couldn't do it?

10. M.: No, although half of the inhabitants ( about two million) perished of hunger, cold and sickness.



- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

БЛОКАДА ЛЕНИНГРАДА.

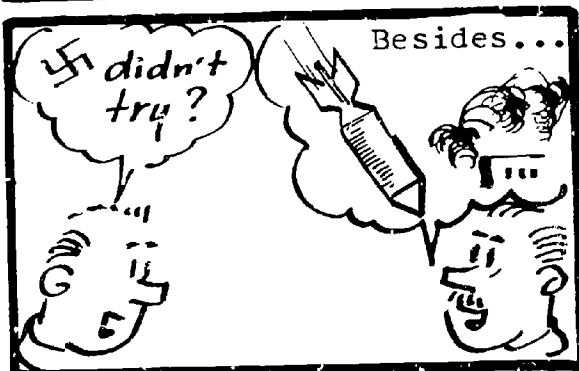
1. Роберт-сон: Вы служили в армии во время последней войны?
2. Маслов.: Нет, меня освободили от военной службы по болезни сердца.
3. Р.: А где вы жили в годы войны?
4. М.: Сначала в Ленинграде, а потом на Северном Кавказе.
5. Р.: Как вы попали на Северный Кавказ?
6. М.: Меня вывезли туда, когда кончилась блокада Ленинграда.
7. Р.: Скажите, сколько времени немцы вели осаду города?
8. М.: Два с половиной года. Они хотели взять его без боя.
9. Р.: Но не могли сделать этого?
10. М.: Нет, хотя половина жителей (около двух миллионов) погибла от голода, холода и болезней.



11.R.: Did you get sick, too?

12.M.: I did. In the winter of 1941 I pulled through typhus.

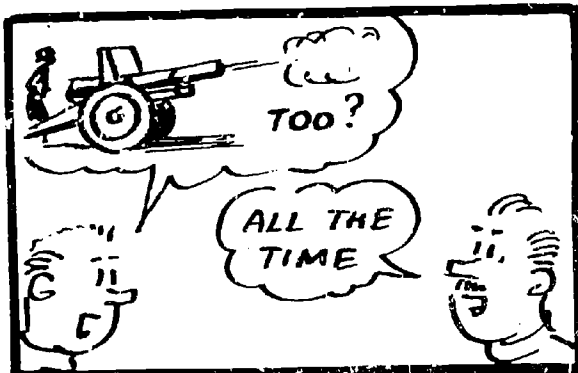
13.R.: You mean the Germans didn't actually try to take the city by direct attack?



14.M.: Yes, they did. Besides that, they often bombed it from the air.

15.R.: Has there been artillery shelling too?

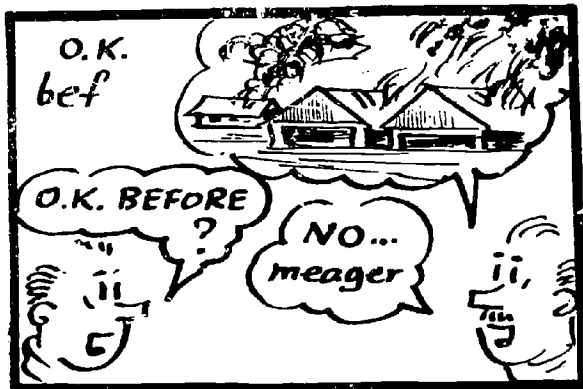
16.M.: Of course! The German artillery was conducting fire all the time.



17.R.: When did famine start in Leningrad?

18.M.: In October of 1941 when the food warehouses burnt down.

19.R.: And everything was o.k. with food products before that?



20.M.: No, food supplies were meager from the very first days of the war. Then a terrible famine began.

11. Р.: А вы тоже болели?

12. М.: Болел. Зимой 1941-го года я перенёс тиф.

13. Р.: Неужели немцы не пробовали взять город прямой атакой?

14. М.: Да, пробовали. Кроме того, они часто бомбили его с воздуха.

15. Р.: А артиллерийский обстрел тоже был?

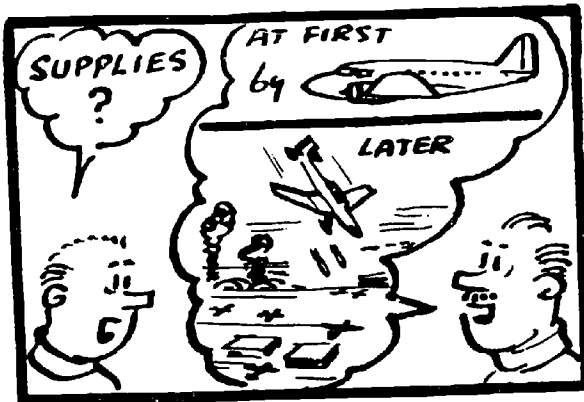
16. М.: Конечно! Немецкая артиллерия всё время вела огонь.

17. Р.: Когда начался голод в Ленинграде?

18. М.: В октябре 1941-го года, когда спёрли продовольственные склады.

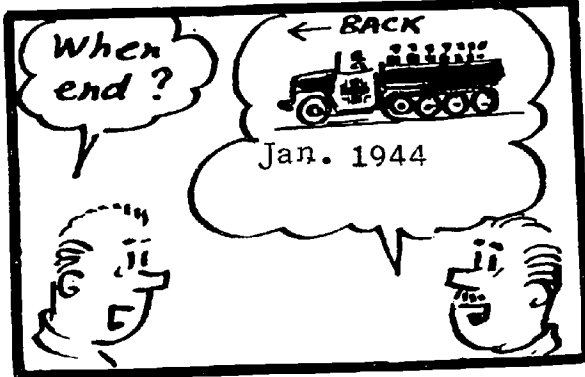
19. Р.: А до этого с продуктами было хорошо?

20. М.: Нет, продовольствия было мало с первых дней войны. А потом начался страшный голод.



21.R.: Couldn't the supplies be actually brought up to the city?

22.M.: At first they were transported by planes, but later the Germans bombed out the airfield.



23.R.: When did the blockade end?

24.M.: The Germans began to retreat in January of 1944.



21. Р.: Разве нельзя было подвезти продукты к городу?

22. М.: Сначала их перевозили самолётами, но потом немцы разбомбили аэродром.

23. Р.: Когда кончилась блокада?

24. М.: Немцы начали отступать в январе 1944-го года.

§ 1. VERBS "НОСИТЬ", "ВОЗИТЬ" AND "ВОДИТЬ" WITH PREFIXES.

Any prefix (except "по-")\* added to the imperfective pair of these verbs (to both "repeated" and "actual" functions) makes them an ordinary imperfective-perfective pair which carries the meaning governed by the prefix. Thus:

PREFIXES "ПРИ-" AND "У-"

Original pair

Imperfective

Repeated

НОСИТЬ

ВОЗИТЬ

ВОДИТЬ

Actual

нести́

везти́

вести́

New pair

Imperfective

при | НОСИТЬ  
ВОЗИТЬ  
ВОДИТЬ

у | НОСИТЬ

ВОЗИТЬ

ВОДИТЬ

Perfective

при | нести́ - to bring (Λ).  
везти́ - " " (⊕).  
вести́ - " " (along) (Λ)

у | нести́ - to take (carry) away (Λ)

везти́ - to take (haul) away (⊕)

вести́ - to take (lead) away (Λ)

\* The prefix "по-" (like in "going verbs") added to the "actual function" verb forms the perfective aspect for both "actual" and "repeated" functions.

§ 2. The verbs **НОСИТЬ**, **ВОЗИТЬ** and **ВОДИТЬ** have basically the same prefixes as the verbs of motion we have studied previously with corresponding changes in meaning. However, many of the prefixed verbs have also secondary meanings, some of which are more important than the basic meanings. In this lesson will be presented only those of the prefixed verbs which are more actively used.

PREFIXES В- and ВЫ-.

Imperfective: Perfective:

В	ВОЗÍТЬ	В	ВЕЗТÍ	- to haul in (⊗): <u>to import</u>
ВЫ	ВОЗÍТЬ	ВЫ	ВЕЗТИ	- to haul out (⊕), to drive out, to take out; <u>to export</u>
В	ВОДÍТЬ	В	ВЕСТÍ	- to bring into, to put into; to introduce
ВЫ	ВОДÍТЬ	ВЫ	ВЕСТИ	- to bring out, to take out, to lead out

АНГЛИЯ ВВÓЗИТ зерно́, - England imports grain  
а ВЫВÓЗИТ МАШÍНЫ. and exports machinery.

Note also the nouns: ВВОЗ - import; ВЫВОЗ - export

§ 3. PREFIXES ПОД- and ОТ-

Imperfective: Perfective:

ПОД	ВОЗÍТЬ	ПОД	ВЕЗТÍ	- to bring up to (⊕), to haul up to, <u>to give a lift</u>
ОТ	НОСÍТЬ	ОТ	НЕСТÍ	- to take to (↘)
ОТ	ВОЗÍТЬ	ОТ	ВЕЗТÍ	- to take (to haul) to (⊕)
ОТ	ВОДÍТЬ	ОТ	ВЕСТÍ	- to take (to lead) to (↘)

Note that the verbs **ОТНОСИТЬ**, **ОТВОЗИТЬ**, and **ОТВОДИТЬ** are seldom used as opposites of the verbs with the prefix **ПОД-**. Their most common meaning is: to take an object (or person) to a certain place and leave it there.

T h u s :

- Я отнёс письмо на почту. - I took ( $\Delta$ ) the letter to the post office.
- Я отвёз деньги в банк. - I took ( $\oplus$ ) money to the bank.
- Я отвёл сына в школу. - I took (walked with) my son to school.

§ 4. THE PREFIX ПЕРЕ -Imperfective:    Perfective:

пере	носítть	пере	несть	-	to carry over ( $\Delta$ ), to carry across; to move (trans.); <u>to endure</u>
пере	возítть	пере	везть	-	to haul over ( $\oplus$ ), to carry across; to move (trans.); to transport
пере	водítть	пере	вестть	-	to lead over; to lead across; to transfer; to translate

Note the following meanings:

переносítть  
перенести

1. Перенесите этот стол в мою комнату. - to move
2. В прошлом году я перенёс тяжёлую болезнь. - to endure

перевозítть  
перевезти

1. Мы перевозим боеприпасы со станции на склад. - to transport

переводítть  
перевести

1. Я перевёл детей через дорогу. - to lead over (across)
2. Меня перевели в другой полк. - to transfer
3. Я не могу перевести этого слова. - to translate

5. THE PREFIX ПРО -Imperfective:    Perfective:

про водѣть	про вести	- to lead through; to spend (time, never money); to lay (a road); to show the way
------------	-----------	--

Note the expression: проводѣть время - to spend the time

- |  |   |
|--|---|
| 1. Как вы проводите время?                             | - How do you spend your time?                       |
| 2. Я хорошо провёл время.                              | - I had a good time.                                |
| 3. Мы провели в Европе два месяца.                     | - We spent two months in Europe.                    |
| —————  |   |
| 4. В прошлом году здесь провели несколько новых дорог. | - They built several new roads here last year.      |
| —————  |   |
| 5. Пожалуйста, проведите меня к директору.             | - Please, show me the way to the Director's office. |

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. Завтра он (to bring) мне интересную книгу.
2. Что вам (to bring) из Германии?
3. Сейчас они (to bring) сюда пленного.
4. Ветер (to carry away) мою шляпу.
5. Они уехали и (to take away) все свои вещи.
6. (To lead away) его отсюда!
7. Не можете ли вы (to take) письма на почту?
8. Я (to take) жену домой и вернусь.
9. Помогите мне (to move) вещи в новый дом.
10. Они (to carry over) оружие с баржи на берег.
11. Эта страна (to import) только машины.
12. Вчера утром капитан (to give a lift) меня в школу на своём автомобиле.
13. Во время отпуска я (to spend) неделю в Нью-Йорке.
14. Бразилия (to export) кофе.
15. Служащий (to lead through) меня через канцелярию в кабинет директора.

b) Translate:

16. Did you have a good time?
17. Translate this story from Russian into English!
18. They transferred the lieutenant to another regiment.
19. What products does the U.S.A. export to Europe?
20. Can't you take him to the hospital in your car?

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

---

Читайте:

а) to bring

1. Завтра я придю сюда и (  $\sphericalangle$  ) деньги.
2. Они уже приехали и (  $\otimes$  ) горячее.
3. Сержант, ( to bring  $\sphericalangle$  ) сюда пленного.
4. Он каждое утро (  $\sphericalangle$  ) нам почту.
5. Она (  $\sphericalangle$  ) письмо и дала его мне.
6. Мы каждый день (  $\sphericalangle$  ) в школу книги.
7. Кто обычно (  $\otimes$  ) людей на работу?
8. Сержант приехал со склада и (  $\otimes$  ) патроны.
9. Он всегда (  $\sphericalangle$  ) интересные новости.
10. Я хочу ( to bring  $\sphericalangle$  ) к вам своих друзей.
11. Радист (  $\sphericalangle$  ) прогноз погоды и передал его пилоту.
12. Мы приедем завтра и (  $\otimes$  ) вам бензин.
13. Почему вы никогда не ( to bring  $\sphericalangle$  ) к нам свою жену?
14. Я каждый день буду (  $\sphericalangle$  ) вам газету.
15. Санитары ( to bring  $\sphericalangle$  ) раненого к доктору.
16. Когда вы (  $\sphericalangle$  ) нам новое расписание?

б) to take away

1. Она ушла и (  $\sphericalangle$  ) мой новый журнал.
2. Когда противник отступал, он (  $\otimes$  ) с собой всё продовольствие.
3. Кто-то (  $\sphericalangle$  ) ключ от дома.

79/IV

4. (To lead away ) его отсюда, он не даёт мне работать.
5. Они уезжают и ( ⊗ ) все свои вещи.
6. Кто всегда ( √ ) стул из этой комнаты?
7. Она ушла и ( to lead away √ ) детей.
8. После урока учитель ( √ ) из класса карту.
9. Завтра мы ( ⊗ ) отсюда эту старую машину.
10. Он по ошибке ( ⊗ ) мой чемодан.
11. Завтра они ( √ ) эти столы отсюда.
12. На прошлой неделе он ( ⊗ ) свою семью в деревню.
13. Он ушёл и ( to lead away ) с собой друга.
14. Не ( √ ) отсюда машинку, она мне нужна.
15. Где наш приёмник? Кто ( √ ) его?
16. Когда они отступали, они ( to lead away ) всех жителей этой деревни.

c) to import; to export, to drive out, to take out

1. Америка (to import) часы из Швейцарии.
2. Каждый год из Калифорнии (to export) много разных фруктов.
3. Эта страна обычно (to import) много разных продуктов.
4. В 1949-ом году Англия (to export) разных товаров\*) почти на два миллиарда (2 billions) фунтов стерлингов.
5. Советский Союз (to export) много леса через свои северные порты.
6. В начале войны правительство решило (to take out ⊕) часть жителей из нашего города.

\*) товары - goods, merchandise



7. После бомбёжки я посадил жену и детей в автомобиль и (to drive out) их из города.

8. Во время войны эти продукты нельзя было (to import).

d) to take to

1. Пожалуйста, (  ) эти письма на почту!

2. Кто (  ) меня на станцию?

3. Она ( to lead to ) его в сторону и что-то сказала ему.

4. Я уже (  ) эту телеграмму командиру.

5. (  ) этот стул в мою комнату!

6. Они (  ) его на вокзал и приехали сюда.

7. Я каждое утро (  ) моего сына в школу.

8. Ваша анкета уже в канцелярии; я (  ) её туда вчера.

9. Сейчас я (  ) эти деньги в банк и вернусь.

10. Подождите немного, он (  ) брата в школу и вернётся.

e) to carry, to lead across, to move (trans.)

1. Помогите мне ( to lead across ) детей через улицу!

2. Он (  ) свои вещи в соседний дом.

3. Он (  ) свои вещи из Сан-Франциско в Монтерей.

4. Как вы смогли (  ) эти вещи на такой маленькой лодке?

79/IV

5. Мы (.А...) шкаф из столовой в спальню.
6. Когда вы начнёте (.В...) продовольствие?
7. (.А...) этот стол в другую комнату!
8. Всё утро мы (.В...) боеприпасы через реку.
9. Пожалуйста, ( to lead across ) детей через дорогу!
10. Кто будет (.А...) эти ящики?

- f)
1. Эти студенты очень хорошо ( to translate ) .
  2. Кто ( to translate ) этот роман на английский язык?
  3. Нашу часть ( to transfer ) на фронт.
  4. Расскажите, как вы ( to spend ) праздники?
  5. Капитана ( to transfer ) из 6-ой дивизии в 5-ую.
  6. Во время войны нам пришлось ( to endure ) и холод и голод.
  7. ( Translate ), что он сказал!
  8. Наш класс ( to transfer ) в соседнее здание.
  9. Мы ( to translate ) с русского на английский.
  10. Он ( to endure ) эту болезнь на ногах.
  11. Куда вас ( to transfer )?
  12. Я не могу ( to translate ) этого слова.
  13. Она хочет ( to transfer ) свои деньги из этого банка в другой.
  14. Мы ( to spend ) всё лето на берегу моря.
  15. Когда вы ( to translate ) этот документ, отнесите его в штаб.
  16. Его ( to transfer ) куда-то в провинцию.

Переведите:

- g) 1. Please, bring some chalk from the neighboring class!
2. He brought you a letter.
3. My son brought many beautiful things from Japan.
4. Bring me something from Europe!
5. Bring the prisoner here!
6. Where did you take my books to?
7. The wind carried my hat away.
8. Who took my papers away from here?
9. They've already taken your suitcases to the station.
10. He carried his things away in an automobile.
11. Take him away from here!
12. I will take your letter to the post office.
13. Take this radio-receiver to our mechanic.
14. I took my car to the garage.
15. I will take you home and then go to school.
16. Did you take my book to the library?
17. We will take the boy home.
18. Take (lead) him to Headquarters!
19. Help me carry this table from the living room into the hall.
20. Can you take us across the river?
21. They'll haul bombs from the plant to the airfield.
22. Will you be able to translate it?
23. Who translated this novel into Russian?

79/IV

24. Translate this sentence into English!
25. How can you endure such cold?
26. The colonel transferred him to another company.
27. He spent two years in Europe.
28. Did you have a good time?
29. We had a very good time.
30. How did you spend(your)time?

163

158

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

---

А. 1812-ый ГОД

3. КОНЕЦ ВЕЛИКОЙ АРМИИ

Наполеон оставался в Москве 33 дня. В конце концов он решил уходить из России.

Нельзя было подвозить продовольствие, солдаты болели, а конца войны не было видно.

Наполеон не хотел уводить войска по старой Смоленской дороге. Он думал, что сможет отбросить Кутузова дальше на юг и провести свою армию по районам, где было много продовольствия.

Шестого октября армия Наполеона стала уходить из Москвы на юг. Но за время, когда Наполеон стоял в Москве, русские привели свою армию в полный порядок и хорошо подготовились к встрече с противником. Русские не пустили 1) французов на юг, и после двух боёв Наполеону пришлось переменить своё решение 2) и повести войска по старой Смоленской дороге.

Началась русская зима - холодная, снежная, долгая. Части армии Кутузова шли за французами и время от времени нападали 3) на них. В этих боях французы несли большие

---

Н о в ы е с л о в а :

- 1) пускать - to let (go)  
пустить  
 2) решение - decision  
 3) нападать - to assault, to attack  
напасть

потери. Много неприятностей было у французов также и от партизан 4). Армия Наполеона таяла на глазах от голода, холода, боёв и болезней. Медленно шли по дорогам французы. Здоровые солдаты вели своих больных товарищей или несли их на носилках. Редко кого-нибудь вели на лошадях 5): почти всех лошадей французы съели во время отступления.

Так к 14-му ноября подошли они к реке Березина, через которую им нужно было перейти. Здесь, во время перехода через Березину, французы попали под огонь русской артиллерии. Русские батареи вели страшный огонь, и Наполеон потерял здесь половину всей армии, которая ещё оставалась у него. 23-го ноября Наполеон бросил армию и уехал в Париж.

После этого французы отступали в полном беспорядке. Из России ушло около тысячи человек с оружием в руках и около двадцати тысяч безоружных - всё, что осталось от великой армии. К середине декабря на территории России не было ни одного французского солдата. Отечественная война кончилась.

---

Н о в ы е с л о в а :

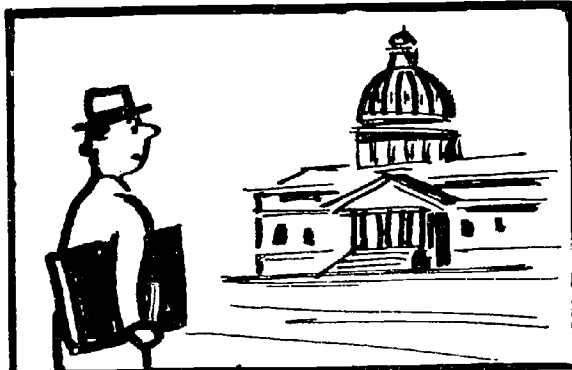
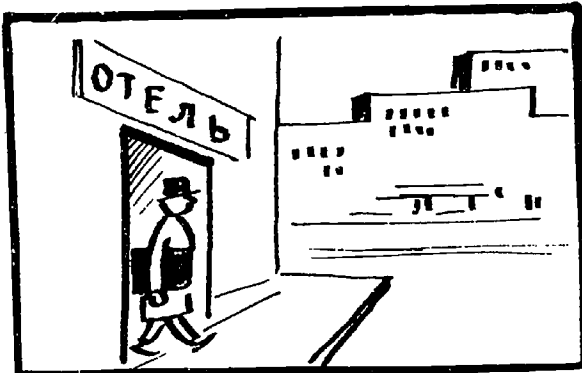
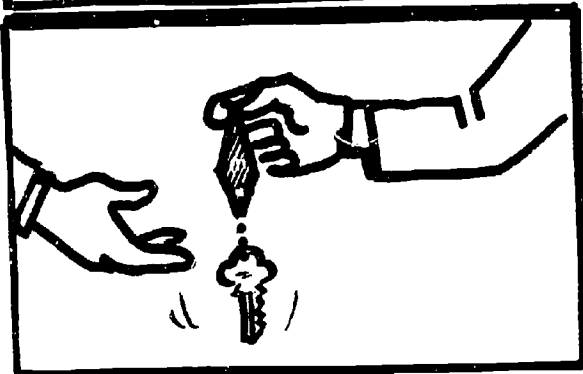
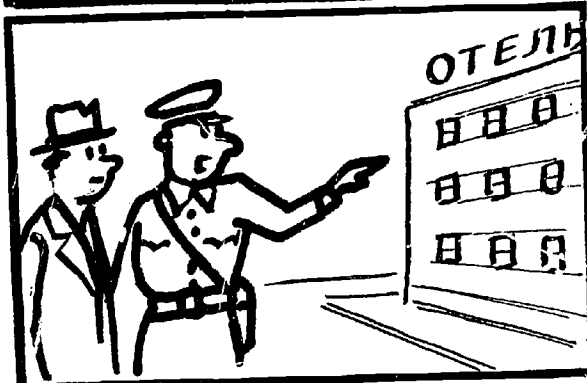
- |               |   |                     |
|---------------|---|---------------------|
| 4) партизан   | - | guerrilla, partisan |
| 5) лошадь (f) | - | horse               |

## B. НЕПЕВОД.

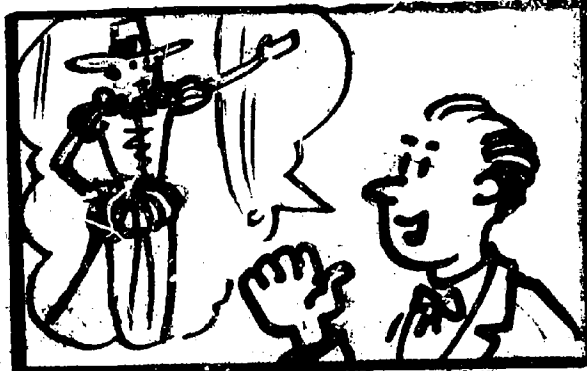
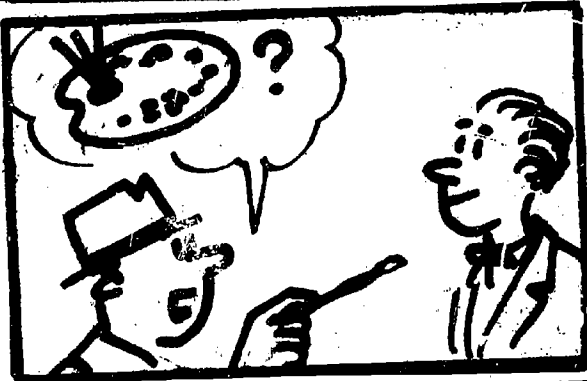
1. The siege of the city continued for half a year.
2. During the siege half of the population perished from cold, starvation and diseases.
3. During the evacuation my wife and I lost all our things.
4. During the war it was difficult to bring up food-stuffs on account of the blockade.
5. Yesterday and the day before we were shelling enemy positions and bombing them from the air.
6. He is now translating a novel from Russian into English. The translation will be ready by the first of August.
7. I've heard that they are planning to transfer me to another unit.
8. Don't be afraid. You won't be late. I'll take you to the station in my car.
9. I am without a car today. Can you give me a lift to school?
10. We are laying a new straight road from here to the airfield.
11. In the winter of 1941 I pulled through ( a bout of) typhus. I was very sick.
12. Will you be at the meeting tonight? - Yes, I'll be there, although I may be late.

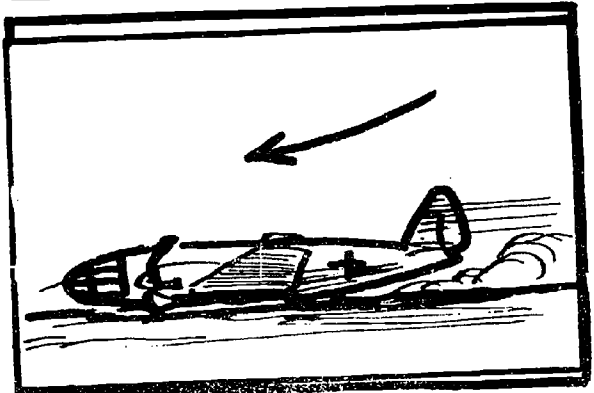
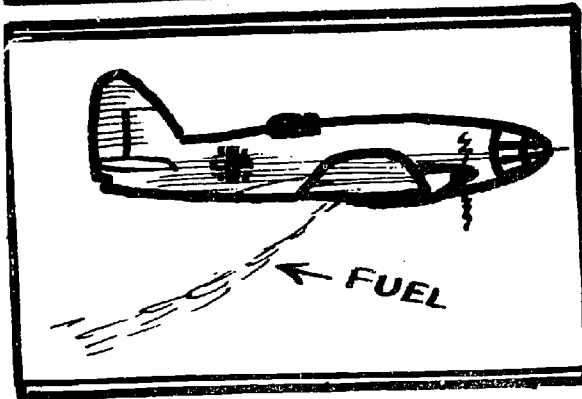
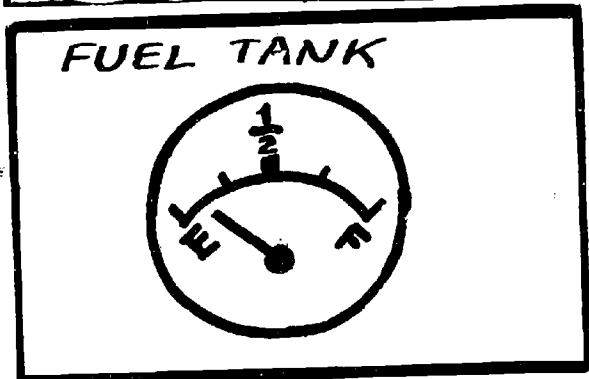
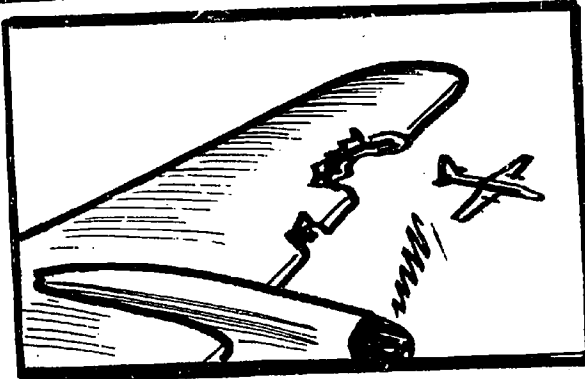
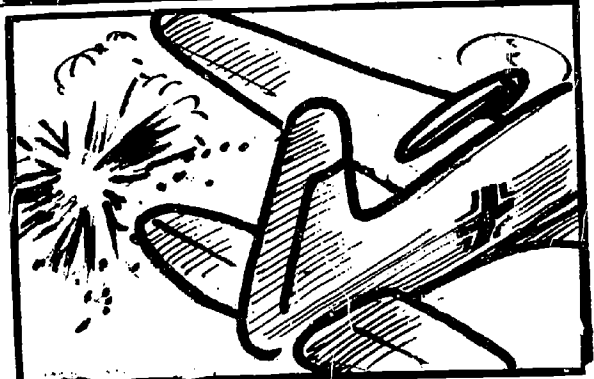
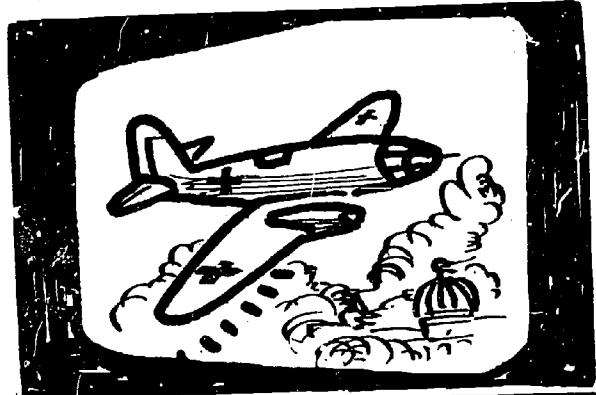
РАССКАЗ ПО КАРТИНКАМ.

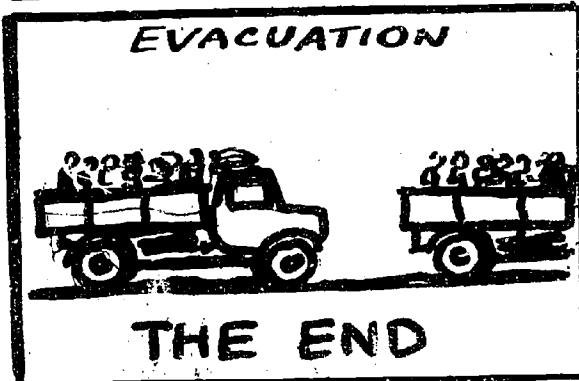
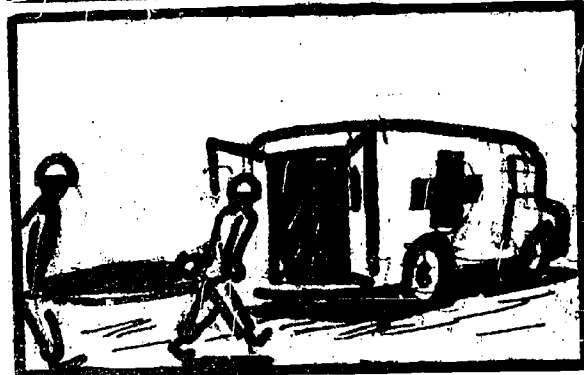
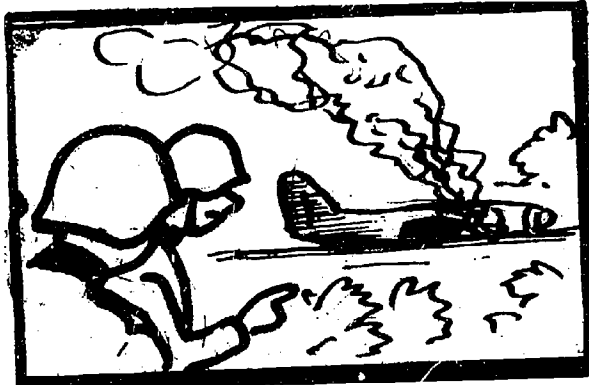
Accompanying text for narration based on cartoons is given on page 178 .











## 79/VII

## С Л О В А Р Ъ

## А. СЛОВА

блока́да	blockade
боле́знь (f.) по боле́зни	illness, sickness, disease because of an ailment
го́ды войны́	war years
голо́д	hunger, famine, starvation
жи́тель (m.)	inhabitant, resident
насе́ление	population
оса́да	siege
полго́да .	half a year
продово́льственный, -ая, -ое	food (adj.), ration (adj.)
продово́льствие	rations, food supply, subsistence
прямо́й, -ая, -ое	straight, direct
тиф	typhus
хо́лод	cold (temperature)
хотя́	though, although
эвакуа́ция	evacuation

в в	вози́ть вести́	to haul in (⊗), to import
вы вы	вози́ть вести́	to haul out (⊕), to export
от от	води́ть вести́	to lead (take) to
от от	вози́ть вести́	to haul (take) to (⊗)
от от	носи́ть нести́	to carry (take) to (∟)
пере пере	води́ть вести́	to lead across, to transfer; to translate
пере пере	вози́ть вести́	to haul across (⊗); to move (trans.); to transport (⊕)
пере пере	носи́ть нести́	to carry over (across) (∟); to move (trans.); to endure
при при	води́ть вести́	to bring (lead) (∟)
при при	вози́ть вести́	to bring (⊗)
при при	носи́ть нести́	to bring (∟)

про про	ВОДИТЬ вести	to lead through; to spend time; to lay (a road)
у у	ВОДИТЬ вести	to lead away ↗
у у	ВОЗИТЬ вести	to haul (take) away (⊗)
у у	НОСИТЬ нести	to carry (take) away (↗)
ПОД ПОД	ВОЗИТЬ вести	to bring up to (by conveyance); to give a lift

---

## В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

blockade	В 1806 году Наполеон организовал ... Англии. В истории её называют Континентальной ... .
illness, sickness, disease	Французы гибли тысячами от холода и ... .
war years	В ... .. мы перенесли много тяжёлого.
inhabitant, resident	... Москвы уходили из города и бросали всё, что не могли взять с собой.
population	Когда начнётся эвакуация мирного ... ?
siege	Что вы знаете об ... Ленинграда?
half a year	Через ... он окончит школу.
food, ration (adj.)	Во время войны мы получали мясо по ... карточкам.
food supply, provisions, rations	... кончилось и экспедиция должна была вернуться обратно.
straight, direct	Армия шла по ... дороге к городу.  Проведите здесь несколько ... линий карандашом.  Он ... человек - он всегда говорит правду в глаза.

typhus

В прошлую зиму я перенёс ...

cold (low temperature)

Моя жена не переносит ...

evacuation

Началась ... мирного населения и мою семью увезли на юг.

to haul in (⊗),  
to import

США ... кофе из Южной Америки.

to haul out (⊗),  
to export

До осады из города ... всё гражданское население.

to lead (take) to (Λ)

Я уже ... детей в школу.

to haul (take) to (⊗)

Я должен ... эти вещи на склад.

to carry (take) to (Λ)

Пожалуйста, ... это письмо на почту.

to transfer:  
to translate

Старшину ... в другую часть. ... эту фразу на русский язык!

to haul over (⊗),  
to transport (⊗),  
to move (⊗)

Этот мост очень старый; по нему опасно ... тяжёлый груз.

to carry over (Λ),  
to move (Λ);  
to endure

Завтра мы ... эти столы и стулья в другую комнату.

У неё была тяжёлая жизнь. Вы не знаете, что она ... во время войны!



to bring (⊗)

Посмотрите, что он мне ...  
из Москвы!

to bring (Λ)

Он всегда ... ей цветы.

to lead through;  
to spend (time)Хозяин квартиры ... нас  
через столовую в кухню.Он ... своё свободное вре-  
мя за шахматной доской.

to lead away

Наполеон решил ... свою  
армию из России.to haul (take)  
away (⊗)Она уехала в Европу и  
... сына с собой.to carry (take)  
away (Λ)Куда вы ... мой новый  
словарь?

## УСТНЫЙ ПЕРЕВОД ( УРОКИ 76 - 79 ).

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

1. Have you lived in this city long?
  2. Давно. Я приехал сюда ещё до войны, в 1938-ом году.
3. And where were you during the war years?
  4. Здесь же. Я оставался в городе во время блокады и тогда, когда он был в руках немцев.
5. Did you serve in the army at that time?
  6. Нет, я никогда не служил в армии. Меня освободили от службы по болезни сердца.
7. Then, why didn't you leave when the front moved up to the city?
  8. Немцы подошли так быстро, что почти никто из жителей не успел уехать. Кроме того, я не мог уехать из-за работы.
9. What were you doing during those years?
  10. То же, что и сейчас. Я заведовал музеем искусств и не мог его оставить.
11. You mean to say that work went on at the museum during the blockade?

12. Конечно, нет. Но в нём оставалось много дорогих картин художников прошлого века. Вы понимаете, конечно, что я не мог бросить музей в такое время.
13. I understand. Why didn't you haul out the paintings by plane?
14. Потому что не было самолётов. Противник разбомбил аэродром в первые дни осады.
15. Someone told me that there was a big fire at the museum during the war.
16. Был. Но сгорело только левое крыло здания, где находились картины художников - модернистов. Однако, когда немцы взяли город, они нашли в музее только новые картины. Ни одной старой!
17. What did happen to the old paintings?
18. Ничего. Они остались на своих местах. Но я сделал из них новые.
19. You? Are you a painter? This is news to me.
20. Я никогда не был художником и в жизни не написал ни одной картины. Но мне надо было спасти старые картины и я стал художником-модернистом.
21. I don't understand a thing. You're probably joking.

22. И не думаю шутить. В те дни я писал картины день и ночь. Потом я закрывал ими работы старых великих художников и вешал <sup>1)</sup> картины на те же места.

23. Excellent idea! But what kind of pictures did you paint?

24. Самые модные <sup>2)</sup>: квадраты, полосы, точки, запятыя. Те самые картины, которые теперь можно найти в любом музее.

25. Couldn't the Germans actually understand what it was all about?

26. Представьте себе - нет! Они проходили мимо моих картин и даже не смотрели на них. Только один полковник как-то остановился около них, посмотрел и сказал: "Какие ужасные вещи! Унесите их отсюда куда-нибудь."

27. Where did you take the paintings then?

28. Мы отнесли эти картины в пустую комнату, закрыли её и написали на двери "Вход запрещён <sup>3)</sup> по приказу <sup>4)</sup> немецкого командования". Там картины и оставались до конца войны.

---

Н о в ы е с л о в а :

- |                          |               |
|--------------------------|---------------|
| 1) вешать                | - to hang     |
| 2) модный, -ая, -ое, -ые | - fashionable |
| 3) запрещён              | - forbidden   |
| 4) приказ                | - order       |

РАЗГОВОР ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОДЧИКА

1. Q. What is your last name and first name?

A. Садо́вский, Михаи́л.

2. Q. When and where were you born?

A. Я ро́дился в го́роде Кали́нине 12 мая 1931-го года.

3. Q. What is your rank?

A. Моё зва́ние - ста́рший лейтенант.

4. Q. When were you taken prisoner?

A. Меня́ взяли в плен де́сять дней тому́ наза́д.

5. Q. In what unit did you serve?

A. Я служи́л во 2-ой бата́рее 53-го артилле́рийского диви́зиона.

6. Q. Who commanded your artillery battalion?

A. На́шим диви́зио́ном кома́ндовал подполко́вник Кругло́в.

7. Q. Are you married?

A. Да, я же́нат, и у меня́ два сы́на и дочь.

8. Q. How long were you at the front?

A. Мы бы́ли на фро́нте пять ме́сяцев. Наш диви́зио́н бы́л в 16-ой стрелко́вой диви́зии.

9. Q. Who commanded this division?

A. 16-ой дивизией командовал генерал-майор Собакин. Но потом он заболел. Теперь дивизией командует генерал-майор Громов.

10. Q. Do you know where the Headquarters of the Division is located?

A. До вашего наступления штаб дивизии находился в деревне Каменка, а где он теперь, я не знаю,

11. Q. Do you know Captain Lvov?

A. Да, конечно, знаю. Он мой друг. Мы вместе учились в школе. Почему вы меня спрашиваете?

12. Q. He is here in the hospital. We captured him five days ago.

A. Почему он в госпитале? Он был ранен?

13. Q. Yes, he was wounded. I saw him this morning. He is not feeling well.

A. У него всегда было плохое здоровье. Могу я пойти к нему в госпиталь?

14. Q. I cannot give you an answer now. Maybe in two or three days.

A. Скажите ему, пожалуйста, что я здесь и что я здоров.

15. Q. All right! I'll do it. What can you tell me about your friend?

A. Он очень хороший офицер и очень добрый и честный \*) человек.

---

\*) honest

16. Q. In what regiment did he serve?

A. Он раньше служил в 22-ом стрелковом полку, а потом его перевели в 45-ый полк 16-ой дивизии.

17. Q. Was he a company commander?

A. Да, он командовал 4-ой ротой.

18. Q. Did you study in a university?

A. Да, я закончил университет. Я хотел быть учителем. Но, когда началась война, я должен был пойти в армию.

19. Q. One more question. How many batteries were there in your artillery battalion?

A. В нашем дивизионе было три батареи.

20. Q. Thank you. I have no more questions. If you want to write to your family, give the letters to me. I'll send them.

A. Спасибо. Я напишу письма родителям и жене и отдам их вам. До свидания.

Supplementary Text to Visual-Oral Exercises

(page 162, L.L.76-79)

ЖУКОВ В ЛЕНИНГРАДЕ

Товарищ Жукóв едет на поезде из Москвѣ в Ленинград.

Он приезжает на Ленинградский вокзал и с чемоданами в руках идёт к выходу.

У вокзала он спрашивает милиционерá<sup>1)</sup>, где есть хороший отёл. Милиционер показывает ему отёл на другой сторонé улицы.

В отэле товарищ Жукóв заполняет анкету.

Служащий отеля даёт ему ключ от комнаты.

В своей комнате (в своём номере) Жукóв открывает чемодан, берёт вещи и вешает<sup>2)</sup> их в шкаф.

Жукóв выходит из отеля и идёт в город. Его интересует архитектура.

Жукóв художник. Он садится и начинает писать картину - вид города.

К нему подходит молодой человек с длинными волосами и смотрит, как Жукóв работает.

Жукóв спрашивает: "Вы тоже художник?" Молодой человек отвечает, что он артист.

Они знакомятся. Фамилия молодого человека Вобров.

Жукóв кончает картину. Она ему нравится. Воброву она тоже нравится.

Они вместе идут гулять по городу.



Онѣ подходят к кинотеатру, в котóром идѣт фильм "Осада Ленинграда". Им хóчется посмотреть э́тот фильм. Онѣ входят в кино. Начина́ется фильм.

Фильм начина́ется с бомбе́жки Ленинграда немецкими самолётами. Советские зенитки обстреливают немецкие самолёты. Оско́лки одно́го снаряда попада́ют в крыло́ и бензоба́к. Самолёт теряет бензи́н и де́лает вы́нужденную поса́дку. Советские во́даты беру́т в плен немецких лётчиков.

В э́то время начина́ет горѣть продовольственные скла́ды. Никто́ не ту́шит пожа́ра.

Санита́ры несúт рана́еных на носилках в санита́рную маши́ну.

Населѣние Ленинграда́ эвакуи́руется на грузовика́х. На э́том фильм конча́ется.

Жу́ков и Бобро́в выхо́дят из кино́. Жу́кову стано́вится пло́хо. Бобро́в ведѣт его́ к до́ктору.

До́ктор Зу́бов осма́тривает Жу́кова и нахо́дит, что у него́ плохое се́рдце.

\* \* \* \* \*

- 
- 1) милиционѣр - policeman  
 2) вѣшать (Trans.v.) - to hang  
 повѣсить